

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 11 FEBRUARI 1960.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1960.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE ARBEID
EN VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. PEDE.

DAMES EN HEREN,

De bespreking der begroting over het dienstjaar 1960 gaf de heer Minister van Sociale Voorzorg, de gelegenheid een breedvoerige uiteenzetting te geven over de toestand van zijn departement en de vooruitzichten in verband met de ontwerpen toe te lichten die bij Kamer en Senaat zijn ingediend.

ALGEMENE BERAADSLAGING.

Uiteenzetting van de Minister.

1^o Overzicht van de werkzaamheden van het Ministerie gedurende het jaar 1959.

De heer Minister stelt de leden van de Commissie een nota ter hand, met vermelding van de voornaamste besluiten en wetten die in 1959 afgekondigd werden.

2^o De inwerkingstelling van het Ministerie.

De administratieve procedure betreffende de inwerkingstelling van het Ministerie werd tijdens het jaar 1959 bespoedigd. Op dit ogenblik is deze procedure praktisch voltooid.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Moulin, voorzitter ; Bertinchamps, Beulers, Clays, J., Custers, De Clerck, Mej. Driessen, de heren Ganseman, Houben, R., Jespers, Mevr. Mélin, de heren Neels, Poncelet, Remson, Smet, A., Smets, D., Troclet, Uselding, Vandeputte, Warnant, Wyn en Pede, verslaggever.

R. A 5792.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
5-XIX (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 11 FÉVRIER 1960.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Prévoyance Sociale pour l'exercice 1960.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE
SOCIALE (1)
PAR M. PEDE.

MESDAMES, MESSIEURS,

La discussion du budget pour l'exercice 1960 a donné au Ministre de la Prévoyance Sociale l'occasion de faire un exposé détaillé de la situation de son Département et de préciser la portée des projets déposés sur les bureaux de la Chambre et du Sénat.

DISCUSSION GÉNÉRALE.

Exposé du Ministre.

1^o Aperçu des activités du Ministère pendant l'année 1959.

Le Ministre a remis aux membres de la Commission une note énumérant les principaux arrêtés et lois qui ont été publiés en 1959.

2^o La mise en place du Ministère.

La procédure administrative de mise en place du Ministère a été accélérée au cours de l'année 1959. A l'heure actuelle, elle est pratiquement terminée.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Moulin, président ; Bertinchamps, Beulers, Clays, J., Custers, De Clerck, M^{lle} Driessen, MM. Ganseman, Houben, R., Jespers, M^{me} Mélin, MM. Neels, Poncelet, Remson, Smet, A., Smets, D., Troclet, Uselding, Vandeputte, Warnant, Wyn et Pede, rapporteur.

R. A 5792.

Voir :

Document du Sénat :
5-XIX (Session de 1959-1960) : Projet de loi.

Een zeker gedeelte van het personeel moet evenwel nog aangeworven worden. Sommige moeilijkheden rijzen op dit gebied aangezien de werving door bemiddeling van het Vast Wervingssecretariaat moet geschieden, en zulks kent niet steeds een vlot verloop. Aan de andere kant moeten sommige overplaatsingen geschieden, onder meer van het Ministerie van Openbare Werken naar het Ministerie van Sociale Voorzorg. Ingevolge de splitsing van het vroeger departement van Arbeid en Sociale Voorzorg was het mogelijk een groter aantal problemen aan te vatten en meer intensieve wetgevende arbeid te verrichten. Het nazien van de lijst der in beide Kamers ingediende ontwerpen volstaat om zich hiervan te overtuigen.

3^o Ontwerpen die ingediend werden of waarvan de behandeling aangevat werd :

a) Hervorming van de structuur der organismen voor kinderbijslag.

De Kamercommissie behandelt thans ontwerp 318 ter vereenvoudiging van de structuur der organismen voor kinderbijslag. Dit ontwerp brengt de bestaande vijf nationale organismen onder twee instellingen. Een instelling zal opgericht worden voor de werknemers en een ander voor de onafhankelijken.

b) Ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid.

Dit ontwerp beoogt onder meer :

de bepaling van sommige begrippen, bv. de arbeidsovereenkomst voor dienstboden;

het privilege van de R.M.Z.;

de openbaarheid van de schuldvorderingen van de R.M.Z.

c) Een ander ontwerp betreft de geldigverklaring van de Klachtencommissies inzake werkloosheid. Dit ontwerp werd reeds door de Kamer gestemd. Het gaat hier vooral om een juridisch probleem. In een arrest van het Hof van Cassatie werd besloten dat de thans bestaande Klachtencommissies een wettelijke grondslag missen zodat een aanzienlijke reeks terugvorderingen door de R.V.A.W. thans hangende is.

De Kamer heeft dit ontwerp niet uitvoerig besproken vermits het om een regularisatie van een bestaande toestand gaat.

d) Ontwerp van wet tot inrichting van de ziekten en invaliditeitsverzekering.

Dit belangrijk ontwerp houdt de openbare mening gaande en wordt thans door de Kamer in behandeling genomen.

Het ontwerp heeft ten doel de verantwoordelijkheid van eenieder, te weten van de verzekerden, de ziekenfondsen, het Rijk, vast te leggen.

De Regering heeft gewild dat de ziekteverzekering bij de wet ingericht wordt ten einde de regeling een grotere stabiliteit te verzekeren. Het ontwerp voorziet in een meer effectieve rol van de ziekenfondsen.

Cependant, une partie du personnel doit encore être recrutée. Ce recrutement se heurte à certaines difficultés, du fait qu'il doit s'opérer à l'intervention du Secrétariat permanent de Recrutement, intervention qui n'est pas toujours très rapide. D'autre part, il y a lieu de procéder à certains transferts, notamment du Ministère des Travaux publics au Ministère de la Prévoyance sociale. Le dédoublement de l'ancien Département du Travail et de la Prévoyance sociale a permis le règlement d'un plus grand nombre de problèmes ainsi qu'un travail législatif plus intensif. Il suffit de jeter un coup d'œil sur la liste des projets déposés sur les bureaux des deux Chambres pour en être convaincu.

3^o Projets déposés ou en cours de discussion :

a) Réforme de structure des organismes d'allocations familiales.

Le projet 318 tendant à simplifier la structure des organismes d'allocations familiales est actuellement en discussion à la Commission de la Chambre. Ce projet réduit à deux les cinq organismes nationaux qui existent actuellement. Il y aura un organisme pour les salariés et un autre pour les indépendants.

b) Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale.

Ce projet a notamment pour objet :

la définition de certaines notions, p.ex. le contrat de louage de services des gens de maison;

le privilège de l'O.N.S.S.;

la publicité des créances de l'O.N.S.S.

c) Un autre projet concerne la validation des Commissions de réclamation en matière de chômage. Ce projet a déjà été voté par la Chambre. Il s'agit avant tout d'un problème juridique. Un arrêt de la Cour de Cassation a déclaré que les actuelles Commissions de réclamation n'ont pas de base légale; en conséquence, un grand nombre de recouvrements effectués par l'O.N.P.C. sont maintenant remis en question.

Ce projet n'a guère donné lieu à discussion à la Chambre, puisqu'il s'agit de la régularisation d'une situation existante.

d) Projet de loi organique de l'assurance maladie-invalidité.

Projet important qui retient l'attention de l'opinion publique et qui est actuellement en discussion à la Chambre.

Il tend à fixer les responsabilités de chacun, c'est-à-dire des assurés, des mutualités, de l'Etat.

Le Gouvernement a voulu que l'assurance-maladie soit organisée par la loi afin d'améliorer la stabilité du régime. Le projet donne un rôle plus actif aux mutualités.

In strijd met sommige beweringen moet onderstreept worden dat het ontwerp geen afbreuk doet aan de solidariteit van de verzekerden. Inderdaad, deze solidariteit is reëel in elke van de drie verzekeringssectoren :

de sector invaliditeit : de uitgaven komen volledig ten laste van het Rijk; aldus is er totale solidariteit (deze last komt neer op 10 % van de totale lasten van de verzekering).

de zogenaamde nationale sector : de solidariteit is ook hier volledig (deze sector komt neer op nagenoeg 50 % van de totale lasten van de verzekering).

de zogenaamde gewestelijke sector : omvat nagenoeg 40 % der lasten. Het wetsontwerp voorziet forfaitaire bijdragen waarvan het bedrag verschilt. Er wordt eveneens rekening gehouden met de lasten die naargelang van het gewest verschillen.

Indien de wet in 1958 toegepast was, dan zou de verdeling der ontvangsten onder de verbonden, per gerechtigde, geschied zijn ten belope van gemiddeld :

642 frank voor de provincie Limburg;
761 frank voor de provincie Antwerpen;
828 frank voor de provincie Brabant;
912 frank voor de provincie Luik;
954 frank voor de provincie Henegouwen.

Het ontwerp voorziet in een herverzekeringstelsel binnen elke Landsbond alsook tijdelijk in een egalisatiefonds tussen de Landsbonden. De bewering als zou de solidariteit zelfs in de zogenaamde gewestelijke sector verbroken zijn houdt dus geen steek.

Wat de controle betreft, geeft de heer Minister commentaar bij het koninklijk besluit van 5 november 1959 dat onder meer de regeling betreffende de Hoge Raad voor geneeskundig toezicht gewijzigd heeft.

Voordat het besluit van 5 november 1959 genomen werd, bestonden er twee in dezelfde richting werkende controlediensten : die van de ziekenfondsen en die van de H.R.G.T.

Overeenkomstig de bij het besluit van 5 november 1959 ingevoerde regeling zijn de adviserende geneesheren van het ziekenfonds belast met de eerste controle, terwijl de H.R.G.T. de activiteit der adviserende geneesheren controleert. Deze geneesheren moeten hun controle stelselmatig en vroegtijdig uitoefenen.

De geneesheren van de H.R.G.T. kunnen de verzekerde nog onderzoeken maar dan in het bijzijn van de adviserende geneesheren. Uit de recente statistieken betreffende de werkzaamheden van de adviserende geneesheren blijken grote verschillen wat betreft het bereik van hun controle.

Sommige ziekenfondsen bereikten een hoog percentage, andere waren minder bedrijvig.

A l'encontre de certaines allégations, il faut souligner qu'il ne rompt pas la solidarité des assurés. En effet, cette solidarité est réelle dans chacun des trois secteurs de l'assurance :

le secteur de l'invalidité : les dépenses sont entièrement à charge de l'Etat; la solidarité est donc complète (cette charge représente 10 % des charges totales de l'assurance).

le secteur dit national : la solidarité est complète (ce secteur représente environ 50 % de la charge totale de l'assurance).

le secteur dit régional : il représente à peu près 40 % des charges. Le projet de loi prévoit des cotisations forfaitaires dont le montant est variable. Il est également tenu compte des différences des charges selon la région.

Si l'on avait appliqué la loi en 1958, le mécanisme de la distribution des recettes aux fédérations aurait donné en moyenne, par bénéficiaire :

pour la province de Limbourg : 642 francs;
pour la province d'Anvers : 761 francs;
pour la province de Brabant : 828 francs;
pour la province de Liège : 912 francs;
pour la province de Hainaut : 954 francs.

Le projet prévoit un système de réassurance au sein de chaque Union nationale et crée un fonds temporaire d'égalisation entre les Unions nationales. Rien ne permet donc d'affirmer que la solidarité soit rompue, même dans le secteur dit régional.

En ce qui concerne le contrôle, le Ministre a commenté l'arrêté royal du 5 novembre 1959, qui a notamment modifié le régime du Conseil supérieur de l'inspection médicale.

Avant l'arrêté du 5 novembre 1959, il existait deux services de contrôle parallèles : celui des mutualités et celui du C.S.I.M.

Dans le régime instauré par l'arrêté du 5 novembre 1959, le premier contrôle incombe aux médecins-conseil de la mutualité, tandis que le C.S.I.M. contrôle l'activité des médecins-conseil. Ces médecins doivent exercer leur contrôle d'une manière systématique et dès le début de la maladie.

Les médecins du C.S.I.M. ont le droit de faire subir un nouvel examen à l'assuré, mais en présence des médecins-conseil. Les statistiques récentes qui ont trait aux activités des médecins-conseil font apparaître des différences considérables quant au volume de leur contrôle.

Certaines mutualités ont atteint un pourcentage élevé, d'autres se sont montrées moins actives.

Het wetsontwerp stelt sancties in het voorzicht tegen de adviserende geneesheren die niet voldoende controle-opdrachten uitvoeren. Aldus vermindert de controle niet maar zij wordt meer doeltreffend. Eenieders verantwoordelijkheid is beter omlijnd.

c) Wetsontwerp betreffende het paritair beheer der sociale-zekerheidsinstellingen.

Dit ontwerp wordt binnenkort ingediend.

Het probleem staat in verband met het statuut van het personeel der parastatale instellingen.

De Regering heeft dit statuut voorbereid; het vertoont gelijkenis met het statuut van het Rijks-personeel. Beide aangelegenheden moeten samen behandeld worden vermits er in het ontwerp, betreffende het paritair beheer sprake is van de bevoegdheden van de Beheerscomité's in personeels-zaken.

f) Eerlang zal een wetsontwerp ingediend worden met het oog op de hergroepering van de instellingen voor arbeidsslachtoffers.

Op dit gebied bestaan er thans verschillende instellingen met een nogal verspreide activiteit. Hier is coördinatie geboden.

g) Wat de arbeidspensioenen betreft dient vastgesteld te worden dat deze sector, in strijd met de toestand waarin de overige sociale-zekerheidssectoren zich bevinden, niet over een parastatale instelling beschikt.

Dit probleem moet onze aandacht gaande houden.

h) De opdrachthouder inzake coördinatie van de sociale zekerheid, heeft een verslag beëindigd over de coördinatie van sommige diensten der sociale zekerheid, onder meer de controlediensten.

Dit verslag werd voorgelegd aan een technische commissie van ambtenaren, die het, behoudens lichte wijzigingen, goedgekeurd hebben.

Dit probleem bevat punten van overeenkomst met die welke rezen ingevolge artikel 11bis van de wet van 16 maart 1954 (koninklijk besluit van 18 december 1957).

Het is een kiese aangelegenheid voor de personeelsleden die ten gevolge van de coördinatie veranderingen zouden kunnen ondergaan. Aldus mag geen al te snelle beslissing getroffen worden.

De opdrachthouder bestudeert ook een ander coördinatieprobleem, namelijk de verandering van de sociale bijlagen in verhouding tot de kosten van het levensonderhoud.

Men kent veelvuldige regelingen, in die zin dat het indexcijfer, op grond waarvan een verhoging toegepast wordt, niet steeds hetzelfde is, dat de stijgingstranches verschillen, enz.

Verder moet ook een zekere eenheid bereikt worden wat betreft de voorwaarden tot verzekeraarheid en aanspraak op de voordelen van de sociale zekerheid. Het Parlement zal sommige conclusies op het stuk van coördinaties moeten in behandeling nemen.

Le projet de loi prévoit des sanctions contre les médecins-conseil qui n'effectuent pas un nombre suffisant de contrôles. Le contrôle ne diminue donc pas, mais il devient plus efficace. Les responsabilités de chacun sont mieux circonscrites.

e) Projet de loi sur la gestion paritaire des organismes de sécurité sociale.

Ce projet sera déposé sous peu.

Le problème qui fait l'objet de cette loi est lié à celui du statut des agents des organismes parastatals.

C'est le Gouvernement qui a élaboré ce dernier statut, lequel présente de grandes analogies avec celui des agents de l'Etat. Les deux questions doivent être examinées conjointement, puisque le projet relatif à la gestion paritaire traite des pouvoirs des Comités de gestion en matière de questions de personnel.

f) Un projet de loi sera bientôt déposé en vue du regroupement des organismes qui s'occupent des victimes des accidents du travail.

Actuellement, il existe plusieurs organismes de cette nature, mais leurs activités sont assez dispersées. Une coordination s'impose.

g) Quant aux pensions des ouvriers, il faut constater que ce secteur ne dispose pas d'un organisme parastatal comme c'est le cas pour les autres secteurs de la sécurité sociale.

Ce problème mérite de retenir notre attention.

h) Le chargé de mission en matière de coordination de la sécurité sociale a terminé son rapport sur la coordination de certains services de la Sécurité sociale, et notamment des services de contrôle.

Ce rapport a été soumis à une commission technique de fonctionnaires, qui l'a approuvé, moyennant quelques modifications mineures.

Le problème présente certaines analogies avec ceux qu'a soulevés l'article 11bis de la loi du 16 mars 1954 (arrêté royal du 18 décembre 1957).

L'affaire est délicate en ce qui concerne les agents pour qui la coordination pourrait entraîner certains changements. Il ne faut donc pas prendre de décisions trop hâtives.

Un autre problème de coordination examiné par le chargé de mission est celui de la variabilité des allocations sociales en fonction du coût de la vie.

Il existe une multitude de régimes, du fait que l'index qui déclenche l'augmentation n'est pas toujours le même, que les tranches d'augmentation sont différentes, etc.

Une uniformisation s'impose également en ce qui concerne les conditions d'assurabilité et d'admission au bénéfice des avantages de la sécurité sociale. Il conviendra que le Parlement examine certaines conclusions en matière de coordination.

Wij geven hierbij tevens een overzicht van wat werd verwezenlijkt gedurende het jaar 1959 door het departement van Sociale Voorzorg.

Realisaties van 1 januari tot 31 december 1959.

I. — R.M.Z.

1. BIJDAGEN.

A. Algemene regeling : a) bedragen.

De bedragen der bijdragen blijven onveranderd sedert 1 april 1957 (1) voor de werklieden en sedert 1 juli 1957 (2) voor de bedienden.

Krachtens artikel 26 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders kunnen de bedragen der bijdragen van werknemer en werkgever, die bestemd zijn voor de sect r « arbeidspensioenen » evenwel met 0,25 % verhoogd worden om de vijf jaar toepassing van de wet van 21 mei 1955.

Het koninklijk besluit van 30 december 1959 heeft deze maatregel bekrachtigd.

De tweede periode van vijf jaar toepassing der wet van 21 mei 1955 gaat in op 1 januari 1960.

b) koppeling aan het indexcijfer der kleinhandels-prijzen.

Aangezien het gemiddeld indexcijfer voor het 3^e kwartaal 1959, 109,99 bedroeg, blijft de loongrens, waarmede rekening wordt gehouden voor de afhoudingen voor sociale zekerheid, tot op 1 april 1960 onveranderd. Vermits het gemiddeld indexcijfer voor het 4^e kwartaal 1959, 110 heeft bereikt, zullen de in sommige gevallen voor de arbeiders en de bedienden vastgestelde loongrenzen verhogen van 6.000 tot 6.300 en van 8.000 tot 8.400 frank.

B. Forfaitaire bedragen.

1. Aanpassing.

De forfaitaire maand- en daglonen geldend voor de bescherming van de door sommige categorieën van werknemers verschuldigde bijdragen werden herzien.

1^o *landbouw* : ministerieel besluit van 13 april 1959.

Niettegenstaande de loonsverhoging werden deze bedragen niet meer herzien sedert 1 oktober 1952.

De belangen der werknemers werden door deze toestand geschaad op het stuk van pensioen, ziekgeld en vacatiegeld.

(1) Van deze datum af werd de werkgeversbijdrage met 1 % verhoogd en werd de loongrens van 5.000 op 6.000 frank gebracht.

(2) De loongrens voor de afhoudingen i.v.m. de sector « pensioenen » werd van die datum af op 8.000 frank gebracht.

Nous faisons suivre ici un aperçu de ce qui a été réalisé par le Département de la Prévoyance sociale, au cours de l'année 1959.

Réalisations du 1^{er} janvier au 31 décembre 1959.

I. — O.N.S.S.

1. COTISATIONS.

A. Régime général : a) taux.

Les taux des cotisations sont restés inchangés pour les ouvriers depuis le 1^{er} avril 1957 (1) et pour les employés depuis le 1^{er} juillet 1957 (2).

Cependant, en vertu de l'article 26 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, les taux des cotisations du travailleur et de l'employeur destinés au secteur « pensions » des ouvriers peut être augmenté de 0,25 % à chaque période quinquennale d'application de la loi du 21 mai 1955.

L'arrêté royal du 30 décembre 1959 a consacré cette mesure.

La seconde période quinquennale d'application de la loi du 21 mai 1955 commencera le 1^{er} janvier 1960.

b) liaison à l'indice moyen des prix de détail.

L'indice moyen du 3^{me} trimestre 1959 étant 109,99, le plafond des rémunérations dont il est tenu compte pour opérer les retenues de sécurité sociale est resté inchangé jusqu'au 1^{er} avril 1960. Comme l'indice moyen du 4^{me} trimestre 1959 a atteint 110, les plafonds fixés dans certains cas pour les rémunérations des ouvriers et des employés passeront de 6.000 à 6.300 et de 8.000 à 8.400.

B. Taux forfaitaires.

1. Adaptation.

Les taux des rémunérations forfaitaires mensuelles et journalières pris en considération pour le calcul des cotisations dues par certaines catégories de travailleurs ont été revus.

1^o *agriculture* : arrêté ministériel du 13 avril 1959.

Ces taux n'avaient plus été revus depuis le 1^{er} octobre 1952, nonobstant la hausse des salaires.

Cette situation lésait les intérêts des travailleurs au point de vue de la pension, des indemnités en cas de maladie et du pécule de vacances.

(1) A partir de cette date, la cotisation patronale a été augmentée de 1 % et le plafond a été porté de 5.000 à 6.000 francs.

(2) A partir de cette date, le plafond pour les retenues secteur « pensions » a été porté à 8.000 francs.

2^o *haarkappersbedrijf* : ministerieel besluit van 10 april 1959.

Als gevolg van het herhaalde verzoek van de vakorganisaties werden de forfaitaire bedragen voor het personeel van het haarkappersbedrijf aangepast.

3^o *hotelbedrijf* : ministerieel besluit van 10 april 1959.

Geen enkele aanpassing van deze bedragen sedert 1 juli 1952.

4^o *ondernemingen voor binnenscheepvaart*.

Rekening houdende met de economische moeilijkheden in de binnenscheepvaart en met de lasten van de werkgevers in geval van werkloosheid, heeft een koninklijk besluit van 9 november 1959 voor de ondernemingen van de binnenscheepvaart in een bijzonder sociale-zekerheidsregeling voorzien. In feite verleent dit stelsel aan de werkgevers een vrijstelling ten belope van 8,3 % op de bijdragen die onder de algemene regeling verschuldigd zijn.

2^o *uitschakeling van sommige geschillen*.

Het koninklijk besluit van 12 september 1955 houdende vaststelling van de forfaitaire bedragen voor de werknemers in dienst genomen voor de hoppepluk deed verschillende geschillen rijzen.

Op initiatief van de Minister heeft het Beheerscomité van de R.M.Z. aan deze toestand een eind gemaakt.

2. BURGERLIJKE SANCTIES.

Vrijstellingsmaatregelen ten gunste van sommige werkgevers :

Ieder werkgever die, op 9 oktober 1958, aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid verhoogde bijdragen en nalatighedsinteressen verschuldigd was wegens niet-betaling, binnen de vastgestelde termijnen, van sociale zekerheidsbijdragen in verband met kwartalen die het derde kwartaal van het jaar 1958 voorafgaan, werd vrijgesteld van het totaal van bedoelde verhogingen en van de nalatighedsinteressen in verband met deze verhogingen alsmede van één derde der nalatighedsinteressen betreffende achterstallige bijdragen en berekend tegen een rentevoet van 12 % per jaar, die hij verschuldigd bleef, op voorwaarde (1) :

1^o dat hij vooraf en uiterlijk vóór 31 juli 1959, de totale som der achterstallige bijdragen in verband met de kwartalen die het derde kwartaal 1958 voorafgaan, aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid betaald heeft;

(1) De in artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 september 1958 bepaalde voorwaarden werden vereenvoudigd en de oorspronkelijke termijnen verlengd ingevolge het koninklijk besluit van 18 juli 1959.

2^o *coiffure* : arrêté ministériel du 10 avril 1959.

Suite à la demande réitérée des organisations syndicales, les taux forfaitaires pour le personnel de la coiffure ont été réadaptés.

3^o *industrie hôtelière* : arrêté ministériel du 10 avril 1959.

Depuis le 1^{er} juillet 1952, ces taux n'ont plus été réadaptés.

4^o *entreprises de la navigation intérieure* :

Tenant compte des difficultés économiques dans la batellerie et des charges patronales en cas de chômage, un arrêté royal du 9 novembre 1959 a accordé aux entreprises de la navigation intérieure un régime particulier en matière de sécurité sociale. Ce système accorde en fait aux employeurs une exonération de l'ordre de 8,3 % sur les cotisations dues sous le régime général.

2^o *élimination de certains litiges*.

L'arrêté royal du 12 septembre 1955 fixant les taux forfaitaires pour les travailleurs engagés en vue de la cueillette du houblon a donné lieu à différents litiges.

A l'initiative du Ministre, le Comité de gestion de l'O.N.S.S. a mis fin à cette situation.

2. SANCTIONS CIVILES :

Mesures d'exonération en faveur de certains employeurs :

Tout employeur qui, au 9 octobre 1958, était débiteur envers l'Office national de sécurité sociale de majorations de cotisations et d'intérêts de retard appliqués pour défaut de paiement dans les délais prévus des cotisations de sécurité sociale afférentes aux trimestres antérieurs au troisième trimestre de l'année 1958, a été exonéré de la totalité desdites majorations et des intérêts de retard afférents à ces majorations ainsi que d'un tiers des intérêts de retard afférents aux cotisations arriérées et calculés au taux de 12 % l'an, dont il restait redevable, à condition (1) :

1^o qu'il ait effectué au préalable et avant le 31 juillet 1959 au plus tard à l'Office national de sécurité sociale le paiement de la totalité des cotisations arriérées, relatives aux trimestres antérieurs au troisième trimestre 1958;

(1) Par l'arrêté royal du 18 juillet 1959, les conditions prévues à l'article 7 de l'arrêté royal du 30 septembre 1958 ont été simplifiées et les délais initiaux prolongés.

2° dat hij vooraf en vóór 1 september 1959 of uiterlijk binnen de 30 dagen volgend op de notificatie van het bedrag der interesten en kosten door de R.M.Z., aan genoemde dienst de nalatigheidsinteresten, welke hij verschuldigd blijft, alsmede eventuele gerechtskosten betaald heeft;

3° dat hij, met dat doel vóór 1 juli 1959, een verzoekschrift aan genoemde dienst door middel van een aangetekende brief ingediend heeft.

Deze vrijstellingsmaatregelen kenden volgende resultaten :

- a) aantal ontvangen aanvragen : 10.123(1);
- b) aantal gevallen waarvoor vrijstelling werd verleend : 6.500;
- c) bedrag van de nietigverklaarde verhogingen : 185.106.525 frank;
- d) bedrag van de nietigverklaarde nalatigheidsinteresten : 60.000.000 frank;
- e) bedrag der betalingen van bijdragen met het oog op het genot van de vrijstelling : 388 miljoen 293.821 frank;
- f) bedrag van nalatigheidsinteresten en gerechtskosten betaald met het oog op het genot van de vrijstelling : 99.476.096 frank.

3. INVORDERING VAN DE SCHULDVORDERINGEN.

Reglement van 19 juni 1959 genomen in uitvoering van artikel 14 van het besluit van de Regent van 16 januari 1945 :

1° de R.M.Z. kan afzien van de invordering der schuldvorderingen betreffende bijdragen ten belope van minder dan 500 frank; voor gerechtskosten ten belope van minder dan 1.000 frank en in verband met verhogingen en/of nalatigheidsinteresten voor een bedrag van minder dan 1.000 frank;

2° de R.M.Z. kan afzien van de vervolging tot gedwongen tenuitvoerlegging door middel van beslag onder derden op wedden of lonen, wanneer het loon van zijn schuldenaar 6.000 frank niet overtreft of wanneer zijn schuldvordering alleen bestaat uit verhogingen van bijdragen en nalatigheidsinteresten.

4. WERKING.

Het koninklijk besluit van 27 november 1959 heeft voorzien in sommige faciliteiten voor de overdracht der betalingen door bemiddeling van de sociale secretariaten.

II. — PENSIOENEN.

1. VERHOGINGEN.

- a) *Bediendenpensioenen* :
wet van 17 februari 1959,
uitwerking 1 september 1958,

(1) Voor 1.101 aanvragen was nog geen verhoging verschuldigd.

2° qu'il ait effectué au préalable et avant le 1^{er} septembre 1959, ou au plus tard dans les 30 jours qui suivent la notification du montant des intérêts et des frais par l'O.N.S.S., audit office le paiement des intérêts de retard dont il reste redevable ainsi que des frais de justive éventuels;

3° qu'il ait introduit à cette fin, par lettre recommandée, une requête adressée audit office avant le 1^{er} juillet 1959.

Les résultats de ces mesures d'exonération ont été les suivants :

- a) nombre de demandes reçues : 10.123 (1);
- b) nombre de cas pour lesquels l'exonération a été accordée : 6.500;
- c) montant des majorations annulées : 185 millions 106.525 francs;
- d) montant des intérêts de retard annulés : 60.000.000 de francs;
- e) montant des paiements de cotisations effectués en vue de bénéficier de l'exonération : 388 millions 293.821 francs;
- f) montant des intérêts de retard et des frais judiciaires effectués en vue de bénéficier de l'exonération : 99.476.096 francs.

3. RECOUVREMENT DES CRÉANCES.

Règlement du 19 juin 1959 pris en exécution de l'article 14 de l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 :

1° l'O.N.S.S. peut renoncer au recouvrement des créances en cotisations d'un montant inférieur à 500 francs; en frais de justice d'un montant inférieur à 1.000 francs; en majorations et/ou intérêts de retard d'un montant inférieur à 1.000 francs;

2° l'O.N.S.S. peut renoncer à poursuivre l'exécution forcée par la voie de la saisie-arêt sur appointements ou salaires lorsque la rémunération de son débiteur ne dépasse pas 6.000 francs ou lorsque sa créance est constituée uniquement de majorations en cotisations et d'intérêts de retard.

4. FONCTIONNEMENT.

L'arrêté royal du 27 novembre 1959 a prévu certaines facilités pour le transfert des paiements par l'intermédiaire des secrétariats sociaux.

II. — PENSIONS.

1. AUGMENTATIONS.

- a) *Pensions pour employés* :
loi du 17 février 1959,
effet au 1^{er} septembre 1958,

(1) Pour 1.101 demandes, aucune majoration n'était encore due.

— de gewaarborgde minimumbedragen :

1^o voor de gehuwde bedienden : verhoogd van 39.800/45.000 tot 43.600/48.000;

2^o voor alleenstaande mannen : verhoogd van 28.900/36.000 tot 31.200/38.500;

3^o voor alleenstaande vrouwen, verhoogd van 27.875/32.500 tot 29.900/34.600;

4^o voor weduwen : verhoogd van 19.900/22.500 tot 21.800/24.000.

De nieuwe pensioenbedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 107,62 en zullen veranderen per tranches van 2,5 % in plaats van 5 %.

— verhoging met 2,5 % van 1 december 1959 af.

b) *Zeeliedenpensioen.*

koninklijk besluit van 26 juni 1959;

uitwerking 1 juli 1959;

verhoging der gewaarborgde minimumbedragen :

1^o voor de lagere officieren : verhoogd van 40.500 tot 42.000 frank; voor de weduwen : verhoogd van 20.250 tot 21.000 frank;

2^o voor de hogere officieren : verhoogd van 45.000 tot 48.000 frank; voor de weduwen : verhoogd van 22.500 tot 24.000 frank.

Verhoging met 2,5 % van 1 december 1959 af.

2. ALLERLEI MAATREGELEN.

1. Uitvoering van artikel 60 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende de regeling van het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

Een ministerieel besluit van 26 april 1959 heeft voor de werknemers en familieondernemingen en voor de helpers de wijze geregeld, waarop zij in de regeling voor arbeiders, tot hun pensioen kunnen bijdragen.

2. Individuele rekening :

1^o Uitvoering van artikel 2, § 1, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

Bij koninklijk besluit van 9 mei 1959 werd de Algemene Spaar- en Lijfrentekas belast met het bijhouden van de individuele rekening der arbeiders.

Aan de hand van deze individuele rekening moet het pensioen kunnen berekend worden, zowel in verhouding tot de loopbaan van de werknemer als tot het brutoloon dat hij tijdens deze loopbaan verdiend heeft.

De ministeriële besluiten van 19, 20 en 21 mei 1959 moesten genomen worden in uitvoering van voormeld koninklijk besluit.

2^o Wet van 18 februari 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

— les minima garantis ont été portés :

1^o pour les employés mariés : de 38.800/45.000 à 43.600/48.000;

2^o pour les bénéficiaires isolés (hommes) : de 28.900-36.000 à 31.200/38.500;

3^o pour les bénéficiaires isolés (femmes) : de 27.875/32.500 à 29.900/34.600;

4^o pour les veuves : de 19.900/22.500 à 21.800/24.000.

Les nouveaux taux de pension sont rattachés à l'indice des prix de détail 107,62 et varieront par tranches de 2,5 % au lieu de 5 %.

— augmentation de 2,5 % à partir du 1^{er} décembre 1958.

b) *Pension des marins :*

arrêté royal du 26 juin 1959,

effet au 1^{er} juillet 1959,

les minima garantis ont été portés :

1^o pour les officiers subalternes : de 40.500 à 42.000 francs; pour les veuves : de 20.250 à 21.000 fr.

2^o pour les officiers supérieurs : de 45.000 à 48.000 francs; pour les veuves : de 22.500 à 24.000 francs.

Augmentation de 2,5 % à partir du 1^{er} décembre 1959.

2. MESURES DIVERSES.

1. Exécution de l'article 60 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 fixant le règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers.

Un arrêté ministériel du 26 avril 1959 a réglé, pour les travailleurs des entreprises familiales ainsi que pour les aidants, la façon dont ils peuvent cotiser pour leur pension dans le régime ouvrier.

2. Compte individuel :

1^o Exécution de l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

Par arrêté royal du 9 mai 1959, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite a été chargée de la tenue du compte individuel des ouvriers.

Ce compte individuel doit permettre le calcul de la pension, tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations brutes qu'il a proméritées au cours de celle-ci.

Les arrêtés ministériels des 19, 20 et 21 mai 1959 ont dû être pris en exécution de l'arrêté royal susmentionné.

2^o Loi du 18 février 1959 modifiant la législation relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Deze wet regelt het probleem van de cumulatie van het overlevingspensioen voor bediende met een overlevingspensioen van de openbare diensten.

Aan de andere kant regelt zij de cumulatie van een rustpensioen voor bediende met het pensioen als vrij verzekerde.

Ten slotte machtigt zij de verzekeringsinstellingen bijkomende stortingen te ontvangen, ten einde extrawettelijke voordelen te verlenen aan hun aangeslotenen alsmede aan de vroegere aangeslotenen die vóór 1 juli 1957 aanvullende stortingen hebben gedaan binnen het raam van de wet van 18 juni 1930.

3^o Koninklijk besluit van 27 april 1959 houdende wijziging van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers wat betreft de organisatie van de rustpensioenen- en weduwenpensioen-regeling.

Dit koninklijk besluit voert in beginsel opnieuw artikel 93 van de besluitwet van 25 februari 1947 in. Hierdoor zal de mijnwerker, op de leeftijd van 65 jaar, een rustpensioen bekomen dat gelijk is aan dit waarin de algemene regeling voorziet.

Daarbij regelt dit koninklijk besluit de cumulatie van het rust- of invaliditeitspensioen voor mijnwerkers met het rustpensioen, toegekend aan de arbeidersafgevaardigden bij de inspectie der steenkolenmijnen, krachtens de wetten betreffende de arbeidersafgevaardigden bij de inspectie der steenkolenmijnen.

4^o Koninklijke besluiten van 24 mei 1959 houdende wijziging van de reglementen betreffende de verschillende pensioenregelingen in verband met de betaling van pensioentermijnen bij overlijden.

Deze koninklijke besluiten verlengen de termijn voor indiening van de aanvraag om betaling van pensioentermijnen in geval van overlijden.

5^o Koninklijke besluiten betreffende de werking van de Hogere Commissie voor pensioenen.

Verschiedende koninklijke besluiten moesten genomen worden om de Hogere Commissie voor pensioenen normaal te laten werken.

Deze laatste heeft haar werkzaamheden op 29 oktober 1959 hervat en werkt naar mate van zes vergaderingen per week.

III. — VERPLICHT ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING.

1. SANERING VAN DE KASSTAND.

Storting aan het R.V.Z.I. van een bedrag van één miljard 400 miljoen in 1959, met het oog op verdeling onder de verzekeringsinstellingen.

2. RATIONALISATIE EN VEREENVOUDIGING VAN DE CONTROLE DOOR DE HOGE RAAD VOOR GENEES- KUNDIG TOEZICHT EN DE GENEESKUNDIGE RAAD VOOR INVALIDITEIT.

— Besluit van 5 november 1959.

— Uitwerking 1 januari 1960.

Cette loi règle le problème du cumul entre la pension de survie dans le régime employé et une pension de survie des services publics.

Elle règle d'autre part le cumul d'une pension de retraite dans le régime employé avec la pension comme assuré libre.

Enfin, elle autorise les organismes assureurs à accepter des versements supplémentaires en vue d'accorder les avantages extra-légaux à leurs affiliés, ainsi qu'aux anciens affiliés qui ont effectué des versements complémentaires avant le 1^{er} juillet 1957, dans le cadre de la loi du 18 juin 1930.

3^o Arrêté royal du 27 avril 1959 modifiant le statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pension de retraite et de veuve.

Cet arrêté royal rétablit en principe l'article 93 de l'arrêté-loi du 25 février 1947. De ce fait, l'ouvrier mineur touchera à l'âge de 65 ans une pension de retraite égale à celle prévue par le régime général.

D'autre part, cet arrêté royal règle le cumul de la pension de retraite ou d'invalidité mineurs avec la pension de retraite accordée aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille en vertu des lois sur les délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille.

4^o Arrêtés royaux du 24 mai 1959 modifiant les règlements des différents régimes de pension en ce qui concerne le paiement d'arrérages en cas de décès.

Ces arrêtés royaux élargissent le délai d'introduction de la demande de paiement d'arrérages en cas de décès.

5^o Arrêtés royaux concernant le fonctionnement de la Commission supérieure des pensions.

Différents arrêtés royaux ont dû être pris afin de permettre à la dite Commission de fonctionner normalement.

Celle-ci a repris ses activités le 29 octobre 1959 et fonctionne en raison de six séances par semaine.

III. — ASSURANCE OBLIGATOIRE CONTRE LA MALADIE ET L'INVALIDITE.

1. ASSAINISSEMENT DE LA SITUATION DE TRÉSO- RIERIE.

Versement au F.N.A.M.I., en vue d'une répartition entre les organismes assureurs, d'un montant de 1 milliard 400 millions en 1959.

2. RATIONALISATION ET SIMPLIFICATION DU CON- TROLE DU CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'INSPECTION MÉDICALE ET DU CONSEIL MÉDICAL DE L'INVA- LIDITÉ.

— Arrêté du 5 novembre 1959.

— Effet au 1^{er} janvier 1960.

Dat besluit, dat het besluit van 22 september 1955 wijzigt, strekt tot hervorming van de werking van de Hoge Raad van de Z.I.V. en van de Geneeskundige Raad voor invaliditeit.

Terwijl het principe van het toezicht op de activiteit van de adviserende geneesheer wordt gehandhaafd, zal deze hervorming het mogelijk maken het personeel van de Hoge Raad voor geneeskundig toezicht te verminderen en een eenvoudige, doelmatiger, menselijker en minder kostelijke controle te verrichten. Deze hervorming ligt in de lijn van de sanering der ziekte- en invaliditeitsverzekering.

— Schatting van de dank zij deze maatregel mogelijke besparing : 30 à 35 miljoen per jaar.

3. ONDERTEKENING VAN EEN NATIONALE PHARMACEUTISCH-MUTUALISTISCHE OVEREENKOMST.

Deze overeenkomst werd 15 oktober 1959 ondertekend door de vertegenwoordigers van alle farmacaceutische en mutualistische organisaties en door de Minister van Sociale Voorzorg. Doel van deze overeenkomst is een regeling te treffen voor alle mogelijke problemen die, in de toekomst, in R.V.Z.I. verband zouden kunnen rijzen tussen apothekers en ziekenfondsen.

IV. — KINDERBIJSLAG.

REGELING WERKNEMERS.

Verbetering van de voorwaarden van toekenning van kinderbijslag aan jongelieden boven de 14 jaar, die onderwijs volgen in technische scholen.

Het besluit van 13 juli 1959 verruimt de voorwaarden van toekenning.

Verhoging van 5 % met ingang van 1 oktober 1959 (koppeling aan index).

V. — WERKLOOSHEID.

1. CONTROLE WERKLOOSHEID.

Het ministerieel besluit van 20 maart 1959 stelt de gemeentebesturen der grote steden in staat een beurtwisseling in te voeren voor de werklozencontrole. Als gevolg daarvan komt een deel van het gemeentelijk controlepersoneel vrij.

2. REGLEMENTERING.

Het koninklijk besluit van 20 april 1959 wijkt ten bate van de arbeiders der steenkolenmijnen. tot 5 maart 1960, af van artikel 81 van het organiek besluit der werkloosheid (geen uitkering voor één dag).

Cet arrêté modifiant l'arrêté royal du 22 septembre 1955 tend à réformer le fonctionnement du Conseil supérieur médical de l'A.M.I. et du Conseil médical de l'Invalidité.

Tout en gardant le principe de la surveillance de l'activité du médecin-conseil, cette réforme permettra de réduire le personnel du Conseil supérieur de l'inspection médicale et d'effectuer un contrôle simple, plus efficace, plus humain et moins coûteux. Elle se situe dans la ligne de l'assainissement de l'assurance maladie-invalidité.

— Estimation des économies à réaliser par an grâce à cette mesure : 30 à 35 millions.

3. SIGNATURE D'UNE CONVENTION NATIONALE PHARMACEUTICO-MUTUALISTE.

Cette convention a été signée le 15 octobre 1959 par les représentants de toutes les organisations pharmaceutiques et mutualistes et par le Ministre de la Prévoyance Sociale. Elle est destinée à régler tous les problèmes qui peuvent naître entre les pharmaciens et les mutuelles dans le cadre du F.N.A.M.I.

IV. — ALLOCATIONS FAMILIALES.

RÉGIME DES TRAVAILLEURS SALARIÉS.

Amélioration des conditions d'octroi des allocations familiales aux adolescents âgés de plus de 14 ans qui suivent des cours d'enseignement donnés par les écoles techniques.

L'arrêté du 13 juillet 1959 élargit les conditions d'octroi.

Augmentation de 5 % à partir du 1^{er} octobre 1959 (liaison à l'index).

V. — CHOMAGE.

1. CONTRÔLE DU CHÔMAGE.

L'arrêté ministériel du 20 mars 1959 permet aux administrations communales des grandes villes de prévoir un roulement pour le contrôle des chômeurs. Cet arrêté a pour conséquence qu'une partie du personnel communal occupé au contrôle est libéré.

2. RÉGLEMENTATION.

L'arrêté royal du 20 avril 1959 déroge, jusqu'au 5 mars 1960, à l'article 81 de l'arrêté organique du chômage (non-indemnisation d'un jour) en faveur des ouvriers des charbonnages.

VI. — INVALIDITEIT MIJNWERKERS.

PENSIOENEN MIJNWERKERS.

1. *Invaliditeitsregeling voor de mijnwerkers; erkenning van de pneumoconiosis van de steenkolenmijnwerker.* — Koninklijk besluit van 12 oktober 1959.

Valide mijnwerkers die door deze pneumoconiosis zijn aangetast kunnen, met ingang van 1 januari 1960, onder bepaalde voorwaarden worden erkend als invaliden in de speciale regeling voor mijnwerkers. Zodoende komt het bedrag hunner invaliditeit voor gehuwden van 33.178 frank (regeling R.V.Z.I.) op 46.800 frank (speciale regeling) en, voor alleenstaanden, van 22.475 frank op 31.350 frank. Voorts hebben zij recht op een kolenrantsoen van 3.400 kg.

2. *Toeslag op invaliditeitspensioen mijnwerkers. Aanpassing ingevolge stijging index.* — Koninklijk besluit van 23 december 1959. — *Uitwerking op 1 december 1959.*

- voor gehuwde bovengrondse arbeiders : gebracht van 17.100 frank op 18.049 frank;
- voor gehuwde ondergrondse arbeiders : van 20.520 frank op 21.690 frank;
- voor bovengrondse arbeiders die ongehuwd, weduwnaars of uit de echt gescheiden zijn : van 11.550 frank op 12.190 frank;
- voor ondergrondse arbeiders die ongehuwd, weduwnaars of uit de echt gescheiden zijn : van 13.710 frank op 14.494 frank.

VII. — ARBEIDSONGEVALLEN.

1. Vaststelling van het gemiddeld loon der zeelieden, door toepassing van de wet van 30 december 1929 betreffende schadeloosstelling voor arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden.
Koninklijk besluit van 13 juli 1959.

2. Vaststelling van de bijdrage aan het Waarborgfonds, te innen voor het dienstjaar 1959.
Koninklijk besluit van 1 december 1959.

VIII. — GEBREKKIGEN.

1. MEDISCHE HANDLEIDING.

Publicatie in het *Staatsblad* van 21 april 1959 van de medische handleiding ter schatting van de ongeschiktheden recht gevend op tegemoetkoming aan :

- gebrekkigen;
- verminkten;
- blinden;
- doven;
- stommen;
- doofstommen.

VI. — INVALIDITE DES OUVRIERS MINEURS.

PENSION DES MINEURS.

1. *Régime d'invalidité des ouvriers mineurs — reconnaissance de la maladie de la pneumoconiose du houilleur.* — Arrêté royal du 12 octobre 1959.

Les invalides mineurs atteints de la pneumoconiose du houilleur peuvent, à partir du 1^{er} janvier 1960, être reconnus sous certaines conditions comme invalides dans le régime spécial des mineurs. De ce fait, le montant de leur invalidité (régime F.N.A.M.I.) est porté pour les mariés de 33.178 fr. (régime F.N.A.M.I.) à 46.800 francs (régime spécial) et pour les isolés de 22.475 francs à 31.350 francs. Ils ont droit en outre à une ration de charbon de 3.400 kgs.

2. *Supplément de pension d'invalidité des ouvriers mineurs — adaptation consécutive à l'augmentation de l'index.* — Arrêté royal du 23 décembre 1959. — *Effet au 1^{er} décembre 1959.*

- pour les ouvriers de surface mariés : porté de 17.100 à 18.049 francs;
- pour les ouvriers de fond mariés : porté de 20.520 à 21.690 francs;
- pour les ouvriers de surface célibataires, veufs ou divorcés : porté de 11.550 à 12.190 francs;
- pour les ouvriers du fond célibataires, veufs ou divorcés : porté de 13.710 à 14.494 francs.

VII. — ACCIDENTS DU TRAVAIL.

1. Fixation du salaire moyen des marins par l'application de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer.

Arrêté royal du 13 juillet 1959.

2. Fixation de la cotisation au Fonds de garantie à percevoir pour l'exercice 1959.

Arrêté royal du 1^{er} décembre 1959.

VII. — ESTROPIES.

1. GUIDE-BARÈME.

Publication au *Moniteur* du 21 avril 1959 du guide-barème médical des incapacités résultant des infirmités donnant droit aux allocations :

- d'estropiés;
- de mutilés;
- d'aveugles;
- de sourds;
- de muets;
- de sourds-muets.

De nieuwe handleiding is zeer belangrijk en bijzonder gunstig voor doven, stommen, doofstommen en éénogigen.

2. Verhoging der tegemoetkomingen met 5 % van 1 januari af.

VIII. — *FONDS VOOR MINDER-VALIDEN.*

Studiën van de middelen van financiering van het Fonds voor mindervaliden : ontwerp van financiering voorgelegd aan de Ministerraad.

IX. — *TIJDELIJKE UITKERINGEN AAN GRENSARBEIDERS.*

Ministerieel besluit van 29 april 1959.

Uitwerking op 1 januari 1959.

Aan de in België verblijvende grens- en seizoenarbeiders die in Frankrijk werken of werkten, wordt een tijdelijke dagelijkse uitkering toegekend.

Het bedrag er van is vastgesteld als volgt :

a) bij primaire ongeschiktheid of invaliditeit in geval van ziekte, bij rust bij bevalling of bij blijvende ongeschiktheid van minstens 66 % na arbeidsongeval :

meerderjarige mannen : 20 frank;

minderjarige mannen en meerderjarige vrouwen : 15 frank;

minderjarige vrouwen : 12 frank.

b) bij volledige tijdelijke ongeschiktheid na arbeidsongeval :

meerderjarige mannen : 16 frank;

minderjarige mannen en meerderjarige vrouwen : 12 frank;

minderjarige vrouwen : 8 frank.

c) aan de niet hertrouwde weduwe van een grens- of seizoenarbeider die het slachtoffer werd van een arbeidsongeval met dodelijke afloop, wordt een tijdelijke dagelijkse uitkering van 15 frank toegekend.

Dat ministerieel besluit verhelpt de ongelukkige toestand dezer arbeiders als gevolg van de Franse muntdevaluatie van 29 december 1958 en de vroegere waardeverminderingen van de munt.

X. — *BELGISCH-LUXEMBURGSE OVEREENKOMST IN ZAKE GRENSARBEIDERS.*

Zij werd 16 november 1959 te Luxemburg ondertekend door Minister Servais.

Voornaamste punten er van :

Le nouveau barème est très important et spécialement favorable aux sourds, muets, sourds-muets et aux borgnes.

2. Augmentation des allocations de 5 % à partir du 1^{er} janvier.

VIII. — *FONDS DES HANDICAPES.*

Etudes des moyens de financement du Fonds des handicapés : projet de financement soumis au Conseil des Ministres.

IX. — *ALLOCATIONS TEMPORAIRES POUR LES FRONTALIERS.*

Arrêté ministériel du 29 avril 1959.

Effet au 1^{er} janvier 1959.

Une allocation temporaire journalière est accordée aux travailleurs frontaliers et aux ouvriers saisonniers résidant en Belgique et occupés ou ayant été occupés en France.

Le montant en est fixé comme suit :

a) lors d'une incapacité primaire ou d'invalidité en cas de maladie, d'un repos d'accouchement ou lors d'une incapacité permanente de 66 % au moins, en cas d'accident du travail :

hommes majeurs : 20 francs;

hommes mineurs et femmes majeures : 15 francs;

femmes mineures : 12 francs.

b) lors d'une incapacité temporaire totale, en cas d'accident du travail :

hommes majeurs : 16 francs;

hommes mineurs et femmes majeures : 12 francs;

femmes mineures : 8 francs.

c) à la veuve non remariée d'un travailleur frontalier ou saisonnier victime d'un accident mortel de travail, une allocation temporaire journalière de 15 francs.

Cet arrêté ministériel remédie à la situation malheureuse de ces travailleurs, suite à la dévaluation française du 29 décembre 1958 et aux dépréciations monétaires antérieures.

X. — *CONVENTION BELGO-LUXEMBOURGEOISE RELATIVE AUX TRAVAILLEURS FRONTALIERS.*

Elle a été signée à Luxembourg le 16 novembre 1959 par M. le Ministre Servais.

En voici l'essentiel :

1. ZIEKTE.

De verstrekkingen in natura (geneeskundige en pharmaceutische verzorging) zijn de werknemer en de leden van zijn gezin verschuldigd volgens de wetgeving van het land waar hij werkt.

2. GEPENSIONEERDEN.

De gepensioneerde arbeider die als grensarbeider heeft gewerkt en die recht heeft op het bekomen van verstrekkingen in natura, mag voor hem en voor de leden van zijn gezin vragen om verdere verlening der verstrekkingen in natura, door de ziekteverzekeringsinstelling waartoe hij behoorde bij het ingaan van zijn recht op pensioen.

De gepensioneerde moet aan bepaalde eisen voldoen :

1^o aangesloten zijn bij een instelling (ziekenfonds) gedurende 4 opeenvolgende maanden in de loop der 12 maanden die het begin van het pensioen voorafgaan;

2^o gedurende minstens de helft van zijn loopbaan als grensarbeider gewerkt hebben op het grondgebied van het land waartoe de betrokken instelling behoort;

3^o geen loonarbeid verrichten;

4^o in de grenszone verblijven.

De aanvraag mag worden ingediend, schriftelijk, binnen 3 maand na de toekenning van het pensioen, bij de betrokken instelling.

Voor de huidige gepensioneerden, is de aanvraag geldig wanneer zij wordt ingediend binnen 3 maand na de datum van bekendmaking van de overeenkomst.

3. ARBEIDSONGEVALLEN EN BEROEPSZIEKTEN.

Ongevallen die een grensarbeider overkomen op de normale weg tussen de grens en zijn verblijf en omgekeerd, geven aanleiding tot schadeloosstelling ingevolge de wetgeving van het land waar gewerkt wordt.

De bepalingen van dat artikel zijn eveneens toepasselijk wanneer het ongeval op de normale weg oorzaak is geworden van het overlijden van het slachtoffer en is overkomen binnen 3 jaren vóór de datum van uitwerking van de overeenkomst.

4. WERKLOOSHEID.

De in het Groothertogdom werkzame grensarbeider heeft recht op werkloosheidsuitkeringen ingevolge de wetgeving van het land van verblijf.

Deze zijn ten laste van de bevoegde instelling van het land van verblijf.

Er weze aan herinnerd, dat voor betaling dezer uitkeringen bevoegd is het Werklozenfonds van de Syndikaten.

1. MALADIE.

Les prestations en nature (soins médicaux et pharmaceutiques) sont dues au travailleur et aux membres de sa famille, suivant la législation du pays d'emploi.

2. PENSIONNÉS.

Le travailleur pensionné ayant travaillé comme frontalier et ayant droit à bénéficier des prestations en nature, peut demander pour lui et pour les membres de sa famille la continuation du service des prestations en nature, par l'institution d'assurance maladie à laquelle il appartenait lors de l'ouverture de son droit à la pension.

Certaines conditions doivent être remplies par le pensionné :

1^o avoir été affilié à une institution (mutualité) pendant 4 mois consécutifs au cours des 12 mois précédant le début de pension;

2^o avoir travaillé comme frontalier pendant la moitié au moins de sa carrière sur le territoire de l'Etat dont relève l'institution dont il s'agit;

3^o ne pas exercer d'occupation salariée;

4^o résider dans la zone frontalière.

Cette demande d'option doit être présentée par écrit dans les 3 mois, à partir de l'attribution de la pension, à l'institution intéressée.

Pour les pensionnés actuels, cette option sera valable si la demande est introduite dans le délai de 3 mois à partir de la date de publication de la convention.

3. ACCIDENTS DU TRAVAIL ET MALADIES PROFESSIONNELLES.

Les accidents survenus à un travailleur frontalier entre la frontière et sa résidence sur le trajet normal de celle-ci au lieu de travail et inversement, donnent lieu à réparation dans les conditions prévues par la législation du lieu de travail.

Les dispositions de cet article sont également applicables lorsque l'accident sur le trajet normal a eu pour conséquence le décès de la victime et est survenu dans un délai de trois années antérieures à la date de prise d'effet de la convention.

4. CHOMAGE.

Le frontalier occupé au Grand-Duché a droit aux prestations de chômage par la législation du pays de résidence.

Elles sont à charge de l'institution compétente du pays de résidence.

Rappelons à cet effet que la Caisse de Chômage des Syndicats est habilitée à payer ces prestations.

5. KINDERBIJSLAG.

Wordt aan de grensarbeider gestort bij toepassing van de wetgeving van het land waar wordt gewerkt.

6. UITKERING BIJ BEVALLING.

De grensarbeider heeft recht op uitkering bij bevalling ingevolge de wetgeving van het land van verblijf en ten laste van deze wetgeving, welk ook het grondgebied der verdragsluitende landen zij (België of het Groothertogdom) waar de kinderen geboren worden.

Voor in België woonachtige grensarbeiders, is de Nationale Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen gemachtigd tot het betalen van deze uitkering aan de rechthebbenden.

* * *

Deze overeenkomst zal uitwerking hebben op 1 januari 1959, behalve wat betreft het hoofdstuk betrekking hebbend op de arbeidsongevallen.

In dat verband weze opgemerkt, dat de toepassing van dat hoofdstuk zal worden uitgevoerd, wanneer de Belgisch-Luxemburgse overeenkomst betreffende de toepassing van Verordening n° 3, aangaande de sociale zekerheid der migrerende arbeiders, zal van kracht zijn.

Algemene bespreking.

Bij de algemene bespreking ging de belangstelling der leden uwer Commissie vanzelfsprekend naar het zeer ernstige vraagstuk der ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Dit wetsontwerp werd ingediend bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers en de Commissie van sociale voorzorg heeft reeds de bespreking ervan aangevat.

Ten einde de werkzaamheden in de Kamer niet te hinderen en gezien de Senaatscommissie later dit ontwerp zal moeten onderzoeken en uitvoerig bespreken, zou de bespreking zich beperken tot de beginselen der omvorming.

Het wetsontwerp heeft onbetwistbaar zijn weerslag op de begroting en het ware aldus ondenkbaar die te laten voorbijgaan, zonder over de ziekte- en invaliditeitsverzekering nadere uitleg te verstrekken. Uw Commissie zou dan ook slechts uitleg vragen over enkele beginselen en slechts om gegevens verzoeken, welke nuttig zijn in verband met de cijfers in de begroting vermeld.

Wij vatten de vragen samen en geven deze hier weer met de antwoorden van de Minister.

1. Is het « wetsontwerp Servais » een regeringsvoorstel of niet? Is de regering over dit ontwerp akkoord en neemt zij hierover de verantwoordelijkheid of laat zij de verantwoordelijkheid over aan het Parlement?

5. ALLOCATIONS FAMILIALES.

Elles sont versées au travailleur frontalier par application de la législation du pays d'emploi.

6. ALLOCATION DE NAISSANCE.

Le frontalier a droit aux prestations de naissance prévues par la législation du pays de résidence et à charge de cette législation, quel que soit le territoire des pays contractants (Belgique ou Grand-Duché) sur lequel les enfants sont nés.

Pour les frontaliers domiciliés en Belgique, la Caisse nationale de Compensation pour allocations familiales est habilitée à payer le montant de cette prestation aux ayants droit.

* * *

Cette convention portera ses effets à partir du 1^{er} janvier 1959, sauf en ce qui concerne le chapitre relatif aux accidents du travail.

A cet égard, il est stipulé que l'application de ce chapitre sera d'exécution lorsque sera mis en vigueur l'Accord belgo-luxembourgeois relatif à l'application du Règlement n° 3, concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Discussion générale.

Au cours de la discussion générale, les membres de votre Commission se sont évidemment intéressés au très grave problème de l'assurance maladie-invalidité.

Le projet relatif à cette matière a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants et la Commission de la Prévoyance Sociale de cette Assemblée en a déjà entamé l'examen.

Afin de ne pas gêner les travaux de la Chambre et puisqu'aussi bien ce projet viendra plus tard devant la Commission du Sénat pour y être examiné et discuté à fond, le débat s'est limité aux principes de la réforme envisagée.

Le projet ayant incontestablement des incidences budgétaires, on n'imagine pas que l'examen du présent budget ait eu lieu sans qu'aucune précision ne soit fournie en matière d'assurance maladie-invalidité. En conséquence, votre Commission s'est bornée à demander des éclaircissements sur certains principes et des renseignements ayant trait aux crédits prévus au budget.

Voici, en résumé, les questions qui ont été posées au Ministre ainsi que les réponses faites par celui-ci.

1. Le « projet Servais » est-il oui ou non l'œuvre du Gouvernement? Ce dernier l'approuve-t-il et en prend-il la responsabilité ou laisse-t-il au Parlement le soin d'assumer celle-ci?

ANTWOORD.

Het wetsontwerp over de ziekteverzekering werd door de Regering in haar geheel goedgekeurd.

Het is dus duidelijk dat de Regering met dit ontwerp akkoord is.

Er werd echter nog niet beslist of de Regering al dan niet over dit ontwerp de vertrouwenskwestie zal stellen bij het Parlement.

De Minister doet verder opmerken dat een eerste nota over de hervorming van de ziekteverzekering aan de Regering werd voorgelegd in januari 1959.

Het ontwerp als dusdanig werd in juni door de Raad van Ministers goedgekeurd.

2. Het ontwerp dat een splitsing voorziet der risico's in drie reeksen, nl. de invaliditeit, de grote en de kleine risico's, verbreekt de nationale solidariteit onder de verzekerden.

Deze nationale solidariteit bestaat nochtans in al de andere sectoren der maatschappelijke zekerheid.

Gaat men de « tekorten » der andere sectoren, geheel of gedeeltelijk ook ten laste leggen der organismen welke belast zijn met de uitkering der vergoedingen ?

ANTWOORD.

Er kan van verantwoordelijkheid der mutualiteiten geen sprake zijn indien die verantwoordelijkheid niet in een zekere mate op het financieel vlak bestaat.

In de geest van de basisbeginselen van het ontwerp is dan ook bepaald dat de mutualiteiten een zekere vrijheid hebben bij het vaststellen van de tussenkomsten die zij aan hun leden toekennen.

3. Een merkelijke vermindering der tussenkomsten werd voorzien in de groep der « kleine risico's ». De teruggave voor geneeskundige zorgen, welke vroeger voorzien was op basis van 75 % zou volgens het ontwerp terug gebracht worden op 60 %.

De tussenkomsten mogen echter opgedreven worden tot 80 % ingeval van boni of indien de verzekerden daartoe aanvullende bijdragen betalen.

Wat gaat er echter gebeuren wanneer de voorzien wettelijke inkomsten ontoereikend zijn voor de minimum tussenkomsten van 60 % te betalen en wanneer de verzekerden weigeren aanvullende bijdragen te betalen ?

ANTWOORD.

Het wetsontwerp bepaalt geen vermindering van de huidige terugbetalingen. Het voorziet alleen het geval dat de mutualiteit maatregelen zou moeten doen nemen door haar algemene vergadering om het financieel evenwicht te verzekeren. Het is voor dit geval dat het wetsontwerp een minimum vaststelt dat in ieder geval door de mutualiteit moet gewaarborgd worden.

RÉPONSE.

Le projet de loi relatif à l'assurance-maladie a été approuvé par le Gouvernement tout entier.

Il est donc évident que celui-ci en assume la responsabilité.

Cependant, le Gouvernement n'a pas encore décidé s'il posera la question de confiance au moment du vote sur le projet.

Le Ministre a ajouté qu'une première note concernant la réforme de l'assurance-maladie avait été soumise au Gouvernement en janvier 1959.

Quant au projet lui-même, il a été approuvé par le Conseil des Ministres en juin dernier.

2. Le projet, qui répartit les risques en trois séries, à savoir l'invalidité, les grands risques et les petits risques, rompt la solidarité nationale entre les assurés.

Cette solidarité nationale existe dans tous les autres secteurs de la sécurité sociale.

Va-t-on pareillement faire supporter tout ou partie des « déficits » des autres secteurs par les organismes payeurs ?

RÉPONSE.

La responsabilité des mutualités ne saurait être qu'un vain mot si elle n'existait pas dans une certaine mesure sur le plan financier.

Aussi le projet stipule-t-il, conformément aux principes qui l'ont inspiré, que les mutualités jouiront d'une certaine liberté dans la fixation du taux de leurs interventions en faveur de leurs membres.

3. Le projet prévoit une réduction sensible des interventions dans la catégorie des « petits risques ». Le remboursement des soins médicaux, qui se fait actuellement à 75 %, serait ramené à 60 %.

Toutefois, les interventions pourront être portées à 80 % en cas de boni ou lorsque les assurés paient un supplément de cotisation à cet effet.

Mais qu'arrivera-t-il si les recettes prévues par la loi ne suffisent pas à payer le minimum de 60 % pour les interventions et si les assurés refusent de payer tout supplément ?

RÉPONSE.

Le projet ne prévoit pas une réduction des remboursements actuels. Il envisage simplement le cas où la mutualité devrait faire prendre des mesures par son assemblée pour assurer l'équilibre financier. C'est pour ce cas qu'il fixe un minimum en-dessous duquel la mutualité ne pourra pas descendre.

Wanneer de verzekerden weigeren die aanvullende bijdragen te betalen moeten de tussenkomen worden verminderd.

4. Welke is de verdeling der bijdrage wat betreft de sector der « kleine risico's »? Op welke wijze zijn de inkomsten der verzekeringsorganismen samengesteld, dit in vervanging van het oude stelsel der criteria?

ANTWOORD.

De inkomsten van de verzekeringsorganismen in de zogenaamde gewestelijke sector vloeien voort uit forfaitaire bijdragen.

Het bedrag van die forfaitaire bijdragen verschilt naargelang van de categorie der verzekerden waarop zij betrekking hebben.

Op die manier werd op een praktische wijze rekening gehouden met de verschillen van lasten die bestaan in de verschillende mutualiteiten.

Die praktische regeling geeft in feite betere resultaten dan de criteria daar de werkelijkheid meer benaderd wordt.

5. Volgens het wetsontwerp ontvangen de verzekeringsorganismen een forfaitair bedrag van 4 frank per dag en per werkend lid of maximum 100 frank per maand. Met dit bedrag dienen zij de uitgaven te dragen voor de kleine risico's. Dit forfaitair bedrag schijnt echter geen rekening meer te houden met de ziekterisico's welke elk lid vertegenwoordigt, dus zonder rekening te houden met leeftijd, beroep, geslacht, enz.

Zou de Minister ons, aan de hand van de criteria, de kostende prijs kunnen geven, wat betreft de gezondheidszorgen, die voor arbeiders, bedienden en mijnwerkers en in elk dezer reeksen voor mannen en vrouwen?

ANTWOORD.

De Minister antwoordt dat het wetsontwerp verschillende bedragen van forfaitaire cotisaties in de zogenaamde regionale sector voorziet. Er zullen bijzondere cotisaties zijn voor gepensioneerden, weduwen en invaliden, evenals voor de gepensioneerde en invalide mijnwerkers. Door dit verschil inzake de forfaitaire cotisaties wordt er in feite rekening gehouden met de verschillen van lasten der mutualiteiten.

De Minister heeft er aan toegevoegd dat hij aan de leden van uw Commissie de cijfers zal mededelen waarvan hij de leden van de Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers zal in kennis stellen.

6. In verband met de kostende prijs der geneeskundige zorgen per verzekerde, werd de vraag naar voor gebracht, hoe deze zich voordoet bij de vrije verzekerden.

Si les assurés refusaient de ces suppléments de cotisation, il faudrait réduire le taux des interventions.

4. Comment se répartit la cotisation dans le secteur des « petits risques »? Quelles seront les recettes des organismes assureurs, une fois que l'ancien système des critères aura été supprimé?

RÉPONSE.

Les recettes des organismes assureurs dans le secteur dit régional proviennent de cotisations forfaitaires.

Le montant de ces cotisations forfaitaires varie selon la catégorie d'assurés.

C'est là une façon pratique de tenir compte des différences existant entre les charges des diverses mutualités.

En fait, ce procédé donne de meilleurs résultats que l'application des critères, car il est mieux adapté aux situations réelles.

5. Le projet prévoit que les organismes assureurs recevront une somme forfaitaire de 4 francs par jour et par membre effectif ou un maximum de 100 fr. par mois. Ce montant doit leur permettre de supporter les dépenses afférentes aux petits risques. Mais cette somme forfaitaire ne paraît plus tenir compte des risques de maladie individuels, car elle fait abstraction de l'âge, de la profession, du sexe, etc.

Le Ministre pourrait-il nous indiquer, sur la base des critères, le prix coûtant des soins de santé pour les ouvriers, les employés et les mineurs et, dans chacune de ces catégories, pour les hommes et pour les femmes?

RÉPONSE.

Le Ministre répond que le projet de loi prévoit plusieurs montants de cotisations forfaitaires dans le secteur dit régional. Il y aura des cotisations spéciales pour pensionnés, veuves, invalides, ainsi que pour les mineurs invalides et pensionnés. Par cette différence de cotisations forfaitaires il est tenu compte, en fait, des différences de charges des mutualités.

Le Ministre a ajouté qu'il communiquera aux membres de votre Commission les chiffres dont il donnera connaissance aux membres de la Commission de la Chambre des Représentants.

6. A propos du prix coûtant des soins médicaux par assuré, un commissaire a demandé comment la situation se présentait à cet égard chez les assurés libres.

ANTWOORD.

Ontwikkeling van de uitgaven van de vrije verzekering voor gezondheidszorgen.

Hierna volgt de ontwikkeling van de uitgaven die de vrije verzekering per begunstigde aan gezondheidszorgen heeft besteed gedurende de drie laatste jaren waarvoor de desbetreffende gegevens beschikbaar zijn :

	1954	1955	1956
Totale uitgaven aan gezondheidszorgen (1). — <i>Dépense totale pour soins de santé</i> (1)	898.929.650	989.185.980	1.061.999.369
Aantal begunstigden op 31 december (gewone leden + personen ten laste). — <i>Nombre de bénéficiaires au 31 décembre (membres effectifs + personnes à charge)</i>	1.155.783	1.218.288	1.268.471
Gemiddelde uitgaaf per begunstigde. — <i>Dépense moyenne par bénéficiaire</i>	777	812	837

(1) In deze cijfers zijn niet begrepen. — *Dans ces chiffres il n'a pas été tenu compte des :*

Administratiekosten. — <i>Frais d'administration</i>	61.253.650	73.121.211	65.329.274
Diverse uitgaven. — <i>Dépenses diverses</i>	12.506.827	11.214.300	6.497.712

7. Welke is de basis der bijdrageverdeling en op welke wijze verwerven der verzekeringsorganismen hun inkomsten in betrek met de lasten der grote risico's ?

ANTWOORD.

De inkomsten van de zogenaamde nationale sector bestaan uit :

het saldo van de bijdragen aan de maatschappelijke zekerheid, nadat de bijdragen voor de gewestelijke sector zijn afgetrokken en forfaitaire bijdragen voor sommige categorieën van verzekerden;

de Staatssubsidie;

een tussenkomst van de pensioenstelsels.

8. Tot op heden is de toestand der vrij-verzekerden verbonden aan de reglementering der verplichte verzekering. De toestand in het algemeen en in alle streken van het land is hopeloos. Gedurig stijgen de bijdragen. Zij bereiken thans 300 frank per maand en meer. Vele zelfstandigen kunnen deze lasten niet meer dragen en worden aldus verwezen naar de C.O.O.

De toelagen blijven beperkt tot 30 % op de bijdragen. Deze 30 % worden nochtans maar gegeven tot een zekere begrenzing der bijdrage.

Deze begrenzing werd bereikt of overschreden.

RÉPONSE.

Evolution des dépenses pour soins de santé de l'assurance libre.

Le tableau ci-après donne l'évolution, au cours des trois dernières années pour lesquelles les renseignements sont connus, des dépenses pour soins de santé supportées par l'assurance libre, par bénéficiaire.

	1954	1955	1956
Totale uitgaven aan gezondheidszorgen (1). — <i>Dépense totale pour soins de santé</i> (1)	898.929.650	989.185.980	1.061.999.369
Aantal begunstigden op 31 december (gewone leden + personen ten laste). — <i>Nombre de bénéficiaires au 31 décembre (membres effectifs + personnes à charge)</i>	1.155.783	1.218.288	1.268.471
Gemiddelde uitgaaf per begunstigde. — <i>Dépense moyenne par bénéficiaire</i>	777	812	837

(1) In deze cijfers zijn niet begrepen. — *Dans ces chiffres il n'a pas été tenu compte des :*

Administratiekosten. — <i>Frais d'administration</i>	61.253.650	73.121.211	65.329.274
Diverse uitgaven. — <i>Dépenses diverses</i>	12.506.827	11.214.300	6.497.712

7. Sur quelle base la cotisation est-elle répartie et de quelle manière les organismes assureurs perçoivent-ils leurs recettes en ce qui concerne les charges afférentes aux grands risques ?

RÉPONSE.

Les recettes du secteur dit national se décomposent comme suit :

le solde des cotisations payées à la sécurité sociale, après déduction des cotisations destinées au secteur régional et des cotisations forfaitaires pour certaines catégories d'assurés;

la subvention de l'Etat;

une intervention des régimes de pension.

8. Jusqu'ici, la situation des assurés libres est liée à la réglementation de l'assurance obligatoire. D'une manière générale et dans toutes les régions du pays, la situation paraît désespérée. Les cotisations ne cessent d'augmenter. Elles sont actuellement de 300 francs ou plus par mois. Nombreux sont les indépendants qui ne peuvent plus supporter de telles charges et qui en sont réduits à faire appel à la C.A.P.

Les subventions restent limitées à 30 % des cotisations. Toutefois, ces 30 % ne sont accordées que lorsque la cotisation ne dépasse pas un certain plafond.

Or, ce plafond a été atteint, voire dépassé.

Kan deze 30 % niet worden aangepast ?

Is er door het « wetsontwerp Servais » een verband tussen de twee stelsels ?

ANTWOORD.

De Minister erkent dat er een verband bestaat tussen de vrije en de verplichte verzekering.

Het is echter niet *a priori* noodzakelijk dat de tussenkomsten in de beide verzekeringen dezelfde zouden zijn.

Pensioenen.

In verband met het vraagstuk der pensioenen werden volgende vragen gesteld :

Het zou zeer wenselijk zijn een parastataal organisme op te richten voor de arbeidspensioenen. Indien dit wordt opgericht, zou men meer moeten denken aan een decentralisatie in gewestelijke diensten, in de plaats van alle dossiers te centraliseren in Brussel. Deze centralisatie heeft een zeer trage procedure voor gevolg en verplicht vele betrokkenen tot verre verplaatsingen.

Het bijhouden der individuele rekeningen komt nogmaals ter sprake en de vraag werd gesteld, hoever dit thans is opgelost en hoever deze achterstand is ingelopen ?

Een Commissaris herinnert de Minister er aan, dat hij vroeger heeft medegedeeld dat hij een bureau heeft opgericht om de bundels der gemengde loopbanen te onderzoeken. Heeft deze maatregel goede resultaten opgeleverd ?

Het vraagstuk der agenten van de oude maatschappij Aat-Blaton is nog steeds hangende. Deze agenten kunnen niet meer dan het minimum van het arbeidspensioen ontvangen. Kan deze zaak geregeld worden langs de administratieve weg of is het nodig daartoe een wetsvoorstel in te dienen ?

Bij de bespreking over het vraagstuk der pensioenen, komt meer dan eens de Hoge Commissie voor pensioenen ter sprake. De Commissie van sociale voorzorg zou graag vernemen, welke de taak is van deze Commissie, hoe ze werkt, wie er deel van uitmaakt en eventueel welke haar achterstand is.

Een Commissaris komt nogmaals terug op de decentralisatie van de Dienst der pensioenen. Niet zozeer de afwerking der dossiers laat te wensen over, doch vooral de uitbetaling. Er verloopt soms een termijn van 9 maanden vooraleer de eerste uitbetaling kan geschieden.

Een lid wijst er op, dat het hier vooral gaat om een administratief probleem. Hij vraagt of het mogelijk is een nota te krijgen waardoor wij een beter inzicht zouden krijgen over de tijd welke er nodig is om de noodzakelijke bewerkingen te doen.

N'y a-t-il pas moyen d'adapter ces 30 % ?

Le « projet Servais » établit-il un lien entre les deux régimes ?

RÉPONSE.

Le Ministre a reconnu qu'il existait un lien entre l'assurance libre et l'assurance obligatoire.

Néanmoins, rien n'indique *a priori* que les interventions doivent être identiques dans les deux secteurs d'assurance.

Pensions.

Le problème des pensions a donné lieu aux questions suivantes :

Il serait hautement souhaitable de créer un organisme parastatal chargé de s'occuper des pensions ouvrières. Au cas où pareil organisme serait effectivement créé, il vaudrait mieux lui donner la forme de services régionaux que de centraliser tous les dossiers à Bruxelles. La centralisation a pour effet de ralentir considérablement la procédure et d'obliger de nombreux intéressés à de longs déplacements.

Il a été question, une nouvelle fois, de la mise à jour des comptes individuels et un commissaire a demandé où en était la solution de ce problème et dans quelle mesure l'arriéré avait été résorbé.

Un membre a rappelé au Ministre qu'il avait déclaré précédemment qu'il avait créé un service chargé d'étudier les dossiers des carrières mixtes. Cette mesure a-t-elle eu de bons résultats ?

La question des agents de l'ancienne société d'Ath-Blaton est toujours pendante. La pension de ces agents ne peut pas être supérieure au minimum de la pension ouvrière. Cette affaire peut-elle être réglée par la voie administrative ou est-il nécessaire de déposer une proposition de loi à cet effet ?

Dans la discussion du problème des pensions, il a été question, à plusieurs reprises, de la Commission Supérieure des Pensions. Votre Commission de la Prévoyance sociale a demandé à connaître la mission exacte de celle-ci, ainsi que ses méthodes de travail, sa composition et son arriéré éventuel.

Un commissaire est revenu sur le problème de la décentralisation du Service des Pensions. Ce n'est pas tellement l'examen des dossiers qui laisse à désirer, mais surtout le paiement. Il s'écoule parfois un délai de 9 mois avant que le premier versement puisse avoir lieu.

Un membre a fait observer qu'il s'agissait avant tout d'une question administrative. Il a demandé s'il n'était pas possible de faire tenir aux membres de votre Commission une note leur permettant de se faire une idée plus précise du temps nécessaire aux diverses opérations à effectuer.

Hij vestigt tevens de aandacht op de werking van het postcheckambt welke slechts op bepaalde dagen van de maand de mandaten in ontvangst neemt. Men mag ook niet uit het oog verliezen, dat vele gerechtigden echter verwaarlozen de hun toegestuurde formulieren terug te sturen.

Wat de commissies van beroep betreft, vestigt een lid de aandacht op het feit dat vele voorzitters niet voldoende op de hoogte zijn van de pensioenwetgeving. Hij haalt een geval aan, waarbij een weduwe, welke recht heeft op een overlevingspensioen gevraagd werd naar nieuwe doktersattesten. Er was een doktersattest met volledige werkonbekwaamheid op 30 mei 1958. Op 13 februari 1959 moet zij opnieuw verschijnen en moet een nieuw attest afleveren dat voldoet aan volgende voorwaarden :

1° Een nauwkeurige beschrijving van de ziekte welke de arbeidsongeschiktheid voor gevolg heeft gehad.

2° Begindatum van deze ziekte.

3° Graad van werkongeschiktheid in % uitgedrukt.

Het lid stelt de vraag in hoever dit overeenstemt met de vrijwaring van het beroepsgeheim.

Een ander lid verklaart tevens dat in de Hoge Commissies van Beroep dossiers blijven liggen sinds 1955. Als reden geeft men aan : « te ingewikkeld » Hij verzoekt deze dossiers bij voorrang te behandelen.

Er werd tevens om inlichtingen verzocht in betrek met de uitgaven voor arbeiders en bedienden pensioenen. Wat hebben deze gekost bij vergelijking voor de vier laatste maanden van 1958 en de 6 eerste maanden van 1959 ?

Een lid spreekt ten slotte over het besluit van 12 oktober 1959 in verband met de mijnwerkerspensioenen. Volgens dit lid werd er een stap achteruitgezet, gezien er hier geraakt werd aan de verworven rechten van de mijnwerkers, door het wijzigen en moeilijker maken der criteria tot het verwerven van hun pensioenen.

Een ander lid zegt tevens dat de medische criteria veel te streng werden opgesteld.

ANTWOORD.

De heer Minister is van mening dat een decentralisatie niet absoluut noodzakelijk is, gezien de onderzoeken gebeuren door de controleurs der diensten welke zich ter plaatse begeven. Wat de achterstel betreft, kan de Minister mededelen dat deze spoedig wordt ingelopen. Hij heeft beroep gedaan op gevormd personeel, welke een gans nieuwe werkmethode toepassen en belangrijke administratieve vereenvoudigingen doorgevoerd.

D'autre part, il a attiré l'attention du Ministre sur le fonctionnement de l'Office des Chèques Postaux, qui n'accepte les mandats qu'à certains jours du mois. Par ailleurs, on ne peut oublier que de nombreux bénéficiaires négligent de renvoyer les formulaires qui leur ont été adressés.

Pour ce qui est des Commissions d'appel, un membre a signalé que de nombreux présidents ne sont pas suffisamment au fait de la législation sur les pensions. Il a cité le cas d'une veuve, bénéficiaire d'une pension de survie, à qui de nouveaux certificats médicaux ont été réclamés. Il y avait un certificat d'incapacité totale, daté du 30 mai 1958. Le 13 février 1959, l'intéressée a dû comparaître une fois de plus et fournir un nouveau certificat portant les mentions suivantes :

1° Une description exacte de la maladie ayant causé l'incapacité de travail;

2° La date du début de cette maladie;

3° Le degré d'incapacité de travail, exprimé en pourcentage.

L'intervenant a demandé dans quelle mesure une telle procédure était compatible avec le respect du secret professionnel.

Un autre membre a signalé que certains dossiers étaient en souffrance depuis 1955 aux Commissions supérieures d'appel. Pour justifier ce retard, on les qualifie de « trop compliqués ». Il a demandé que ces dossiers soient traités par priorité.

Par ailleurs, des renseignements ont été demandés au sujet des dépenses afférentes aux pensions des ouvriers et des employés. Combien celles-ci ont-elles coûté, comparativement, pour les quatre derniers mois de 1958 et pour les six premiers mois de 1959 ?

Enfin, un commissaire a évoqué l'arrêté du 12 octobre 1959 sur le régime de retraite des ouvriers mineurs. D'après lui, on a fait un pas en arrière, car on a porté atteinte aux droits acquis des mineurs en rendant plus stricts les critères de l'ouverture du droit à la pension.

Un autre membre a estimé que les critères médicaux avaient été fixés avec beaucoup de trop rigueur.

RÉPONSE.

Le Ministre a déclaré que la décentralisation n'était pas indispensable, étant donné que les contrôleurs des services se rendent sur place pour effectuer les enquêtes. Quant à l'arriéré, le Ministre s'est dit en mesure d'annoncer qu'il serait bientôt résorbé. Il a fait appel à un personnel qualifié qui applique une nouvelle méthode de travail et il a réalisé d'importantes simplifications administratives.

De diensten werken op dit ogenblik normaal; er is alleen een moeilijkheid gerezen naar aanleiding van de verhoging der pensioenen ten gevolge de aanpassing aan het indexcijfer.

Wat de internationale loopbanen betreft, daar is inderdaad een aanzienlijke achterstand in de afhandeling der dossiers. Als voorlopige maatregel worden nochtans voorschotten toegekend en uitbetaald aan de betrokkenen.

Het vraagstuk der agenten van de oude maatschappij Aat-Blaton valt vooral onder de bevoegdheid van het Ministerie van Financiën. Dit Ministerie onderzoekt het vraagstuk en zal denkkelijk binnen korte tijd betrekkelijke voldoening kunnen geven aan de verwachting der betrokkenen.

Anderzijds wordt door de Minister van Sociale Voorzorg de mogelijkheid onderzocht om aan het betrokken personeel de valorisatie in het algemeen pensioenstelsel, van de prestaties van vóór 1937 toe te kennen.

De Minister komt terug op het vraagstuk der decentralisatie van de dienst der pensioenen. Er was inderdaad op een bepaald ogenblik een grote achterstand bij de Nationale Kas. Men moet nochtans met vele elementen rekening houden. De gemechaniseerde uitrusting van de kas was niet meer bij machte al haar opdrachten tijdig te vervullen. Een nieuwe machine werd aangekocht. Om met deze te werken dient het personeel speciaal te worden opgeleid. Het zal zeker nog een 4 tot 5 maand duren eer deze in dienst kan worden genomen. De Minister verwerpt geenszins het beginsel der decentralisatie, doch men mag volgens hem niet uit het oog verliezen, dat een gecentraliseerd stelsel, de mogelijkheid geeft van een algemeen overzicht te hebben over al de regimes. Dit is van belang, wanneer men denkt aan het gevaar voor terugvorderingen welke met een ander stelsel bijna onvermijdelijk zijn. De mechanische inrichting der gewestelijke diensten zou trouwens onmogelijk zijn, gezien de te hoge onkosten.

De Hoge Commissies zijn volgens de Minister inderdaad overbelast, gezien zij thans gevallen moeten onderzoeken welke hun vroeger niet werden voorgelegd. Er werden thans 6 kamers opgericht. De Minister heeft een besluit voorbereid dat zal toelaten aan de commissies voor arbeiderspensioenen en bedienden samen te vergaderen ten einde de gemengde loopbanen te onderzoeken en te regelen.

Wat het besluit betreft van 12 oktober 1959, is de Minister akkoord, dat dit besluit zeker nog vatbaar is voor verbeteringen, doch het is onbetwistbaar een stap vooruit.

Het lid dat in dit verband de vraag stelde, is van mening dat thans 66 % invaliditeit vereist is. In het besluit is daar nochtans geen spraak van. In het besluit wordt alleen gezegd, dat al die welke tot nu toe uitgesloten waren van het invaliditeitspensioen der mijnwerkers, omdat zij niet voldeden aan de gestelde voorwaarden inzake

A présent, les services fonctionnent normalement; la seule difficulté qui se soit produite a eu pour cause l'augmentation des pensions résultant de la réadaptation à l'index.

Quant au secteur des carrières internationales, il est exact que l'on y constate l'existence d'un arriéré considérable dans la liquidation des dossiers. Toutefois, des avances ont été actroyées et versées aux intéressés, à titre provisoire.

La question des agents de l'ancienne société d'Ath-Blaton relève surtout de la compétence du Ministère des Finances. Celui-ci étudie l'affaire et pourra sans doute donner bientôt satisfaction dans une certaine mesure aux intéressés.

D'autre part, le Ministre de la Prévoyance Sociale a fait savoir qu'il étudie la possibilité de valoriser pour les agents en question dans le régime général des pensions les prestations antérieures à 1937.

Ensuite, le Ministre en est revenu au problème de la décentralisation du Service des Pensions. Il est exact qu'à un moment donné, il y a eu un important arriéré à la Caisse nationale. Cependant, il y a lieu de tenir compte d'un grand nombre d'éléments. L'équipement mécanique de la Caisse ne lui permettait plus de s'acquitter de toutes ses tâches en temps utile. Elle a donc fait l'acquisition d'une nouvelle machine, mais pour être à même de l'employer, le personnel doit être spécialement initié à son maniement. Il faudra certainement attendre encore 4 ou 5 mois pour qu'elle puisse être mise en service. Le Ministre n'est nullement adversaire du principe de la décentralisation, mais on ne peut perdre de vue, a-t-il fait observer, qu'un système centralisé permet d'avoir une vue générale de tous les régimes. C'est là un élément important, si l'on songe au fait que tout autre système rend les recouvrements presque inévitables. D'ailleurs, en raison des frais trop élevés, il serait impossible de mécaniser les services régionaux.

Le Ministre a admis que les Commissions supérieures étaient surchargées; en effet, elles doivent à présent examiner des cas qui ne leur étaient pas soumis précédemment. Il existe actuellement six chambres. Le Ministre a élaboré un arrêté qui permettra de convoquer une réunion jointe des commissions des pensions des ouvriers et des employés, afin d'examiner et de régler la question des carrières mixtes.

Quant à l'arrêté du 12 octobre 1959, le Ministre est d'accord pour dire que celui-ci est encore susceptible d'améliorations; il est cependant incontestable que cet arrêté constitue un pas en avant.

D'après le membre qui a soulevé cette question, on exige actuellement un degré d'invalidité de 60 %. Or, l'arrêté ne prévoit rien de semblable; il dit simplement que tous ceux qui, jusqu'ici, étaient exclus du bénéfice de la pension d'invalidité des ouvriers mineurs, parce qu'ils ne remplissaient pas les conditions requises en matière d'ancienneté, peuvent

anciënniteit een aanvraag kunnen doen, indien zij de symptomen vertonen van de pneumoconiosis. De medische zorgen voor deze zieken zijn zeer kostelijk en het zijn vooral deze gevallen welke onze zeer bijzondere aandacht verdienen.

De vergoeding der invaliditeit voor mijnwerkers steunt op een forfaitair stelsel. Dit is altijd het verzoek geweest der mijnwerkers. Wanneer men dit stelsel wil laten varen, dan moet men gans het stelsel der vergoedingen herzien. Men moet kunnen kiezen tussen het een of het andere stelsel, doch eenmaal gekozen moet men het gekozen stelsel in zijn geheel toepassen.

Ten slotte wijst de Minister erop dat wat de medische criteria betreft deze werden voorgesteld door de gemengde mijncommissie en dit met eenparigheid van stemmen.

Hier volgen de gevraagde inlichtingen over de Hoge Commissie van beroep :

1. De samenstelling van deze Commissie is opgenomen in de bijlagen bij dit verslag.

2. De stand van haar werkzaamheden moge blijken uit het volgende overzicht :

II. Aantal zaken.

1^o Op 31 december 1958, had de H.C.P. te behandelen :

Franse zaken :

a) werklieden	829
b) bedienden	38
Totaal	867

Nederlandse zaken :

a) werklieden	981
b) bedienden	28
Totaal	1.009

2^o In de loop van het jaar 1959, bereikte het aantal gevallen waarin bij de H.C.P. beroep werd ingesteld de volgende cijfers :

Franse zaken :

a) arbeiders :	
beroep ingesteld	
door de D.O.P.	211
door de belanghebbenden	350
	561
b) bedienden :	
beroep ingesteld	
door de N.K.B.P.	138
door de belanghebbenden	193
	331
	892

introduire une demande s'ils présentent les symptômes de la pneumoconiose. Les soins médicaux accordés à ces malades sont très onéreux et ce sont surtout les cas de l'espèce qui méritent notre attention particulière.

L'indemnisation de l'invalidité des mineurs repose sur un système forfaitaire. Tel a toujours été le vœu des mineurs. Si l'on veut renoncer à ce système, il sera nécessaire de revoir tout le régime des indemnités. Il faut pouvoir opter pour l'un ou l'autre système, mais une fois le choix arrêté, on devra appliquer dans son ensemble le système choisi.

Enfin, le Ministre a souligné que les critères médicaux avaient été proposés par la Commission mixte des Mines et ce à l'unanimité.

Voici les renseignements demandés au sujet de la Commission supérieure des Pensions :

1. La composition de cette Commission est reproduite en annexe au présent rapport.

2. Quant à son activité, celle-ci ressort du tableau suivant :

II. Nombre d'affaires.

1^o Au 31 décembre 1958, la C.S.P. avait à traiter :

Affaires françaises :

a) ouvriers	829
b) employés	38
Total	867

Affaires néerlandaises :

a) ouvriers	981
b) employés	28
Total	1.009

2^o Au cours de l'année 1959, il a été envoyé à la C.S.P. les recours dénombrés ci-après :

Affaires françaises :

a) ouvriers :	
recours introduits	
par le S.P.V.	211
par les intéressés	350
	561
b) employés :	
recours introduits	
par la C.N.P.E.	138
par les intéressés	193
	331
	892

Nederlandse zaken :

a) arbeiders :		
beroep ingediend		
door de D.O.P.	415	
door de belanghebbenden . . .	387	
	<u>802</u>	
b) bedienden :		
beroep ingediend		
door de N.K.B.P.	165	
door de belanghebbenden . . .	130	
	<u>295</u>	
	<u>1.097</u>	

Affaires néerlandaises :

a) ouvriers :		
recours introduits		
par le S.P.V.	415	
par les intéressés	387	
	<u>802</u>	
b) employés :		
recours introduits		
par la C.N.P.E.	165	
par les intéressés	130	
	<u>295</u>	
	<u>1.097</u>	

III. Terechzittingen en aantal behandelde zaken
tussen 26 october 1959 en 19 januari 1960.

1. Franstalige Kamers.

	Data	Afgehandelde zaken
1 ^{ste} Kamer :		
	26-10-1959	5
	9-11-1959	5
	16-11-1959	5
	23-11-1959	3
	30-11-1959	4
	7-12-1959	3
	14-12-1959	6
	21-12-1959	6
	11- 1-1960	8
	18- 1-1960	6
	19- 1-1960	5
11	Totaal	<u>56</u>
3 ^e Kamer :		
	27-10-1959	5
	3-11-1959	4
	13-11-1959	4
	24-11-1959	4
	10-12-1959	6
5	Totaal	<u>23</u> (3 uitgestelde terechzittingen)
5 ^e Kamer :		
	26-10-1959	4
	9-11-1959	5
	16-11-1959	5
	23-11-1959	6
	30-11-1959	5
	7-12-1959	5
	14-12-1959	5
	21-12-1959	4
	4- 1-1960	5
	11- 1-1960	4
	18- 1-1960	5
11	Totaal	<u>53</u>

III. Audiences et nombre d'affaires traitées entre
le 26 octobre 1959 et le 19 janvier 1960.

1. Chambres d'expression française.

	Dates	Affaires terminées
1 ^{re} Chambre :		
	26-10-1959	5
	9-11-1959	5
	16-11-1959	5
	23-11-1959	3
	30-11-1959	4
	7-12-1959	3
	14-12-1959	6
	21-12-1959	6
	11- 1-1960	8
	18- 1-1960	6
	19- 1-1960	5
11	Total	<u>56</u>
3 ^e Chambre :		
	27-10-1959	5
	3-11-1959	4
	13-11-1959	4
	24-11-1959	4
	10-12-1959	6
5	Total	<u>23</u> (3 audiences remises)
5 ^e Chambre :		
	26-10-1959	4
	9-11-1959	5
	16-11-1959	5
	23-11-1959	6
	30-11-1959	5
	7-12-1959	5
	14-12-1959	5
	21-12-1959	4
	4- 1-1960	5
	11- 1-1960	4
	18- 1-1960	5
11	Total	<u>53</u>

2. Nederlandstalige Kamers.

	Data	Afgehandelde zaken
2 ^e Kamer :		
	27-10-1959	5
	10-11-1959	6
	17-11-1959	6
	24-11-1959	6
	1-12-1959	4
	8-12-1959	7
	15-12-1959	7
	22-12-1959	6
	12- 1-1960	6
9	Totaal	<u>53</u>

4 ^e Kamer :		
	26-10-1959	5
	9-11-1959	4
	16-11-1959	4
	23-11-1959	5
	30-11-1959	4
	14-12-1959	5
	21-12-1959	5
	6- 1-1960	4
	11- 1-1960	5
	18- 1-1960	6
10	Totaal	<u>47</u>

6 ^e Kamer :		
	30-10-1959	3
	6-11-1959	4
	13-11-1959	3
	20-11-1959	5
	27-11-1959	4
	4-12-1959	4
	11-12-1959	5
	16-12-1959	3
	18-12-1959	5
	23-12-1959	5
	15- 1-1960	6
11	Totaal	<u>47</u>

3. Samenvattende tabel.

Totaal aantal ingestelde beroepen . . .	2.998
Totaal aantal afgehandelde zaken . . .	279
Totaal aantal gehouden zittingen . . .	57
Gemiddeld onderzochte zaken per zitting	5

2. Chambres d'expression néerlandaise.

	Dates	Affaires terminées
2 ^e Chambre :		
	27-10-1959	5
	10-11-1959	6
	17-11-1959	6
	24-11-1959	6
	1-12-1959	4
	8-12-1959	7
	15-12-1959	7
	22-12-1959	6
	12- 1-1960	6
9	Total	<u>53</u>

4 ^e Chambre :		
	26-10-1959	5
	9-11-1959	4
	16-11-1959	4
	23-11-1959	5
	30-11-1959	4
	14-12-1959	5
	21-12-1959	5
	6- 1-1960	4
	11- 1-1960	5
	18- 1-1960	6
10	Total	<u>47</u>

6 ^e Chambre :		
	30-10-1959	3
	6-11-1959	4
	13-11-1959	3
	20-11-1959	5
	27-11-1959	4
	4-12-1959	4
	11-12-1959	5
	16-12-1959	3
	18-12-1959	5
	23-12-1959	5
	15- 1-1960	6
11	Total	<u>47</u>

3. Récapitulation.

Nombre total de recours introduits. . .	2.998
Nombre total d'affaires terminées . . .	279
Nombre total de séances tenues . . .	57
Nombre moyen d'affaires examinées par séance	5

1° Huidige termijnen inzake vereffening der betalingsmandaten door de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

Wanneer het een normaal geval betreft vereist de vereffening van een eerste aanvraag op dit ogenblik een termijn van 27 tot 28 dagen vanaf de ontvangst van het mandaat door de R.R.O.P.

In deze termijn is de tijd begrepen welke vereist is voor de Algemene- Spaar- en Lijfrentekas om tot de subrogatie van de rente over te gaan, hetzij 6 à 7 dagen. Voor de gevallen in herziening, steeds in de veronderstelling dat het een normaal geval betreft, zijn nog steeds 7 à 8 weken noodzakelijk maar men mag hopen dat deze termijnen binnenkort tot 6 weken zal worden teruggebracht.

Er dient te worden opgemerkt dat de Rijkskas in geval van herziening er zorg voor draagt de regelmatige betalingen niet te onderbreken; zo gebeurt het soms dat de betaalbaarstelling op basis van een nieuw bedrag uitgesteld moet worden omdat op het ogenblik waarop tot de uitbetaling zou kunnen overgegaan worden de assignatie betreffende de eerstvolgende betaling reeds is opgemaakt of op het punt staat te worden opgemaakt en dat de intrekking ervan voor gevolg zou hebben dat de gerechtigde zonder inkomsten zou worden gelaten gedurende de tijd welke noodzakelijk is voor de inschakeling der nieuwe betalingsdokumenten in de omloop der vereffeningen.

Vanzelfsprekend zijn er, onafgezien van de gevallen die voorwerp worden van geschillen en een speciaal onderzoek krijgen, talrijke gevallen waarin de Rijkskas niet zonder meer kan overgaan tot de uitvoering van het betalingsbevel dat haar door de toekenningsdienst onder vorm van een betalingsmandaat werd overgemaakt.

De Rijkskas dient inderdaad tot sommige verificaties over te gaan om dubbele toekenningen of verboden cumulaties te vermijden.

Deze verificaties maken dikwijls een terugzending der mandaten naar de toekenningsdiensten noodzakelijk met het oog op verbeteringen.

2° a) Kosten van de verhoging van het arbeidspensioen.

Het is niet mogelijk de kosten van de uitvoering van de wet van 9 augustus 1958 nauwkeurig te ramen ingevolge het feit dat de uitwerking van deze wet verschillend is geweest volgens de gerechtigden. Inderdaad, aangezien de pensioenen niet aan elkaar gelijk zijn verminderde het belang van de invloed van de wet naargelang de pensioenen de grens van 36.000, 24.000 of 18.000 frank benaderden.

Een zeker aantal hiervan — dat zeer beperkt was inzake rustpensioenen, maar belangrijker inzake overlevingspensioenen — overschreed de aangegeven begrenzing en in die gevallen had de wet van 9 augustus 1958 alleen tot gevolg dat zij met 2,5 % werden verhoogd.

1° Délais actuels de liquidation des mandats de paiement par la Caisse Nationale des pensions de retraite et de survie.

Lorsque le cas est normal, la liquidation d'une première demande exige actuellement un délai de 27 à 28 jours à partir de son entrée à la C.N.P.R.S.

Dans ce délai est compris le temps nécessaire à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite pour procéder à la subrogation de la rente, soit 6 à 7 jours. Pour les demandes en révision, toujours dans l'hypothèse d'un cas normal, 7 à 8 semaines sont encore nécessaires mais on peut espérer que ce délai sera ramené prochainement à 6 semaines.

Il y a lieu de remarquer qu'en cas de révision, la Caisse nationale a le souci de ne pas interrompre la continuité des paiements; c'est ainsi que la mise en paiement sur la base d'un taux nouveau doit être retardée parce qu'au moment où elle pourrait avoir lieu, l'assignation qui se rapporte au plus prochain paiement est confectionnée ou sur le point de l'être et que son retrait aurait pour effet de laisser le bénéficiaire sans ressources pendant le temps nécessaire à la mise en circuit des nouveaux documents de paiement.

Il va sans dire qu'en dehors des affaires qui deviennent « contentieuses » et qui nécessitent un examen spécial, il existe de nombreux cas pour lesquels la Caisse nationale ne peut pas procéder sans plus à l'exécution de l'ordre de payer qui lui est transmis par le service attributeur sous la forme d'un mandat de paiement.

La Caisse nationale doit, en effet, procéder à certaines vérifications en vue d'éviter les doubles emplois ou les cumuls interdits.

Les vérifications auxquelles elle se livre l'amènent souvent à renvoyer des mandats de paiement aux services attributeurs pour rectifications.

2° a) Coût de l'augmentation de la pension des ouvriers.

Il n'est pas possible d'évaluer avec précision le coût de l'exécution de la loi du 9 août 1958, en raison du fait que l'effet de cette loi a été différent d'un bénéficiaire à un autre. En effet, les pensions n'étant pas identiques, les effets de la loi diminuaient en importance au fur et à mesure que les pensions se rapprochaient de la limite de 26.000, de 24.000 ou de 18.000 francs.

Un certain nombre d'entre elles — très réduit pour les retraites, mais plus important pour les survivies — dépassaient les limites indiquées et, dans ces cas, la loi du 9 août 1958 n'avait comme effet que de les augmenter de 2,5 %.

Aangezien de optelling van de individuele resultaten van de uitvoering van de wet praktisch onmogelijk was dienen de kosten ervan op empirische wijze te worden geraamd.

Het verschil tussen de nieuwe bedragen der arbeidspensioenen (minimum 36.000 frank voor de gezinnen) en de bestaande bedragen (32.400 frank voor dezelfde categorie) vertegenwoordigt 14,65 % van het oud bedrag of 12,7 % van het nieuwe bedrag.

Door dit nieuwe percentage toe te passen op het bedrag van de uitgave die voor de laatste vier maanden van 1958 en de eerste zes maanden van 1959 werd verricht, hetzij respectievelijk :

fr. 2.907.186.838,75

en fr. 4.375.173.340,85,

heeft men een uitgave van $\pm$ 369.200.000 frank voor de vier maanden van 1958 en van 555.647.000 fr voor het eerste semester 1959.

Deze twee cijfers vertegenwoordigen een absoluut maximum. Dit blijkt uit wat hierboven werd gezegd.

Het financieringsplan van de wet van 9 augustus 1958 raamde de uitgaven voor vier maanden op 350 miljoen frank; het eerste cijfer hierboven benadert dus ongeveer deze raming.

Het cijfer 555 miljoen ligt zeker te hoog als men rekening houdt met het feit dat voor de berekening van de pensioenen die in 1959 ingaan een bijkomend loonjaar in aanmerking werd genomen.

De ontwikkeling is trouwens nog gevoeliger wat de overlevingspensioenen betreft vermits er in september 1958 3.609 weduwen waren die een weduwepensioen genoten van meer dan 18.000 frank en dat dit cijfer op 1 januari 1960 6.767 bedroeg.

b) Wat de bediendenpensioenen betreft mag de uitgave voor de 4 laatste maanden van 1958 geraamd worden op 53 miljoen en voor de 6 eerste maanden van 1959 op 80 miljoen.

Wat het geval betreft van de geneeskundige attesten in verband met het aangeklaagde geval :

« Wanneer een arbeidsweduwe van minder dan 45 jaar vóór een Commissie van beroep een blijvende invaliditeit van 66 % inroept, mag deze laatste dan van de belanghebbende de voorlegging eisen van een geneeskundig attest waarin de kwaal nader wordt beschreven ? »

Het antwoord op deze vraag wordt geleverd door de artikelen 14 tot 17 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 1958.

Eensdeels is de procedure welke dient te worden gevolgd om de erkenning van de blijvende ongeschiktheid te bekomen formeel, aangezien arti-

A moins de totaliser les résultats individuels de l'exécution de la loi, ce qui n'était guère possible, le coût doit être évalué d'une manière empirique.

La différence entre les nouveaux taux des pensions ouvrières (minimum de 36.000 francs pour les ménages) et les taux existants (32.400 francs pour la même catégorie) représente 14,65 % du taux ancien ou 12,7 % du taux nouveau.

En appliquant ce dernier pourcentage au montant de la dépense effectuée pour les 4 derniers mois de 1958 et les six premiers mois de 1959, soit respectivement :

fr. 2.907.186.838,75,

et fr. 4.375.173.340,85,

on a une dépense de $\pm$ 369.200.000 francs pour les quatre derniers mois de 1958 et de 555.647.000 fr. pour le 1^{er} semestre de 1959.

Ces deux chiffres représentent un maximum absolu, ainsi qu'il résulte de ce qui a été dit ci-dessus.

Le plan de financement de la loi du 9 août 1958 estimait à 350 millions de francs la dépense pour quatre mois; le premier chiffre ci-dessus se rapproche donc sensiblement de cette estimation.

Le chiffre de 555 millions pour 1959 est certainement trop élevé si on tient compte de la prise en considération d'une année de salaire supplémentaire pour le calcul des pensions prenant cours en 1959.

La progression est d'ailleurs encore plus sensible en ce qui concerne les pensions de survie, puisqu'en septembre 1958, il y avait 3.609 veuves qui bénéficiaient d'une pension de survie supérieure à 18.000 francs et que ce nombre est au 1^{er} janvier 1960 de 6.767.

b) En ce qui concerne les pensions des employés, la dépense peut être évaluée à 53 millions pour les 4 derniers mois de 1958 et à 80 millions pour les 6 premiers mois de 1959.

Quant aux certificats médicaux réclamés dans le cas incriminé :

« Lorsqu'une veuve d'ouvrier de moins de 45 ans invoque une invalidité permanente de 66 % devant une Commission d'appel, celle-ci peut-elle exiger de l'intéressée la production d'un certificat médical détaillant l'affection ? »

La réponse à cette question est fournie par les articles 14 à 17 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général, modifiés par l'arrêté royal du 8 mai 1958.

D'une part, la procédure à suivre pour obtenir la reconnaissance de l'incapacité permanente est de rigueur, l'article 14, alinéa 2, précisant que

kel 14 lid 2 bepaalt dat « de blijvende ongeschiktheid *erkend* wordt op de in de volgende artikelen bepaalde wijze » en bedoelde teksten in gebiedende termen opgesteld zijn.

Anderdeels is de procedure in deze aangelegenheid nauwkeurig beschreven.

De belanghebbende stuurt naar de Minister van Sociale Voorzorg, *onder vertrouwelijke omslag*, bestemd voor de Geneeskundige Raad voor Invaliditeit, en als bijlage bij haar aanvraag voor een overlevingspensioen, een door haar geneesheer afgeleverd attest, overeenkomstig een type-bescheid dat haar wordt toegezonden op zicht van haar verklaring vermeld op het aanvraagformulier.

De Geneeskundige Raad voor Invaliditeit stelt het bestaan van de ongeschiktheid vast en bepaalt er de duur en de aanvangsdatum van.

Hij betekent zijn beslissing aan de belanghebbende. Twee wijzen van verhaal zijn mogelijk :

Eerst vóór de Commissie van beroep ingesteld bij artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 (het geneeskundig attest onder vertrouwelijke omslag) : dit rechtscollege beslist op verslag van een geneesheer-deskundige aangesteld door dit college.

De tekst is dus formeel : de Commissie van beroep beperkt zich ertoe een deskundige aan te duiden en een beslissing te treffen op basis van zijn verslag.

Vervolgens vóór de Hoge Commissie (het geneeskundig attest onder vertrouwelijke omslag) die eveneens een deskundige dient aan te duiden welke met een onderzoek — ditmaal op tegenspraak — wordt belast.

Twee algemene regels blijken uit de teksten : uitsluitende bevoegdheid van de deskundigen wat de beoordeling van de staat van de aanvraagster betreft en de eerbiediging van het algemeen principe van het geneeskundig geheim.

Uit wat voorafgaat blijkt dat de Commissie van beroep van de belanghebbende niet mag eisen een geneeskundig attest voor te leggen waarop in detail de aandoening waaraan ze lijdt wordt beschreven en dat de Commissie op die basis niet zelf mag beslissen of de belanghebbende door de bij de wet vereiste invaliditeit is aangetast.

Anderzijds dient te worden opgemerkt dat een gelijkaardige procedure van kracht werd gemaakt voor wat de bedienden betreft, bij artikelen 15 tot 18 van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement, aangevuld met een artikel 18*bis* dat door het koninklijk besluit van 28 april 1958 werd ingevoerd.

Sociale inspectie.

Een lid wijst op de vertraging die bestaat in de controle op de toepassing van de wetten inzake sociale verzekering.

Hij vraagt welke maatregelen de Minister zal nemen om die vertraging op te slopen.

« l'incapacité permanente est *reconnue* de la manière déterminée aux articles suivants » et les textes envisagés étant rédigés en termes impératifs.

D'autre part, la procédure en cette matière est décrite avec précision.

A l'appui de sa demande de pension de survie, l'intéressé adresse au Ministre de la Prévoyance Sociale et *sous pli confidentiel* destiné au Conseil médical de l'invalidité, un certificat délivré par son médecin traitant, conformément à un modèle type qui lui est adressé au vu de sa déclaration actée sur le formulaire de la demande.

Le Conseil médical de l'Invalidité constate l'existence de l'incapacité, en fixe la durée et la date à laquelle elle a débuté.

Il notifie sa décision à l'intéressée.

Deux recours sont possibles :

D'abord, devant la Commission d'appel instituée par l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 (le certificat médical sous pli confidentiel) : cette juridiction statue sur rapport d'un *médecin expert* désigné par elle.

Le texte est donc formel : la Commission d'appel se borne à désigner un expert et à statuer sur la base de son rapport.

Ensuite, devant la Commission supérieure (le certificat médical sous pli confidentiel) qui doit désigner, elle aussi, un expert chargé de procéder à un examen, cette fois, contradictoire.

Compétence exclusive des experts en ce qui concerne l'appréciation de l'état de la demanderesse et respect du principe général du secret médical : telles sont les deux règles générales qui ressortent des textes.

Il résulte de ce qui précède que la Commission d'appel ne peut exiger de l'intéressée la production d'un certificat médical exposant en détail l'affection dont elle souffre, et qu'elle ne peut décider elle-même, sur cette base, si l'intéressée est atteinte de l'invalidité requise par la loi.

D'autre part, il faut noter qu'une procédure analogue a été mise en vigueur, en ce qui concerne les employés, par les articles 15 à 18 de l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général, complétés d'un article 18*bis* introduit par l'arrêté royal du 28 avril 1958.

Inspection sociale.

Un membre a signalé certains retards dans le contrôle de l'application des lois sur la sécurité sociale.

Il a demandé au Ministre quelles mesures il comptait prendre pour combler ces retards.

De Minister antwoordt dat het Departement van Sociale Voorzorg over een afzonderlijke dienst van sociale inspectie beschikt gescheiden van die van het Ministerie van Arbeid.

Er bestaat een vraagstuk van coördinatie der verschillende inspectiediensten, meer bepaald die van het Departement, eensdeels, en die van de parastatale instellingen, anderdeels.

Op dit ogenblik kan de werkgever het bezoek ontvangen van verschillende soorten van controleurs.

De opdrachthouder voor de coördinatie van de sociale zekerheid heeft een rapport uitgewerkt inzake de controle van de coördinatiediensten.

Het is een moeilijk probleem aangezien men ondermeer moet rekening houden met het statuut van het personeel van die diensten.

Vroeger werd reeds naar een oplossing gezocht in het raam van het koninklijk besluit van 18 december 1957, dat de wet van 16 maart 1954 op de controle van de parastatale instellingen wijzigd.

Het Parlement zal uitgenodigd worden om uitspraak te doen over de eenmaking van de controle.

Het lid antwoordt aan de Minister dat de nieuwe regeling maanden gaat in beslag nemen en dat ondertussen toch maatregelen moeten getroffen worden.

Er wordt aan de Minister gevraagd of het niet mogelijk is aan de controleurs geldleningen toe te staan zonder interest, teneinde het aankopen van een wagen mogelijk te maken, zodat het volume van de controle zou kunnen opgedreven worden.

De Minister antwoordt op dit laatste punt dat een dergelijke regeling bestaat voor de controleurs van de parastatale instellingen maar dat er moeilijkheden zijn van reglementaire aard wat betreft de controleurs van het Ministerie.

De zaak zal nochtans verder onderzocht worden.

Werkloosheid.

De Gemeentebesturen hebben voor hun personeel de 5 dagenweek ingevoerd. Verscheidene personeelsleden dienen nochtans de Zaterdag te werken, gezien zij betrokken zijn bij de controol der werklozen. Kan deze controol voor de Zaterdag niet worden afgeschaft?

Deze zaak valt niet onder de bevoegdheid van Sociale voorzorg doch onder het departement van Arbeid welke in dit verband de nodige maatregelen treft.

Wezenvergoeding.

Een lid vraagt hoever het staat met de toekenning van wezenvergoedingen aan de wezen van grensarbeiders.

Le Ministre a répondu que le Département de la Prévoyance Sociale disposait d'un service d'inspection sociale, distinct de celui du Ministère du Travail.

Un problème de coordination se pose entre les divers services d'inspection, et notamment entre celui du Département, d'une part, et ceux des parastataux, d'autre part.

Actuellement, chaque employeur peut recevoir la visite de contrôleurs appartenant à des services différents.

Le chargé de mission pour la coordination de la sécurité sociale a établi un rapport sur la coordination des services de contrôle.

La question est épineuse, car il faut notamment tenir compte du statut du personnel de ces services.

Dans le passé, on a déjà cherché à la résoudre dans le cadre de l'arrêté royal du 18 décembre 1957, modifiant la loi du 46 mars 1954 sur le contrôle des parastataux.

Le Parlement sera invité à se prononcer sur l'unification du contrôle.

L'intervenant a répondu au Ministre que la mise en application du nouveau système durera plusieurs mois et qu'il est indispensable que des mesures soient prises entretemps.

Un commissaire a demandé au Ministre s'il n'était pas possible d'accorder des prêts sans intérêt aux contrôleurs, afin de leur permettre l'acquisition d'une voiture, ce qui serait de nature à augmenter le nombre des contrôles.

Le Ministre a répondu que la chose était déjà prévue pour les contrôleurs parastataux, mais que certains obstacles d'ordre réglementaire empêchaient d'étendre cette mesure aux contrôleurs du Ministère.

Cependant, l'examen de la question sera poursuivi.

Chômage.

Les administrations communales ont instauré la semaine des 5 jours pour leur personnel. Néanmoins, certains membres de ce personnel sont astreints à travailler le samedi, du fait qu'ils s'occupent du contrôle des chômeurs. Ce contrôle ne pourrait-il être supprimé le samedi?

Cette question ne relève pas du Département de la Prévoyance Sociale, mais de celui du Travail, qui est chargé de prendre les mesures requises en la matière.

Allocations d'orphelin.

Un membre a demandé où en était la question de l'octroi d'allocations d'orphelin aux orphelins des ouvriers frontaliers.

De Minister deelt mede dat die vraag opnieuw onderzocht wordt in het raam van de Verordening n^o 3 van de Europese Economische Gemeenschap.

Deze verordening heeft in grote mate de vroegere bestaande wederkerigheidsovereenkomsten inzake sociale zekerheid doen vervallen.

Een nieuwe regeling is dus noodzakelijk.

Sociale zekerheid voor het onderwijzend personeel.

Ingevolge de nieuwe wetgeving op het onderwijs zou dringend dienen onderzocht te worden, welke toestand is van het onderwijzend personeel t. o. van de reglementering inzake sociale zekerheid. De Minister heeft dit probleem ter hand genomen en een studie in betrek met deze aangelegenheid is bezig.

Gezinsvergoedingen.

In verband met de kinderbijslagen dringen sommige leden er op aan dat de kinderbijslagen ook zouden worden toegekend aan de kinderen die na de leeftijd van 21 jaar verder studeren.

En lid wijst er echter op dat dit probleem moet onderzocht worden samen met het probleem van de studiebeurzen.

De Minister deelt mede dat reeds zekere financiële ramingen werden gemaakt.

Aldus blijkt dat voor de loontrekkenden de voorgestelde hervorming ongeveer 70 miljoen per jaar zou kosten.

De Minister zal verder contact nemen met zijn collega van Openbaar Onderwijs om het probleem verder te onderzoeken in verband met het vraagstuk van de studiebeurzen.

Verschillende leden wensen de oorzaken te kennen van de huidige deficitaire toestand van het stelsel der kinderbijslagen.

De Minister deelt de oorzaken mede die vooral de volgende zijn :

1^o de verhoging van het geboortecijfer dat 16,3 ‰ bedroeg in 1951 en 17,3 ‰ in 1959;

Ingevolge een vraag van een lid worden gedetailleerde cijfers per taalgebied aan de verslaggever medegedeeld (zie Tabel IV op blz. 29);

2^o de belangrijke verhoging van het aantal kinderen die na 14 jaar verder naar school gaan. Gedetailleerde cijfers worden in dit verband aan de verslaggever medegedeeld (zie Tabel IV op blz. 29);

3^o de economische recessie die een gevoelige weerslag gehad heeft op de inkomsten van het regime;

4^o de vertragingen inzake de bijdragen aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers;

5^o een verhoging van 5 % der vergoedingen wegens de verhoging van het indexcijfer ging op in 1 oktober 1959, terwijl de loongrens voor de bijdrageberekening slechts op 1 april 1960 zal verhogen.

Volgens de eerste ramingen zal het deficit voor 1959 ongeveer 200 miljoen bedragen.

Le Ministre a déclaré que cette question était actuellement soumise à un nouvel examen dans le cadre du Règlement n^o 3 de la Communauté Economique Européenne.

Ce règlement a supprimé la plupart des anciens accords de réciprocité en matière de sécurité sociale.

Une nouvelle réglementation est donc nécessaire.

Sécurité sociale du personnel enseignant.

Eu égard à la nouvelle législation sur l'enseignement, il serait urgent d'examiner la situation du personnel enseignant au point de vue de la législation en matière de sécurité sociale. Le Ministre a pris ce problème en main et la question est à l'étude.

Allocations familiales.

A propos des allocations familiales, quelques membres ont insisté pour que celles-ci soient étendues aux enfants poursuivant leurs études après l'âge de 21 ans.

Cependant, un autre commissaire a fait remarquer qu'il convenait d'examiner ce problème conjointement avec celui des bourses d'études.

Le Ministre a communiqué que certaines estimations financières avaient déjà eu lieu.

C'est ainsi qu'il est apparu que, pour le régime des salariés, la réforme proposée coûterait à peu près 70 millions par an.

D'autre part, le Ministre a déclaré qu'il prendrait contact avec son collègue de l'Instruction Publique afin de poursuivre l'examen du problème en liaison avec celui des bourses d'études.

Plusieurs membres ont demandé à connaître les causes de la situation deficitaire du régime des allocations familiales.

Le Ministre a indiqué ces causes, dont voici les principales :

1^o l'augmentation du taux de natalité, qui est passé de 16,3 ‰ en 1951 à 17,3 ‰ en 1959.

A la demande d'un commissaire, des chiffres détaillés par région linguistique ont été communiqués au rapporteur (voir le Tableau IV à la page 29);

2^o l'augmentation sensible du nombre d'enfants poursuivant leurs études après l'âge de 14 ans. Sur ce point, des chiffres détaillés ont également été communiqués au rapporteur (voir le Tableau IV à la page 29).

3^o la récession économique, qui a eu de graves répercussions sur les ressources du régime;

4^o les retards intervenus en matière de cotisations aux Fonds national de Retraite des Ouvriers Mineurs;

5^o le fait que les allocations ont été majorées de 5% par suite de la hausse de l'index, à partir du 1^{er} octobre 1959, alors que le plafond des salaires pris pour base du calcul de la cotisation n'augmentera que le 1^{er} avril 1960.

D'après les premières évaluations, le déficit sera d'environ 200 millions pour 1959.

Tabel IV. — ALGEMENE EVOLUTIE VAN HET
GEBORTECIJFER, VOLGENS TAALGE-
BIED (doodgeboren kinderen niet-inbegrepen).Tableau IV. — EVOLUTION GÉNÉRALE DE
LA NATALITÉ RÉPARTIE PAR RÉGION
LINGUISTIQUE (enfants morts-nés non com-
pris).

Jaar — Année	Het Land — Le Pays		Nederlandstalig gebied — Région linguistique néerlandaise		Franstalig gebied — Région linguistique française		Arrondissement Brussel — Arrondissement de Bruxelles	
	Absolute cijfers — Chiffres absolus	Per 1.000 inwoners — Pour 1.000 habitants	Absolute cijfers — Chiffres absolus	Per 1.000 inwoners — Pour 1.000 habitants	Absolute cijfers — Chiffres absolus	Per 1.000 inwoners — Pour 1.000 habitants	Absolute cijfers — Chiffres absolus	Per 1.000 inwoners — Pour 1.000 habitants
1920	164.950	22,27	88.721	25,35	55.433	19,60	20.796	19,30
1921	164.603	22,—	89.012	25,12	55.771	19,60	19.820	18,13
1922	154.781	20,53	84.960	23,74	51.173	17,93	18.648	16,85
1923	156.600	20,59	87.738	24,21	50.273	17,54	18.589	16,64
1924	154.083	20,05	85.634	23,37	50.048	17,33	18.401	16,24
1925	155.330	19,88	86.039	23,24	51.508	17,39	17.783	15,49
1926	151.009	19,18	84.063	22,46	49.399	16,63	17.547	15,11
1927	146.296	18,44	81.974	21,69	47.808	16,06	16.514	14,06
1928	148.071	18,50	84.037	21,94	47.251	15,85	16.783	14,08
1929	147.311	18,28	83.958	21,71	46.461	15,55	16.892	14,02
1930	152.530	18,85	87.646	22,55	47.321	15,77	17.563	14,58
1931	149.657	18,34	86.555	22,04	46.209	15,35	16.893	13,83
1932	145.835	17,76	85.319	21,50	43.937	14,59	16.579	13,43
1933	136.757	16,58	81.118	20,28	39.689	13,21	15.950	12,84
1934	133.514	16,13	79.883	19,81	38.243	12,76	15.888	12,35
1935	128.432	15,47	77.598	19,14	36.068	12,08	14.766	11,74
1936	127.751	15,33	77.540	18,98	35.321	11,86	14.890	11,75
1937	128.696	15,39	78.597	19,12	35.223	11,84	14.876	11,66
1938	133.610	15,93	80.985	19,58	37.219	12,54	15.406	12,02
1939	130.019	15,49	78.712	18,93	36.140	12,21	15.167	11,87
1940	112.497	13,56	69.396	16,67	29.768	10,42	13.333	10,46
1941	100.616	12,18	61.969	14,91	26.680	9,41	11.967	9,46
1942	108.603	13,19	67.431	16,22	27.942	9,92	13.230	10,50
1943	123.349	14,96	75.332	18,03	32.220	11,47	15.797	12,53
1944	127.122	15,25	77.356	18,45	33.631	11,70	16.135	12,74
1945	130.526	15,64	79.124	18,81	35.426	12,40	15.976	12,46
1946	152.962	18,23	87.033	20,57	46.823	16,33	19.106	14,80
1947	150.227	17,65	84.803	19,85	47.327	16,10	18.097	13,92
1948	150.416	17,48	84.052	19,47	48.834	16,41	17.530	13,39
1949	147.854	17,14	83.519	19,26	47.455	15,97	16.880	12,82
1950	145.672	16,83	82.298	18,87	46.621	15,70	16.753	12,66
1951	142.314	16,35	80.641	18,38	44.856	15,01	16.817	12,67
1952	146.064	16,68	83.682	18,94	45.344	15,09	17.038	12,77
1953	146.125	16,61	83.324	18,74	45.746	15,19	17.055	12,71
1954	148.538	16,80	83.366	18,62	47.072	15,63	18.100	13,39
1955	149.195	16,77	84.231	18,69	46.419	15,34	18.545	13,61
1956	150.210	16,78	84.464	18,60	46.879	15,43	18.867	13,75
1957	152.871	16,94	85.653	18,71	47.756	15,59	19.462	14,04
1958	155.048	17,08	86.484	18,74	48.867	15,94	19.697	14,09

Leerlingen van 14 tot minder dan 21 jaar,
die recht hebben op kinderbijslag.Etudiants de 14 à moins de 21 ans
bénéficiaires d'allocations familiales.

Op 31 december van het jaar — Au 31 décembre de l'année	Stelsel der loonarbeiders — Régime des salariés	Stelsel der zelfstandigen — Régime des non-salariés	Totaal — Total
1952	137.476	69.809	207.285
1953	147.746	75.067	222.813
1954	152.148	75.631	227.779
1955	143.408	74.352	217.760
1956	138.920	77.650	216.570
1957	144.424	79.622	224.046
1958	158.368	84.588	242.956

Gebrekkigen en verminkten.

Een lid vraagt hoever het staat met de tewerkstelling van de gehandicapten.

Hij doet opmerken dat in andere landen, meer bepaald in Nederland, de wetgeving bepaalt dat een zeker percentage mindervaliden in de ondernemingen moeten tewerkgesteld.

De Minister antwoordt dat hij, in uitvoering van de wet van 28 april 1948, de paritaire comité's verzocht heeft de nodige maatregelen te treffen om de tewerkstelling van de minder-validen te verwezenlijken. De paritaire comité's vorderen echter zeer langzaam in dit werk.

Anderzijds heeft de Minister aan de Minister belast met het ondervoorzitterschap van de Raad van Ministers, gevraagd het nodige te doen opdat in de Staatsdiensten een zeker percentage van mindervaliden zouden aangeworven worden. Dit gebeurde trouwens reeds in een zekere mate in sommige parastatale instellingen afhankelijk van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

Een lid doet hierbij opmerken dat praktisch gezien de bevoegde Minister een reserve van mindervaliden zou moeten aanleggen bij het Vast Wervingssecretariaat, zodat de verschillende departementen uit die reserve zouden kunnen putten.

De Minister antwoordt dat hij in dit verband de nodige contacten zal nemen.

Een lid doet opmerken dat er te weinig dokters zijn bij het Fonds voor Gebrekkigen en Verminkten en dringt aan op maatregelen in dit verband.

De Minister antwoordt dat een praktische maatregel genomen werd in die zin dat sommige geneesheren van de Hoge Raad voor Geneeskundig Toezicht van het R.V.Z.I. geneeskundige onderzoeken zullen doen voor het Fonds van de Gebrekkigen en Verminkten.

Een ander lid vraagt hoeveel rechthebbenden er thans zijn op de toelagen van gebrekkigen en verminkten, en hoeveel dossiers er in vertraging zijn.

De Minister deelt aan de verslaggever de gevraagde cijfers mee.

Verschillende leden dringen aan op een verhoging van de vergoeding voor gebrekkigen en verminkten en op een aanpassing van het barema inzake de staat van behoefte.

De Minister deelt mede dat hij met dit vraagstuk zeer bekommerd is.

Er werd een concrete maatregel genomen in die zin dat het nieuw medisch barema sommige vergoedingen heeft verbeterd. Overigens is het een financieel probleem doch de Minister zal het mogelijke doen om tot een oplossing te komen.

Een lid vraagt op welke wijze de financiering geschiedt van de Voorzorgskas voor slachtoffers van arbeidsongevallen.

Hij meent verder dat de verhoging van de renten van de slachtoffers van arbeidsongevallen noodzakelijk is.

Estropiés et mutilés.

Un membre a demandé où en était la mise au travail des handicapés.

Il a fait observer que dans d'autres pays, et notamment aux Pays-Bas, la législation prévoyait l'occupation d'un certain pourcentage de handicapés dans les entreprises.

Le Ministre a répondu qu'en application de la loi du 28 avril 1958, il avait prié les commissions paritaires de prendre des mesures nécessaires pour réaliser la mise au travail des handicapés. Mais les commissions paritaires ne progressent que très lentement dans ce travail.

D'autre part, le Ministre a demandé au Ministre chargé de la Vice-Présidence du Conseil de faire le nécessaire pour que les services de l'Etat recrutent un certain pourcentage de handicapés. D'ailleurs, c'est ce qu'ont déjà fait, dans une certaine mesure, plusieurs parastataux dépendant du Ministère de la Prévoyance sociale.

A ce sujet, un membre a fait observer que, pratiquement, le Ministre compétent devrait créer une réserve de handicapés au Secrétariat permanent de recrutement, réserve dans laquelle les divers départements pourraient puiser.

Le Ministre a répondu qu'il prendrait les contacts nécessaires à cet effet.

Un commissaire a fait observer qu'il y avait trop peu de médecins au Fonds des estropiés et mutilés et il a demandé instamment que des mesures soient prises pour remédier à cette situation.

Le Ministre a répondu qu'une mesure pratique avait été prise, certains médecins du Conseil supérieur de l'inspection médicale du F.N.A.M.I. ayant été chargés de procéder à des examens médicaux pour compte du Fonds des estropiés et mutilés.

Un autre membre a demandé combien il y avait actuellement d'ayants droit aux allocations d'estropié et de mutilé et combien de dossiers étaient en retard.

Le Ministre a communiqué au rapporteur les chiffres demandés.

Plusieurs membres ont insisté sur la nécessité d'augmenter l'allocation des estropiés et mutilés et de réadapter le barème relatif à l'état de besoin.

Le Ministre a répondu qu'il s'employait activement à résoudre ces problèmes.

Une mesure pratique a été prise, dans ce sens que le nouveau barème médical a majoré certaines allocations. Il s'agit d'ailleurs d'un problème financier, mais le Ministre fera tout ce qui est en son pouvoir pour arriver à une solution.

Un membre a demandé à être informé sur le mode de financement de la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail.

D'autre part, il a estimé qu'il était nécessaire de majorer les rentes allouées à celles-ci.

De Minister antwoordt dat de Voorzorgskas bijna uitsluitend haar inkomsten vindt in een heffing van 10 % op de premies van de verzekering tegen arbeidsongevallen.

De verhoging van de renten hangt samen met de structuur zelf van de verzekering.

GEBREKKIGEN.

Aantal gerechtigden :

1957 : 52.365
1958 : 51.340
1959 : 51.423

AANTAL NOG TE BEHANDELEN DOSSIERS.

Le Ministre a répondu que les ressources de la Caisse de prévoyance provenaient presque exclusivement d'un prélèvement de 10 % opéré sur les primes d'assurance contre les accidents du travail.

La majoration des rentes est en rapport direct avec la structure même de l'assurance.

ESTROPIÉS.

Nombre de bénéficiaires :

1957 : 52.365
1958 : 51.340
1959 : 51.423

NOMBRE DE DOSSIERS RESTANT A LIQUIDER.

1. Geneeskundige zaken. — <i>Médicaux</i>	3.266
2. Aanvullende ouderdomstoelage. — <i>Allocation complémentaire de vieillesse</i>	700

3.966 waaronder 3.266 voor geneeskundige expertise. —
3.966 dont 3.266 pour expertise médicale

Artikelsgewijze bespreking.

Bij artikel 3 verzoekt een lid om de lijst te kennen der personeelsleden van alle parastatalen, dit om te kunnen de vergelijking maken, wat wedden en lonen betreft, t.o. van het staatspersoneel. Is er een verschil tussen het statuut van het staatspersoneel en dat der parastatalen ?

ANTWOORD.

Het is niet onmogelijk deze lijsten samen te brengen. Wat de wedden betreft, der parastatalen, deze zijn op dezelfde basis als deze van het Staatspersoneel. Wij geven deze hierbij in bijlage.

Bij artikel 13 werd door een lid om de verdeling verzocht tussen het departement Arbeid en Sociale voorzorg.

KREDIETEN VOOR DE BEIDE MINISTERIES VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

Discussion des articles.

A l'article 3, un commissaire a demandé communication de la liste du personnel de tous les parastataux, afin de pouvoir comparer leur situation, en matière de traitements et salaires, à celle du personnel de l'Etat. Existe-t-il une différence de statut entre le personnel de l'Etat et celui des parastataux ?

RÉPONSE.

Il n'est pas impossible d'établir pareilles listes. Quant aux traitements payés par les parastataux, ils sont calculés sur la même base que ceux du personnel de l'Etat. Nous en donnerons le détail en annexe.

A l'article 13, un membre a demandé à connaître la répartition des crédits entre les départements du Travail et de la Prévoyance sociale.

CRÉDITS PRÉVUS POUR L'ENSEMBLE DES MINISTÈRES DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE.

Art.	In duizendtallen franken — <i>En milliers de francs</i>			
	1960		1959	1958
	Aangevraagde kredieten		Kredieten	Uitgaven
	<i>Crédits sollicités</i>		—	—
	per littera <i>par littéra</i>	per artikel <i>par article</i> (2)	<i>Crédits</i> (1)	<i>Dépenses</i> (1)

Hoofdstuk I. — *UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.*
Chapitre I. — *DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.*

§ 1. — *Bezoldigingen en vergoedingen.*
§ 1. *Rémunérations et indemnités.*

1. Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.
— *Traitement et frais de représentation du Ministre*

850

850

487

Art.	In duizendtallen franken — En milliers de francs			
	1960 Aangevraagde kredieten — Crédits sollicités		1959 Kredieten	1958 Uitgaven
	per littera par littéra	per artikel par article (2)	Crédits (1)	Dépenses (1)
2. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister. — <i>Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre</i>	—	6.815	6.366	3.413
3. Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen). — <i>Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service)</i> :				
1 ^o Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale</i> . .	—	90.766	86.830	79.617
2 ^o Buitendiensten. — <i>Services extérieurs</i> . . .	—	51.321	45.565	43.183
4 et 5	—	142.087	132.395	122.800
6. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar, enz. — <i>Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence des membres de commissions, frais de route et de séjour de personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant, etc.</i> :				
1 ^o Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale</i> . .	—	1.690	1.770	704
2 ^o Buitendiensten. — <i>Services extérieurs</i> . . .	—	5.700	5.464	4.794
7. Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijks- personeel. — <i>Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat</i> :				
1 ^o Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale</i> . .	—	2.315	2.741	1.431
2 ^o Buitendiensten. — <i>Services extérieurs</i> . . .	—	801	610	349
8. Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienst- betoon. — <i>Allocations et dépenses de service social</i>	—	3.116	3.351	1.780
Totaal voor § 1. — <i>Total pour le § 1^{er}</i> . . .	—	2.883	2.656	2.495
§ 2. — <i>Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.</i>				
9. Water, stoom, gas en elektriciteit, andere ver- bruiksuitgaven, frankering van brieven, enz. — <i>Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondan- ces, etc.</i> :				
1 ^o Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale</i> . .	—	3.122	2.740	2.306
2 ^o Buitendiensten. — <i>Services extérieurs</i> . . .	—	2.915	2.880	2.790
10. Uitgaven voor onderhoud van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publi- caties, enz. — <i>Dépenses d'entretien de locaux, mobi- lier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications, etc.</i> :				
1 ^o Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale</i> . .	—	6.037	5.620	5.096
2 ^o Buitendiensten. — <i>Services extérieurs</i> . . .	—	6.109	5.476	4.471
	—	6.964	6.856	6.938
	—	13.073	12.332	11.409

Art.	In duizendtallen franken — En milliers de francs			
	1960 Aangevraagde kredieten — Crédits sollicités		1959 Kredieten — Crédits (1)	1958 Uitgaven — Dépenses (1)
	per littera par littéra	per artikel par article (2)		
11. Door het Departement uitgevoerde publicaties. — <i>Publications effectuées par le Département . . .</i>	—	2.560	2.995	1.367
12. Benodigdheden geleverd door toedoen van het C.B.B. — <i>Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :</i>				
1 ^o Vaste en vloeibare brandstoffen. — <i>Combusti- bles solide et liquide . . .</i>	—	2.550	2.500	1.903
2 ^o Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen. — <i>Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures . . .</i>	—	2.820	2.500	2.557
3 ^o Bureau machines : aanschaffen, huren. — <i>Machines de bureau : acquisitions, locations . .</i>	—	880	750	598
4 ^o Meubilair en materieel : aanschaffen en huren. — <i>Mobilier et matériel : acquisition et location</i>	—	400	500	493
5 ^o Kleding. — <i>Habillement</i>	—	170	171	92
6 ^o Onderhoudsprodukten. — <i>Produits d'entretien</i>	—	80	100	47
	—	6.900	6.521	5.690
13. Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigen- dom van de Staat. — <i>Achat et utilisation des véhi- cules automoteurs, propriétés de l'Etat :</i>				
1 ^o Ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet. — <i>Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet . . .</i>	—	772	1.119	302
2 ^o Ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur. — <i>Mis à la disposition de l'Administration cen- trale . . .</i>	—	688	1.005	590
	—	1.460	2.124	892
14. Uitgaven in verband met de verplaatsingen. — <i>Dépenses afférentes aux déplacements :</i>				
1 ^o Hoofdbestuur. — <i>Administration centrale . .</i>	—	2.642	2.351	1.733
2 ^o Buitendiensten. — <i>Services extérieurs . . .</i>	—	6.029	5.570	4.222
	—	8.671	7.921	5.955
15. Uitgaven voor vakopleiding. — <i>Dépenses de forma- tion professionnelle . . .</i>	—	100	100	—
16. Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement. — <i>Conten- tieux résultant de l'activité administrative du Dépar- tement . . .</i>	—	300	700	38
17. Diverse bestuursuitgaven. — <i>Dépenses diverses d'administration :</i>				
1 ^o Nationale Dienst voor kunstledematen. — <i>Ser- vice national de prothèse . . .</i>	—	20 (3)	20 (3)	13
2 ^o Allerhande uitgaven voor de werking van de Technische Commissie voor coördinatie der sociale zekerheid. — <i>Dépenses généralement quelconques relatives au fonctionnement de la Commission technique de coordination en matière de sécurité sociale . . .</i>	—	100 (3)	100 (3)	—
3 ^o Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting. — <i>Dépenses imprévues non libellées au budget . . .</i>	—	35	30	2
— Allerhande uitgaven voor het Comité voor de organisatie van de diamantnijverheid. — <i>Dépenses généralement quelconques relatives au Comité pour l'organisation de l'industrie diaman- taire . . .</i>	—	350 (4)	—	—
	—	460	150	15

Art.	In duizendtallen franken — En milliers de francs			
	1960 Aangevraagde kredieten — Crédits sollicités		1959 Kredieten	1958 Uitgaven
	per littera par littéra	per artikel par article (2)	— Crédits (1)	— Dépenses (1)
18. Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting. — <i>Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :</i>				
1 ^o Vaste diensten. — <i>Services permanents</i>	—	1.460	2.030	899
2 ^o Tijdelijke diensten. — <i>Services temporaires</i>	—	—	—	—
	—	1.460	2.030	899
19. Andere uitzonderingsuitgaven. — <i>Autres dépenses exceptionnelles :</i>				
1 ^o Herstelling van door de diensten van het Departement betrokken lokalen (schilderwerk, behangerswerk, enz.). — <i>Remise en état de locaux occupés par les services du Département (travaux de peinture, de tapissage, etc.)</i>	—	175 (3)	300	302
2 ^o Aankoop van werken. — <i>Acquisition d'ouvrages</i>	—	75 (3)	—	123
— Diverse uitgaven betreffende de verkiezingen voor het hernieuwen der werkrechtersraden. — <i>Dépenses diverses relatives aux élections pour le renouvellement des conseils de prud'hommes</i>	—	2.290 (4)	—	—
	—	2.540	300	425
Totaal voor § 2. — <i>Total pour le § 2</i>	—	43.561	40.793	31.786
Totaal voor Hoofdstuk I. — <i>Total pour le Chapitre I</i>	—	206.702	193.645	168.259

(1) Kredieten en uitgaven voor de beide Ministeries van Arbeid en van Sociale Voorzorg rekening gehouden met de bijkredieten aangevraagd op het aanpassingsfeuilleton van de Begroting voor het dienstjaar 1959 en de amendementen. — *Crédits et dépenses pour l'ensemble des Ministères du Travail et de la Prévoyance Sociale, compte tenu des crédits supplémentaires sollicités au feuilletton d'ajustement du budget de l'exercice 1959 et des amendements.*

(2) Kredieten voor de beide Ministeries van Arbeid en van Sociale Voorzorg. — *Crédits pour l'ensemble des Ministères du Travail et de la Prévoyance Sociale.*

(3) Komt alleen voor op de begroting van Sociale Voorzorg. — *Figure seulement au budget de la Prévoyance Sociale.*

(4) Komt alleen voor op de begroting van Arbeid. — *Figure seulement au budget du Travail.*

Hoofdsruk I. — Artikels 1 tot en met 19 werden aangenomen met 8 stemmen tegen 6 bij 1 onthouding.

* * *

Bij artikel 21-1 werden de toelagen aan de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid terug gebracht van : 4.686.809.000 frank voor dienstjaar 1959 naar 2.972.926.000 frank voor dienstjaar 1960.

Deze raming werd gemaakt op grond van een dagelijks gemiddelde van het aantal werkloosheidsdagen van 150.000 werklozen aan een gemiddelde vergoeding van 101,50 fr. per dag. Deze vergoeding dient echter aangepast met 2,5 % tengevolge van de stijging van het indexcijfer.

Het cijfer van 150.000 werd genomen rekenschap houdende met een verbetering van de conjunctuur tengevolge maatregelen genomen door de regering.

Chapitre I. — Les articles 1^{er} à 19 inclusivement ont été adoptés par 8 voix contre 6 et 1 abstention.

* * *

A l'article 21-1, les subventions allouées à l'Office national du placement et du chômage ont été ramenées de 4.686.809.000 francs pour l'exercice 1959, à 2.972.926.000 francs pour l'exercice 1960.

Cette prévision est basée sur une moyenne quotidienne du nombre de journées de chômage de l'ordre de 150.000 unités et une allocation moyenne de 101,50 fr. par jour. Cependant, il y a lieu de majorer cette allocation de 2,5 % pour tenir compte de l'augmentation de l'index.

Le chiffre de 150.000 a été retenu dans l'hypothèse d'une amélioration de la conjoncture, compte tenu des mesures prises par le Gouvernement.

ART. 21-7.

Een lid verzocht om nuttige cijfers in verband met dit artikel.

De toelage ten gunste van de werklozen die huisarbeid willen verrichten O.K.B. artikel 9, § 2.

ART. 21-7.

Un membre a demandé communication des chiffres relatifs à cet article.

La subvention en faveur des chômeurs qui acceptent d'effectuer un travail domestique A.R.O. article 9, § 2.

JAAR — ANNEE	Dag — Journée	Dagelijks gemiddelde — Moyenne journalière	Product (franken) — Produit (francs)
1955	—	—	—
1956	4.517	14	27.554
1957	34.295	110	236.754
1958	43.777	140	267.039
1959	38.165	122	232.607

Herinneren wij eraan dat voor de verplichte V.Z.I. in haar geheel, de gemiddelde uitgave per titularis :

in 1956 : 3.316,44 frank en

in 1957 : 3.487,87 frank bedroeg.

ART. 21-11. — *Toelagen ten voordele der diensten voor vrije mutualiteitsverzekering.*

Dit artikel gaf nogmaals aanleiding om er op te wijzen, dat de toestand der vrije verzekering onhoudbaar is geworden.

Een amendement er toe strekkende aan deze toestand te verhelpen werd ingediend. De toelage welke thans 30 % bedraagt op de geplafondeerde bijdrage zou moeten verhogen tot 40 %.

Verscheidene leden komen herhaaldelijk tussen om de belangrijkheid van dit vraagstuk te onderlijnen. De leden uwer Commissie verzoeken dan ook de Minister, vooraleer zich uit te spreken over het ingediende amendement, dit met bijzondere aandacht te overwegen.

Hier volgt de tekst van dat amendement.

Toelagen ten voordele van de diensten voor vrije mutualiteitsverzekering.

Het krediet te brengen van 567.650.000 frank op 690.000.000 frank.

Vermeerdering : 122.350.000 frank.

Verantwoording. — Zoals het ontwerp van wet op blz. 33 en 34 vermeldt, verleent het Ministerie van Sociale Voorzorg een toelage ten belope van 30 % van het bedrag der bijdragen voor de gezondheidsdiensten en de diensten voor primaire ongeschiktheid.

Doordat de vrije verzekering op het gebied van de gezondheidsdiensten dezelfde voordelen moet verlenen als de verplichte verzekering, zijn haar uitgaven aanzienlijk gestegen.

Rappelons que pour l'ensemble de l'A.M.I. obligatoire, la dépense moyenne par titulaire s'élevait en :

1956 à 3.316,44 francs;

1957 à 3.487,87 francs.

ART. 21-11. — *Subsides en faveur des services d'assurance mutualiste libre.*

Cet article a donné une nouvelle fois l'occasion de souligner le fait que la situation de l'assurance libre est devenue intenable.

Un amendement a été déposé en vue de remédier à cette situation. Il conviendrait de porter le subsidie de 30 % à 40 % du montant plafonné des cotisations.

Plusieurs commissaires sont intervenus à diverses reprises pour insister sur l'importance de cette question. Aussi les membres de votre Commission ont-ils prié le Ministre d'y être particulièrement attentif avant de se prononcer sur l'amendement déposé.

Voici le texte de cet amendement :

Subsides en faveur des services d'assurance mutualiste libre.

Porter le crédit de 567.650.000 francs à 690 millions de francs.

Augmentation : 122.350.000 francs.

Justification. — Ainsi que le signale le projet de loi, pages 33 et 34, le Ministère de la Prévoyance Sociale accorde un subsidie de 30 % du montant des cotisations pour les services des soins de santé et services d'indemnités primaires.

En raison de l'obligation qui est faite à l'assurance libre, en matière de service de santé, d'accorder les mêmes avantages qu'à l'assurance obligatoire, l'assurance libre a vu ses dépenses considérablement augmenter.

Tot staving daarvan sommen wij hierna enkele voorbeelden op waaruit de verhoging van de lasten van de vrije verzekering blijkt. Deze opsomming is niet beperkend.

1^o Verhoging van de bedragen der terugbetalingen voor doktersloon.

2^o Verhoging van de bedragen der terugbetalingen per dag verpleging in ziekenhuizen en klinieken.

3^o Verhoging van de prijs van de geneesmiddelen.

4^o Bijdragen in de kostprijs van de dure pharmaceutische specialiteiten die steeds vaker worden voorgeschreven.

5^o Uitbreiding van de opnemings in een ziekenhuis.

Verder moet er rekening mee worden gehouden :

1^o dat het geneesherenkorps steeds hogere eisen zal stellen, wat de huidige lasten nog zal verzwaren;

2^o dat, ondanks de opeenvolgende verhogingen van de bijdragen, de begroting van de vrije verzekering niet in evenwicht te brengen is, omdat zij, wat de gezondheidsdiensten betreft, dezelfde vergoedingen moet verlenen als de verplichte verzekering, en, vooral omdat de bijdragen nooit op het gunstige ogenblik kunnen worden aangepast, aangezien de uitgaven vastgelegd worden op grond van onverwachte beslissingen en zonder dat de vereiste ontvangsten regelmatig werden goedgekeurd volgens de wettelijke bepalingen;

3^o dat de vrije mutualiteitsbonden herhaaldelijk verplicht zijn geweest de bijdragen te verhogen om hun gestegen uitgaven te kunnen dekken en dat zij niet voortdurend hun toevlucht kunnen nemen tot dit procédé;

4^o dat de hoogte van de huidige bijdragen, die van de vrij verzekerden worden geëist, een redelijk peil te boven gaat, zodat de aangeslotenen met bescheiden inkomsten kunnen geneigd zijn niet langer lid te blijven van een mutualiteit, hetgeen later spijtige gevolgen zal hebben waarop niet verder moet worden ingegaan;

5^o dat de vrije verzekering slechts levensvatbaar kan blijven, mits de thans verleende toelagen in belangrijke mate worden verhoogd;

6^o dat de vrije verzekering tegenwoordig zwaardere lasten draagt dan vóór de instelling van de verplichte verzekering;

7^o dat voor de vrije verzekering niet langer de wet van het grote aantal geldt, waardoor een normale compensatie van de risico's onder al de aangeslotenen mogelijk is.

Om al die redenen zijn wij van oordeel dat de Minister van Sociale Voorzorg een verhoging van de toelagen in overweging moet nemen, want de thans verleende kredieten zijn werkelijk onvoldoende.

Dank zij de aangevraagde kredietverhoging zal voor de gezondheidsdiensten en voor de diensten voor primaire ongeschiktheid een toelage ten belope van 40 % in plaats van 30 % van de bijdrage kunnen worden verleend.

Pour justifier cette déclaration, voici quelques exemples qui montrent l'augmentation des charges de l'assurance libre. Cette énumération n'est pas limitative.

1^o Relèvement des taux de remboursement pour les honoraires médicaux.

2^o Relèvement des taux de remboursement de la journée d'hospitalisation accordés aux hôpitaux et cliniques.

3^o Augmentation des prix des médicaments.

4^o Participation dans le prix des spécialités pharmaceutiques coûteuses dont l'emploi devient de plus en plus fréquent.

5^o Extension de l'hospitalisation des malades.

En outre, il y a lieu de tenir compte du fait que :

1^o les revendications de plus en plus importantes du corps médical augmenteront encore les charges actuelles;

2^o malgré les augmentations successives des cotisations, l'équilibre budgétaire de l'assurance libre n'est pas réalisable, à cause de l'obligation d'accorder les mêmes interventions qu'en assurance obligatoire pour les services de santé et particulièrement à cause de l'impossibilité de procéder au moment propice à l'adaptation des cotisations, les dépenses étant engagées sur décisions inopinées et sans que les recettes aient été régulièrement votées selon les prescriptions légales;

3^o à de nombreuses reprises, les associations mutualistes libres ont dû procéder à des augmentations de cotisations pour faire face à l'accroissement de leurs dépenses, et elles ne peuvent continuellement recourir à ce procédé;

4^o les taux des cotisations actuellement réclamés des assurés libres dépassent le niveau de ce qui est raisonnable et sont de nature à inciter les affiliés de condition modeste à ne plus rester affiliés à une mutualité; cette situation aura, dans l'avenir, des répercussions fâcheuses sur lesquelles il est inutile d'insister;

5^o la viabilité de l'assurance libre ne saura plus être sauvegardée sans une majoration substantielle des subsides actuellement accordés;

6^o l'assurance libre supporte pour le moment des charges supérieures à celles qu'elle supportait avant l'instauration de l'assurance obligatoire;

7^o l'assurance libre ne bénéficie plus de la loi des grands nombres qui permettrait une compensation normale des risques entre tous les affiliés.

Pour ces diverses raisons, nous estimons que le Ministère de la Prévoyance Sociale se doit d'envisager une augmentation des subsides, étant donné que le montant de ceux qui sont accordés à l'heure actuelle est nettement insuffisant.

L'augmentation sollicitée du crédit permettra d'accorder aux services soins de santé et services d'indemnités primaires, un subside de 40 % du montant des cotisations, au lieu de 30 %.

Aldus zal de vrije verzekering de haar opgelegde verplichtingen kunnen naleven.

In verband met dit amendement wijst een commissaris erop dat verhoging van bijdrage en verhoging van toelage, wel een tijdelijke doch geen definitieve oplossing brengt.

Bij de oorzaken van de moeilijke toestand voor de « vrije verzekering » aangegeven in de verantwoording van het amendement, legt men vooral de nadruk op het feit, dat de « vrije verzekering » steeds gebonden is aan de reglementering van de verplichte verzekering.

Dit is een gevolg van het koninklijk besluit over het verlenen der toelagen.

Een der bijzondere voorwaarden, tot het verweven der toelagen is, dat aan de vrije verzekerden dezelfde diensten en zelfde tussenkomsten dienen gegeven te worden als aan de verplicht verzekerden.

Is het niet mogelijk dit koninklijk besluit te wijzigen ?

Wij stellen tevens vast, dat de primaire kassen en de invaliditeitskassen beschikken over zeer grote reserven. Kunnen deze reserven niet gebruikt worden tot het dekken der geneeskundige tekorten ?

De Minister kan het voorgelegde amendement niet aannemen, gezien volgens de Minister er een verantwoorde verhouding moet blijven bestaan tussen de toelagen verleend aan de vrije verzekering en de verplichte verzekering.

De Minister wenst tevens de uitslag af te wachten van de toestand tot na het tot stand komen van de wet op de ziekteverzekering welke thans in bespreking is in de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Dit amendement werd aldus na zeer ruime bespreking verworpen met 9 stemmen tegen 7 bij 1 onthouding.

ART. 21-14. — *Mutualiteitsverenigingen en -bonden voor Pensioenen.*

Een amendement werd neergelegd teneinde het bedrag van 4.000.000 te brengen op 5.000.000 of een verhoging van 25 %. Deze verhoging is te verdedigen, wanneer men rekening houdt met het feit, dat deze bonden steeds zeer kleine toelagen ontvingen in verhouding tot de diensten welke zij sinds 1925 bewezen hebben.

De Minister is nochtans van oordeel, dat het voorsz. bedrag ruimschoots voldoende is om de kosten te dekken, gezien men moet bedenken dat het werk der bonden merkkelijk verminderde en zeker vereenvoudigd werd, gezien de wet 1956 op de zelfstandigen.

L'assurance libre pourra ainsi faire face aux obligations qui lui sont imposées.

A propos de cet amendement, un commissaire a fait observer que, si l'augmentation de la cotisation et du subside permet de régler la situation dans l'immédiat, cette solution ne saurait être définitive.

Indiquant, dans la justification de l'amendement, les causes des difficultés que rencontre l'assurance libre, l'auteur insiste avant tout sur le fait que celle-ci a toujours été solidaire de la réglementation relative à l'assurance obligatoire.

C'est là une conséquence de l'arrêté royal octroyant les subsides.

L'une des principales conditions requises pour obtenir les subsides est l'octroi aux assurés libres des mêmes prestations que celles dont bénéficient les assurés obligatoires.

Ne serait-il pas possible de modifier cet arrêté royal ?

D'autre part, on constate que les caisses primaires et les caisses d'invalidité disposent de réserves très importantes. Celles-ci ne pourraient-elles servir à couvrir les déficits du secteur médical ?

Le Ministre a déclaré ne pas pouvoir accepter l'amendement proposé parce qu'à son sens, il est indispensable de maintenir une juste proportion entre les subsides alloués respectivement à l'assurance libre et à l'assurance obligatoire.

De plus, le Ministre désire attendre les résultats de l'application de la loi sur l'assurance-maladie actuellement en discussion à la Chambre des Représentants.

Après une très large discussion, l'amendement a été repoussé par 9 voix contre 7 et 1 abstention.

ART. 21-14. — *Sociétés et fédérations mutualistes de retraite.*

Un amendement a été déposé à cet article afin de porter le montant de 4.000.000 de francs à 5.000.000 de francs, ce qui représente une augmentation de 25 %. Cette augmentation se justifie si l'on tient compte du fait que ces fédérations n'ont jamais reçu que des subventions très modiques, eu égard aux services qu'elles rendent depuis 1925.

Le Ministre estime toutefois que le montant prévu est largement suffisant pour couvrir les frais, car il ne faut pas oublier que l'activité des fédérations a sensiblement diminué et qu'elle s'est certainement simplifiée par suite de l'application de la loi de 1956 sur les indépendants.

De Minister heeft bovendien maatregelen genomen tot verruiming der voorwaarden inzake aanneming der mutualiteitsverenigingen voor lijfrente en dit in het kader van het voorziene budget (Koninklijk besluit 25 december 1959).

Hier volgt de tekst van dat amendement :

Mutualiteitsverenigingen en -bonden voor pensioenen.

Het krediet van 4.000.000 op 5.000.00 frank te brengen.

Vermeerdering : 1.000.000 frank.

Verantwoording. — De mutualiteitsverenigingen voor pensioenen spelen bijzonder sedert 1925 een hoogst belangrijke rol in de toepassing van de pensioenwetten.

Vaak, om niet te zeggen altijd, werden zij onvoldoende vergoed, indien men rekening houdt met de buitengewone diensten die zij zowel aan de verzekerden als aan de Staat hebben bewezen.

Op het huidig ogenblik is hun rol schijnbaar vereenvoudigd, doch in feite nog moeilijker geworden ingevolge de toepassing van de wet van 21 mei 1955.

Wij zijn dan ook van oordeel dat de toelage aan de mutualiteitsverenigingen en -bonden voor pensioenen met 25 % moet worden verhoogd.

Dit amendement werd bij stemming met 8 tegen 7 stemmen verworpen.

ART. 24-2.

Een lid vraagt hoever het staat met het medisch technisch centrum voor mijnwerkers voor het Limburgse bekken.

De Minister deelt mede, dat men zoekt naar een geschikt terrein.

Voor Limburg is deze zaak nochtans niet zo dringend omdat er inderdaad minder zware gevallen zijn. Er bestaat t.a. te Lanaken een centrum dat opgericht werd door de mijnindustrie zelf.

Een ander lid wenst in dit verband ook te weten of deze centra eveneens toegankelijk zijn voor arbeiders van steen- en leisteengroeven. Het antwoord hierop is bevestigend.

Thans zijn twee centra in werking : Awans met 40 bedden en Morlanwelz met 19 bedden.

De hospitalisatiemogelijkheden te Awans zullen van 40 op 85 bedden worden gebracht en te Morlanwelz van 19 op 31.

De plannen voor Awans zijn bijna klaar alsmede de documenten voor de aanbesteding.

De plus, le Ministre a pris des mesures destinées à assouplir les conditions requises en matière d'agrégation des sociétés mutualistes en vue de la rente de retraite et ce dans le cadre du budget établi (arrêté royal du 25 décembre 1959).

Voici le texte de cet amendement :

Sociétés et fédérations mutualistes de retraite.

Porter le crédit de 4.000.000 à 5.000.000 de francs.

Augmentation : 1.000.000 de francs.

Justification. — Les mutualités de retraite ont, depuis 1925 notamment, joué un rôle des plus importants dans l'application des lois de pensions.

Elles ont souvent pour ne pas dire toujours été mal rémunérées si l'on tient compte des énormes services qu'elles ont rendus tant aux assurés qu'à l'Etat.

Actuellement, leur rôle bien que paraissant simplifié est devenu plus difficile encore depuis l'application de la loi du 21 mai 1955.

Dès lors, nous estimons qu'il convient d'augmenter le subside aux Fédérations des Mutualités de Retraite à concurrence de 25 %.

L'amendement a été rejeté par 8 voix contre 7.

ART. 24-2.

Un membre a demandé où en était la question du centre médico-technique pour ouvriers mineurs du bassin limbourgeois.

Le Ministre a répondu que l'on était à la recherche d'un terrain approprié.

Toutefois, cette question ne présente aucun caractère d'urgence au Limbourg, les cas y étant en fait, moins graves. Il existe d'ailleurs à Lanaken un centre créé par l'industrie minière.

A ce propos, un autre commissaire s'est enquis de savoir si ces centres sont également accessibles aux ouvriers des carrières et des ardoisières. La réponse du Ministre a été affirmative.

Actuellement, deux centres fonctionnent : Awans, avec 40 lits et Morlanwelz, avec 19 lits.

La capacité d'hospitalisation du centre d'Awans sera portée de 40 à 85 lits et celle du centre de Morlanwelz de 19 à 31 lits.

Les plans d'Awans ainsi que les documents de mise en adjudication sont en voie d'achèvement.

De plannen en de aanbestedingsdocumenten voor Morlanwelz zijn klaar; teneinde de uitvoering ervan mogelijk te maken moet een terrein in de omgeving van dit centrum worden aangekocht; er wordt nog onderhandeld met het Comité voor de aankoop van gebouwen voor rekening van de Staat te Bergen.

Een derde centrum is voorzien te Marcinelle, waar het terrein Staatseigendom is. De definitieve plannen zullen weldra voltooid zijn en de aanbesteding zal waarschijnlijk rond het midden van dit jaar plaats hebben. Dit centrum zal 90 bedden omvatten alsmede medische lokalen.

Wat een centrum in de provincie Limburg betreft, werden onderhandelingen aangevat. Deze hebben nog niet tot een resultaat geleid; verschillende oplossingen zijn mogelijk.

ART. 25-3.

Bij dit artikel legt de Minister een verklaring af, waarbij hij zegt dat dit krediet werd uitgetrokken om dit probleem definitief op te lossen. Dit artikel zal dus in de toekomst wegvallen.

ART. 28-7.

Dit artikel voorziet een krediet tot het verlenen van eretekens. Een lid wenst de bepaalde voorwaarden te kennen waaronder deze eretekens verleend worden.

Eretekens verleend door het Ministerie van Sociale Voorzorg.

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 januari 1959 tot regeling van de splitsing van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, heeft het Ministerie van Sociale Voorzorg belast met :

1^o het verlenen van de volgende bijzondere eretekens (1^{ste} en 2^e klasse) :

- onderlinge bijstand
- samenwerking
- voorzienigheid;

2^o het verlenen van de eretekens in de Nationale Orden, aan de beheerders van verenigingen voor onderlinge bijstand, voorzienigheid en samenwerking, alsmede aan de maatschappelijke werkers.

Voorts verleent het Departement eretekens in de Nationale Orden en burgerere tekens aan de ambtenaren en beambten van het departement en van de er onder ressorterende parastatale instellingen.

* * *

De bijzondere eretekens voor onderlinge bijstand voorzienigheid en samenwerking 2^e klasse

Les plans de Morlanwelz et les documents d'adjudication sont achevés; en vue de permettre l'exécution, il y a lieu de procéder à l'acquisition d'un terrain voisin de ce centre; les pourparlers avec le Comité d'acquisition d'immeubles pour le compte de l'Etat de Mons sont encore en cours.

Un troisième centre est prévu à Marcinelle où le terrain est propriété de l'Etat. Les plans définitifs seront bientôt achevés et la mise en adjudication peut être prévue vers le milieu de cette année. Ce Centre comportera 90 lits ainsi que les locaux médicaux.

En ce qui concerne le centre prévu dans la province de Limbourg, des pourparlers ont été engagés. Ceux-ci n'ont pas encore abouti; diverses solutions peuvent être envisagées.

ART. 25-3.

Au sujet de cet article, le Ministre a déclaré que le crédit inscrit devait permettre de régler définitivement la question. Cet article sera donc supprimé à l'avenir.

ART. 28-7.

Cet article prévoit un crédit en vue de l'octroi de décorations. Un membre a demandé à connaître les conditions exactes dans lesquelles ces décorations sont conférées.

Décorations octroyées par le Ministère de la Prévoyance Sociale.

L'article 2 de l'arrêté royal du 27 janvier 1959 réglant la scission du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale a confié au Ministère de la Prévoyance sociale :

1^o l'octroi des décorations spéciales (1^{re} et 2^e classes) suivantes :

- mutualité
- coopération
- prévoyance;

2^o l'octroi des distinctions honorifiques dans les Ordres Nationaux aux administrateurs des sociétés mutualistes, de prévoyance et de coopération, ainsi qu'aux hommes d'œuvres.

En outre, le Département octroie des distinctions honorifiques dans les Ordres Nationaux et des décorations civiques aux fonctionnaires et agents du département et des organismes parastataux qui en relèvent.

* * *

Les décorations spéciales de mutualité, de prévoyance et de coopération de 2^e classe sont accor-

worden verleend na 10 af 15 jaar mandaat, die van 1ste klasse na 20 of 25 jaar mandaat, naar gelang van de belangrijkheid der waargenomen functie.

De eretekens in de Nationale Orden aan personen vreemd aan de administratie worden verleend onder de volgende voorwaarden :

aan de beheerders van verenigingen voor onderlinge bijstand — *aux administrateurs mutualistes* :

aan de personen verbonden aan verenigingen die zich hoofdzakelijk inlaten met verzekeringen tegen arbeidsgevallen, en aan Gemeenschappelijke Fondsen voor verzekering tegen arbeidsongevallen — *aux personnes attachées à des sociétés s'occupant en ordre principal d'assurances contre les accidents du travail et à des Caisses communes d'assurance contre les accidents du travail*.

aan de leiders van sociale secretariaten van werkgevers — *aux dirigeants de secrétariats sociaux d'employeurs*.

aan de beheerders der coöperaties, ingericht in het belang van de arbeidende klasse of van de middenstand horend tot handel en nijverheid — *aux administrateurs des sociétés coopératives établies dans l'intérêt de la classe ouvrière ou des classes moyennes appartenant à l'industrie et au commerce*.

dées après 10 ou 15 ans de mandat, celles de 1re classe après 20 ou 25 ans de mandat, suivant l'importance des fonctions exercées.

Les distinctions honorifiques dans les Ordres Nationaux sont octroyées aux personnes étrangères à l'Administration dans les conditions suivantes :

na een mandaat van 30 en 40 jaar, volgens de aard der functies en het effectief der verzoekende ins'telling — *après un mandat de 30 à 40 ans, d'après la nature des fonctions et l'effectif de la société requérante*.

na een mandaat van 15 jaar in hoedanigheid van directeur, afgevaardigd-beheerder of voorzitter van de Raad van Beheer en volgens de belangrijkheid van de vereniging — *après un mandat de 15 ans en qualité de directeur, administrateur-délégué ou président du Conseil d'administration et d'après l'importance de la société*.

na een mandaat van 30, 40 of 50 jaar functie, volgens de aard der functies en de belangrijkheid der vereniging — *après un mandat de 30, 40 ou 50 ans de fonctions, d'après la nature des fonctions et l'importance de la société*.

* *

De diploma's en juwelen worden aangeboden door het departement.

Het uitreiken der diploma's betreffende het verlenen van eretekens in de Nationale Orden geschiedt door toedoen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

ART. 28-8.

Een lid verzoekt bij dit artikel een overzicht te verkrijgen van het aantal tiketten welke aan de mijnwerkers werden verleend om hun toe te laten, de vacantieperiode elders door te brengen. Hij wenst daarover de evolutie te zien sinds het ontstaan van deze maatregel.

FORFAITAIRE REISBILJETTEN MIJNWERKERS.

Les diplômes et les bijoux des décorations spéciales sont offerts par le département.

La remise des diplômes relatifs à l'octroi de décorations dans les Ordres Nationaux se fait par l'intermédiaire du Ministère des Affaires Etrangères.

ART. 28-8.

Au sujet de cet article, un commissaire a demandé un relevé du nombre de billets accordés aux ouvriers houilleurs pour leur permettre de passer leurs congés ailleurs que chez eux. Il s'est enquis de savoir comment la situation avait évolué depuis la mise en application de cette mesure.

TITRES DE VOYAGE FORFAITAIRES ACCORDÉS AUX OUVRIERS MINEURS.

JAREN — ANNEES	Voorzien op de begroting — <i>Crédit prévu au budget</i>	Aantal afgeleverde biljetten — <i>Nombre de billets délivrés</i>	Aantal gebruikte biljetten — <i>Nombre de billets utilisés</i>	Kostprijs der gebruikte biljetten — <i>Prix des billets utilisés</i>	Drukkosten — <i>Frais d'impression</i>	Totaal Fr. — <i>Total Fr.</i>
	fr.					
1957	80.000.000	3.396.533	1.437.520	71.876.000	176.000	72.052.000
1958	80.000.000	2.851.065	1.640.470	82.023.000	168.500	82.192.000 (1)
1959	75.000.000	2.877.276	1.479.418	77.875.258	163.000	78.038.258

(1) Aangevraagd bijkrediet : 2.192.000 frank. — *Crédit supplémentaire demandé : 2.192.0000 frank.*

ART. 29-1.

Een lid vraagt of de afschaffing van de grensarbeiderskaart geen moeilijkheden oplevert inzake de toekenning van tijdelijke kinderbijslag aan Belgische grensarbeiders die in Nederland arbeiden.

. ANTWOORD.

De toestand is thans de volgende :

A) Verificatie door het gewestelijk bureau van de tijdelijke kinderbijslag.

Het is het betaalorganisme dat het recht op de kinderbijslag vaststelt aan de hand van documenten (doorgaans loonfiche) door de betrokkene voorgelegd.

Deze documenten worden niet aan het gewestelijk bureau overgemaakt.

Men schenkt vertrouwen aan de aangestelde van het betaalorganisme die op de kwijtingskaart C 7 H op zijn eer verklaart bedoelde documenten te hebben nagezien en dat het aantal werkelijk gewerkte dagen overeenstemt met het aantal dagelijkse vergoedingen dat voor de berekening van de uitbetaalde som, verschuldigd voor de beschouwde maand, gediend heeft.

De rol van het gewestelijk bureau beperkt er zich toe na te zien of het aantal rechthebbende kinderen waarvoor de kinderbijslag uitbetaald wordt overeenstemt met de gegevens op de keerzijde van de kwijtingskaart C 7 H vermeld, en of er verder geen materiële vergissingen (rekenkundige fouten) werden begaan.

De afschaffing van de grensarbeiderskaart heeft voor de verificatie van de uitgaven door het gewestelijk bureau dan ook geen enkele weerslag.

Mocht er twijfel rijzen bij het gewestelijk bureau of een bepaalde arbeider wel recht heeft op de tijdelijke kinderbijslag dan beschikt het over voldoende middelen om dit recht, dat trouwens niet gebonden is aan het bezit van zijn een grensarbeiderskaart, vast te stellen.

B) Betaling van de tijdelijke kinderbijslag door de betaalorganismen.

De tijdelijke kinderbijslag wordt verleend aan de *Belgische arbeiders* die hun *domicilie in België* hebben en *tewerkgesteld zijn in Nederland*, voor zover ze, in principe, *elke dag naar hun woonplaats terugkeren*.

Zoals reeds gezegd blijkt hieruit dat het recht op de bijslag niet ondergeschikt is aan het bezit van de grensarbeiderskaart, bezit dat slechts kan beschouwd worden als een vermoeden dat de betrokkene in principe, elke dag naar zijn woonplaats terugkeert.

Of de betrokkene van Belgische nationaliteit is en in België zijn domicilie heeft wordt nagegaan aan de hand van de identiteitskaart. Waar hij in Nederland werkt blijkt uit de documenten afgeleverd door zijn werkgever, documenten die de betrokkene moet voorleggen om de betaling van de bijslag te bekomen.

ART. 29-1.

Un membre demande si la suppression de la carte de frontalier ne pose pas de problèmes en matière d'octroi des allocations familiales temporaires aux frontaliers occupés aux Pays-Bas.

RÉPONSE.

Actuellement, la situation se présente comme suit :

A) Vérification par le bureau régional des allocations familiales temporaires.

C'est l'organisme payeur qui constate le droit aux allocations familiales en se basant à cette fin sur des documents produits par l'intéressé (en général la fiche de salaires).

Ces documents ne sont pas transmis au bureau régional.

On fait confiance au préposé de l'organisme payeur qui, sur la carte de quittance C7H, déclare sur l'honneur avoir vérifié les documents en question et constaté que le nombre de journées de travail correspond au nombre des indemnités journalières ayant servi de base au calcul de la somme payée, due pour le mois considéré.

Le bureau régional se borne à vérifier si le nombre des enfants en faveur desquels l'allocation est payée correspond aux indications portées au verso de la carte de quittance C7H, et si aucune erreur matérielle (erreur de calcul) n'a été commise.

Dès lors, la suppression de la carte de frontalier n'affecte nullement la vérification des dépenses par le bureau régional.

Si le droit d'un travailleur aux allocations familiales temporaires fait l'objet d'un doute, le bureau régional dispose de moyens suffisants pour constater ce droit, qui n'est d'ailleurs nullement subordonné à la possession d'une carte de frontalier.

B) Paiement par les organismes payeurs des allocations familiales temporaires.

Les allocations familiales temporaires sont octroyées aux *travailleurs belges domiciliés en Belgique et occupés aux Pays-Bas*, pour autant qu'ils *rentrent*, en principe, *chaque jour à leur domicile*.

Il en résulte, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, que le droit aux allocations n'est pas subordonné à la possession d'une carte de frontalier, possession qui, d'ailleurs, ne peut être considérée que comme une présomption de rentrée, en principe quotidienne, de l'intéressé à son domicile.

La nationalité belge de l'intéressé et sa résidence en Belgique sont vérifiées à l'aide de la carte d'identité. L'endroit de son occupation aux Pays-Bas résulte des documents fournis par l'employeur et que l'intéressé est tenu de produire s'il veut obtenir le paiement de ces allocations.

Of hij in principe elke dag terug naar huis keert kan uit de vergelijking van de werkplaats en de woonplaats afgeleid worden.

Er is m.i. geen enkele reden om, nu de grensarbeiderskaart afgeschaft is, het vermoeden niet meer te aanvaarden dat een arbeider die het bewijs levert in de Nederlandse grenszone te werken en in de Belgische grenszone te wonen in principe elke dag naar huis keert.

Het bezit van de grensarbeiderskaart was terzake geen formeel bewijs.

In geval van twijfel kan een attest van de werkgever of van de burgemeester worden gegeven.

Het afschaffen van de grensarbeiderskaart is derhalve geen beletsel om het recht op de tijdelijke kinderbijslag met kennis van zaken te kunnen vaststellen.

ART. 29-3.

Dit artikel heeft verband met de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het derde aanvullend akkoord bij de algemene sociale zekerheidsvereenkomst tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland.

Een lid trekt opnieuw de aandacht van de Minister op het feit, dat vele arbeiders, thans pensioengerechtigden, hun pensioen zien verminderen met 10 tot 20 % naargelang zij een kortere of langere periode in Duitsland hebben gewerkt.

Het is onbegrijpelijk dat de gepensioneerde hier het gelag moet betalen. Het is een vals en onduelbaar beginsel, dat mensen in hun individuele rechten moeten gekrenkt worden omdat de betrokken landen geen conventies afsluiten. Het enige wat moet worden voorkomen, is, dat men tweemaal zou betalen. Er zou moeten een einde gesteld worden aan deze afhoudingen. België moet het ganse pensioen betalen en men moet onderhandelen met Duitsland om het betaalde bedrag terug te recupereren. De Minister werd tevens verzocht bij onze collega van Buitenlandse Zaken aan te dringen om de betrokken conventies aan het Parlement voor te leggen.

Uw Commissie verzocht tevens om een nota, waarbij het systeem dat thans bestaat, zou duidelijk gemaakt worden.

Hier volgt deze nota :

VASTSTELLING VAN HET PENSIOEN IN GEVAL VAN TEWERKSTELLING IN DUITSLAND.

A. — *Andere arbeiders dan grensarbeiders.*

I. — Toestand vanaf 1 januari 1959.

Sinds 1 januari 1959 wordt het pensioen van de arbeider die hetzij tijdens de oorlog, hetzij in de loop van andere jaren in Duitsland tewerkgesteld is geweest bepaald overeenkomstig de bepalingen van de Vorderingen n^{rs} 3 en 4 inzake sociale zekerheid van migrerende werknemers.

La vérification de la rentrée quotidienne du travailleur peut se faire par confrontation du lieu de résidence et du lieu de travail.

La suppression de la carte de frontalier étant chose faite, il n'y a, à mon avis, aucune raison de ne pas admettre qu'un travailleur justifiant de sa résidence dans la zone frontalière belge et de son emploi dans la zone frontalière néerlandaise rentre, en principe, chez lui chaque jour.

A ce propos, la possession d'une carte de frontalier ne constituait pas une preuve formelle.

En cas de doute, une attestation de l'employeur ou du bourgmestre peut être requise.

La suppression de la carte de frontalier n'empêche dès lors pas de constater valablement le droit aux allocations familiales temporaires.

ART. 29-3.

Cet article a trait aux dépenses résultant de l'exécution du Troisième Accord complémentaire à la Convention générale de sécurité sociale entre la Belgique et la République fédérale d'Allemagne.

Un membre a attiré, une fois de plus, l'attention du Ministre sur le fait que nombre d'ouvriers, actuellement bénéficiaires d'une pension, voient réduire celle-ci de 10 à 20 % selon qu'ils ont travaillé plus ou moins longtemps en Allemagne.

Il est inconcevable que les pensionnés doivent être ainsi lésés. C'est un principe erroné et intolérable que d'admettre que des gens doivent subir une diminution de leurs droits personnels parce que les pays intéressés n'ont pas signé de convention. La seule chose à éviter, c'est que l'on soit obligé de payer deux fois. Il faut mettre fin à ces retenues. La Belgique doit payer la totalité de la pension et négocier avec l'Allemagne le recouvrement du montant versé. Le Ministre a également été prié d'insister auprès de son collègue des Affaires Étrangères pour que celui-ci soumette les conventions nécessaires à l'approbation du Parlement.

Votre Commission a encore demandé d'être mise en possession d'une note précisant le système en vigueur.

Voici le texte de cette note :

FIXATION DE LA PENSION EN CAS D'OCCUPATION EN ALLEMAGNE.

A. — *Travailleurs autres que les frontaliers.*

I. — Situation à partir du 1^{er} janvier 1959.

Depuis le 1^{er} janvier 1959, la pension du travailleur qui a été occupé en Allemagne, soit pendant la guerre, soit au cours d'autres années, est fixée conformément aux dispositions des Règlements n^{os} 3 et 4 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants.

Wanneer een verzekerde achtereenvolgens of afwisselend onderworpen is geweest aan de Belgische wetgeving en aan de Duitse wetgeving worden de verzekeringsperioden en de gelijkgestelde perioden die krachtens de wetgeving van elk der staten vervuld zijn, samengevoegd, voor zover zij niet samenvallen; in dit geval hebben de verzekeringsperioden voorrang.

De Dienst voor Ouderdomspensioenen bepaalt, volgens de Belgische wetgeving of de belanghebbende de voorwaarden vervult om recht te hebben op de prestaties van deze wetgeving, rekening gehouden met de samenvoeging van de perioden.

Indien het recht door samenvoeging verworven is, bepaalt de dienst voor orde het bedrag van de prestatie waarop de belanghebbende recht zou hebben indien al de samengevoegde verzekeringsperioden en gelijkgestelde perioden uitsluitend onder de Belgische wetgeving waren volbracht.

Op basis van dit bedrag bepaalt de dienst het bedrag pro rata van de duur van de onder de Belgische wetgeving volbrachte perioden in verhouding met de totale duur van de onder de Belgische en Duitse wetgevingen volbrachte perioden; dit bedrag vormt de prestatie welke aan de belanghebbende verschuldigd is.

Indien anderzijds het bedrag van de prestatie waarop de belanghebbende aanspraak kan maken zonder samenvoeging, alleen reeds voor de verzekeringsperioden en gelijkgestelde perioden die krachtens de Belgische wetgeving werden volbracht, hoger ligt dan het totaal van de prestaties berekend zoals verklaard in het voorgaande lid, heeft hij recht op een aanvullend bedrag ten belope van het verschil.

Er dient trouwens te worden opgemerkt dat de belanghebbenden wier recht op de prestaties vastgesteld is krachtens de bepalingen van de Verordeningen n^{rs} 3 en 4, geen aanspraak kunnen maken op een pensioen krachtens de bepalingen van de Belgische wetgeving.

Aangezien het pensioen voor deze arbeiders vastgesteld dient te worden pro rata van de duur van de verzekeringsperioden of van de arbeidsperioden die onder elk der wetgevingen van de betrokken landen werden volbracht is het voor het onderzoek van de dossiers noodzakelijk aan de belanghebbende de gewone inlichtingen te vragen betreffende hun tewerkstelling sedert 1926.

Terugvorderbare voorschotten.

Omwille van de moeilijkheden die voortvloeien uit de vertraging inzake het samenstellen van de desbetreffende dossiers, treft de Dienst voor Ouderdomspensioenen voorlopige beslissingen met het oog op de toekenning van terugvorderbare voorschotten, dit in toepassing van artikel 34 (3) van de Verordening n^o 4. Het bedrag van deze voorschotten is vastgesteld op basis van de interne wetgeving, rekening gehouden met de verzekeringsperioden en de gelijkgestelde perioden welke ten aanzien van deze wetgevingen gelden.

Lorsqu'un assuré a été soumis successivement ou alternativement à la législation belge et à la législation allemande, les périodes d'assurance et les périodes assimilées accomplies en vertu de la législation de chacun des Etats sont totalisées pour autant qu'elles ne se superposent pas, les périodes d'assurance primant dans cette éventualité.

Le Service des Pensions de Vieillesse détermine, d'après la législation belge, si l'intéressé réunit les conditions requises pour avoir droit aux prestations prévues par cette législation, compte tenu de la totalisation des périodes.

Si le droit est acquis par totalisation, le service détermine pour ordre le montant de la prestation à laquelle l'intéressé aurait droit si toutes les périodes d'assurance ou périodes assimilées totalisées avaient été accomplies exclusivement sous la législation belge.

Sur la base dudit montant, le service fixe le montant au prorata de la durée des périodes accomplies sous la législation belge par rapport à la durée totale des périodes accomplies sous les législations belges et allemandes; ce montant constitue la prestation due à l'intéressé.

Si, par ailleurs, le montant de la prestation à laquelle l'intéressé peut prétendre sans totalisation pour les seules périodes d'assurance et périodes assimilées accomplies en vertu de la législation belge est supérieur au total des prestations calculées comme il est dit à l'alinéa précédent, il a droit à un complément égal à la différence.

Il y a lieu de noter par ailleurs que les intéressés dont le droit aux prestations est déterminé en vertu des dispositions des Règlements n^{os} 3 et 4, ne peuvent prétendre au bénéfice d'une pension en vertu des seules dispositions de la législation belge.

Comme la pension due à ces travailleurs doit être fixée au prorata de la durée des périodes d'assurance ou de travail, accomplies sous chacune des législations des pays en cause, il est dès lors requis, pour l'instruction des dossiers, de demander aux intéressés les renseignements d'usage concernant leur occupation depuis 1926.

Avances récupérables.

Etant donné les difficultés résultant du retard apporté à la constitution des dossiers en la matière, le Service des Pensions de Vieillesse procède à l'établissement de décisions provisoires en vue de l'octroi d'avances récupérables, ceci en application de l'article 34 (3) du Règlement n^o 4. Le montant de ces avances est fixé sur base de la législation interne, compte tenu des périodes d'assurance et des périodes assimilées valables au regard de cette seule législation.

Thans wordt geen enkele vermindering aangebracht op deze voorschotten aangezien de termijnen der prestaties, ingevolge het Administratief Akkoord betreffende de betaling der prestaties die verschuldigd zijn in toepassing van de Verordening n° 3 van de E.E.G. van de Belgische-Duitse Overeenkomst — waarvoor thans onderhandeld wordt — zullen uitbetaald worden aan de gerechtigden die in België verblijven voor rekening van de Duitse verzekeringsorganismen door de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioen.

Wat de pensioenen betreft die reeds vereffend werden en waarvan de ingangsdatum vanaf 1 januari 1959 valt, werden op 22 december 1959 onderrichtingen gegeven met het oog op de herziening ervan.

Een gehuwde Belgische arbeider die in Duitsland gedurende de oorlogsperioden tijdens 3 jaren bij voorbeeld tewerkgesteld is geweest en die anderzijds in België tewerkgesteld is geweest kan volgens de Belgische wetgeving aanspraak maken op een rustpensioen van 36.000 frank; dit bedrag wordt hem ten titel van voorschot uitbetaald. Wanneer de Duitse instelling het pensioenbedrag zal vastgesteld hebben dat krachtens de Verordening n° 3 voor de drie jaren tewerkstelling in Duitsland verschuldigd is, zal een definitieve beslissing getroffen worden en het samengevoegde bedrag van de Belgische en Duitse pensioengedeelten zal in geen geval lager zijn dan het uitbetaalde voorschot.

II. — Toestand vóór 1 januari 1959.

Krachtens artikel 7 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement van de wet van 21 mei 1955 (dezelfde beschikkingen zijn voorzien voor de regeling « bedienden »), kan de arbeider het vermoeden genieten van een tewerkstelling in België voor de jaren van 1939 tot 1945 inbegrepen, indien hij sommige voorwaarden voldoet.

Anderzijds dient te worden opgemerkt dat de arbeider die tijdens de oorlog het land heeft verlaten het vermoeden van de tewerkstelling in België niet kan genieten indien hij in een vreemd land aan een pensioenregeling onderworpen is geweest waarin hij rechten kan doen gelden krachtens een internationale overeenkomst.

Aangezien de Algemene Overeenkomst inzake sociale zekerheid tussen België en de Duitse Bondsrepubliek van 7 december 1957 op dit ogenblik nog niet door het Belgische Parlement bekrachtigd is heeft de Dienst voor Ouderdomspensioenen altijd, indien de voorwaarden vervuld waren, de oorlogsjaren gebonificeerd en de voordelen van de Belgische Wetgeving uitbetaald voor alle jaren tewerkstelling in België en Duitsland.

B. — Grensarbeiders.

I. — Toestand voor de periode vanaf 1 januari 1959.

Ingevolge de gelijkstelling van de jaren tewerkstelling in Duitsland met perioden van arbeid in

Actuellement, aucune réduction n'est opérée sur ces avances, étant donné que les arrérages des prestations, suite à l'Accord administratif relatif au paiement des prestations dues en application du Règlement n° 3 de la C.E.E., de la Convention belgo-allemande, négocié actuellement, seront payés aux bénéficiaires résidant en Belgique pour le compte des organismes assureurs allemands par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

En ce qui concerne les pensions déjà liquidées et dont la prise de cours se situe à partir du 1^{er} janvier 1959, des instructions ont été données le 22 décembre 1959 en vue de les revoir.

Un ouvrier belge marié qui a été occupé en Allemagne pendant 3 années par exemple au cours de la période de guerre et qui par ailleurs avait toujours été occupé en Belgique, peut prétendre d'après la seule loi belge à une pension de retraite de 36.000 fr.; c'est le montant qui lui est payé à titre d'avance. Lorsque l'institution allemande aura fixé le montant de la pension due en vertu du Règlement n° 3 pour les trois années d'occupation en Allemagne, une décision définitive interviendra et le montant cumulé des quote-parts de pensions belge et allemande ne sera en aucun cas inférieur à l'avance payée.

II. — Situation avant le 1^{er} janvier 1959.

En vertu de l'article 7 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant Règlement général de la loi du 21 mai 1955 (les mêmes dispositions sont prévues pour le régime « employés »), l'ouvrier peut bénéficier de la présomption d'occupation en Belgique pour les années de 1939 à 1945 inclusivement, s'il satisfait à certaines conditions.

Par ailleurs, il y a lieu de noter que l'ouvrier qui a quitté le pays pendant la guerre ne peut bénéficier de la présomption d'occupation en Belgique s'il a été assujéti dans un pays étranger à un régime de pensions dans lequel il peut faire valoir des droits en vertu d'une convention internationale.

Etant donné que la Convention générale de sécurité sociale entre la Belgique et la République Fédérale d'Allemagne du 7 décembre 1957 n'est pas encore ratifiée à ce jour par le Parlement belge, le Service des Pensions de Vieillesse a toujours, si les conditions étaient réunies, bonifié les années de guerre et payé les avantages de la législation belge pour toutes les années d'occupation en Belgique et en Allemagne.

B. — Travailleurs frontaliers.

I. — Situation pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1959.

Etant donné l'assimilation des années d'occupation en Allemagne à des périodes de travail en

België heeft de Dienst voor Ouderdomspensioenen de voordelen van de Belgische wetgeving uitbetaald, verminderd met de gebeurlijke voordelen welke krachtens de Duitse wetgeving waren toegekend (toepassing van art. 28 van het Algemeen Reglement genomen in uitvoering van de wet van 21 mei 1955).

II. — Toestand vanaf 1 januari 1959.

Vaststelling van het pensioen door toepassing van de beschikkingen van de Verrordeningen n^{rs} 3 en 4.

De wijze van vaststelling is dezelfde als voor de andere arbeiders (zie sub A.I).

Als terugvorderbare voorschotten wordt aan de grensarbeiders betaald : het totaal van het rustpensioen of van het overlevingspensioen dat in toepassing van de Belgische wetgeving verschuldigd is, met dien verstande dat de verzekeringsperioden welke in Duitsland volbracht werden met de Belgische perioden worden gelijkgesteld.

Doel van het derde Aanvullend Akkoord bij de algemene Overeenkomst inzake sociale zekerheid tussen België en de Duitse Bondsrepubliek van 7 september 1957.

Dit Akkoord dat door het Belgische Parlement nog niet is bekrachtigd betreft de betaling der pensioenen en renten voor de perioden die aan de vankrachtwording van de Algemeen Belgisch-Duitse Overeenkomst voorafgaan.

Krachtens dit Akkoord gaat de betaling der prestaties of van de gedeelten der prestaties welke door de Duitse organismen verschuldigd zijn aan personen die op Belgisch grondgebied verblijven slechts ten vroegste in op 1 oktober 1944.

Dientengevolge zal de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen in staat zijn de prestaties terug te innen die zij betaald heeft aan de in België verblijvende en die betrekking hebben op perioden van tewerkstelling in Duitsland.

1^o voor de oorlogsperioden (aangezien deze perioden gebonificeerd werden in toepassing van artikel 7 van het algemeen reglement van de wet van 21 mei 1955);

2^o voor de perioden van tewerkstelling in Duitsland als grensarbeider (aangezien deze perioden in België gelijkgesteld werden en geen enkele vermindering met de Duitse pensioenen werd toegepast).

Ingevolge de bekrachtiging door België en Duitsland van de Interimaire Europese Akkoorden waarbij het principe van gelijkheid in behandeling werd vastgelegd heeft Duitsland vanaf 1 mei 1957 de uitbetaling aan gerechtigden die in België verblijven hernomen der prestaties die hun toegekend waren geweest krachtens de Duitse wetgeving en het heeft de pensioenaanvragen die door de in België verblijvende gerechtigden werden ingediend op basis van dezelfde beschikkingen afgehandeld.

Belgique, le Service des Pensions de Vieillesse a payé les avantages de la législation belge diminués des avantages éventuels accordés en vertu de la législation allemande (application de l'article 28 du Règlement général pris en vertu de la loi du 21 mai 1955).

II. — Situation à partir du 1^{er} janvier 1959.

Fixation de la pension par application des dispositions des Règlements n^{os} 3 et 4.

Le mode de fixation est le même que pour les autres travailleurs (voir sub A, I).

Comme avances récupérables, il est payé aux travailleurs frontaliers la totalité de la pension de retraite ou de la pension de survie qui est due en application de la législation belge, les périodes d'assurance ayant été accomplies en Allemagne étant assimilées à des périodes belges.

But du Troisième Accord complémentaire à la Convention générale de Sécurité sociale entre la Belgique et la République Fédérale d'Allemagne du 7 décembre 1957.

Cet Accord, non encore ratifié par le Parlement belge, vise le paiement des pensions et rentes pour la période antérieure à la mise en vigueur de la Convention générale belgo-allemande.

En vertu de cet Accord, le paiement des prestations ou fractions de prestations dues par les organismes allemands aux personnes résidant sur le territoire belge prend cours au plus tôt le 1^{er} octobre 1944.

De ce fait, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie sera à même de récupérer les prestations qu'elle a payées aux résidents en Belgique et afférentes à des périodes d'occupation en Allemagne :

1^o pour les périodes de guerre (ces périodes ayant été bonifiées par application de l'article 7 du Règlement général de la loi du 21 mai 1955);

2^o pour les périodes d'occupation en Allemagne comme travailleur frontalier (ces périodes ayant été assimilées en Belgique et aucune déduction des pensions allemandes n'ayant été faite).

A la suite de la ratification par la Belgique et l'Allemagne des Accords intérimaires européens consacrant le principe de l'égalité de traitement, l'Allemagne a repris à partir du 1^{er} mai 1957 le paiement aux bénéficiaires résidant en Belgique des prestations qui leur avaient été accordées en vertu de la seule législation allemande et elle a instruit sur la base des mêmes dispositions les demandes de prestations introduites par des bénéficiaires résidant en Belgique.

De Dienst voor Ouderdomspensioenen die onlangs in het bezit werd gesteld van de lijsten van die gerechtigden zal inlichtingen inwinnen bij de Duitse instellingen aangaande de pensioengedeelten welke overeenstemmen met perioden van tewerkstelling na 1 januari 1926 en hij zal het bedrag der pensioenen welke voor 1 januari 1959 ingegaan zijn te conservatoire titel en alleen voor de toekomst met het wettelijk voorziene bedrag verminderen, overeenkomstig artikel 28 van het Algemeen Reglement (wet van 21 mei 1955).

De sommen welke door deze gerechtigden sinds de aanvangsdatum der betaling en de datum van vermindering van het Belgisch pensioen ontvangen werden zullen later kunnen teruggeïnd worden op de achterstallen die nog door de Duitse instellingen verschuldigd zijn.

Arbeiders van de Oostzone.

Om de Belgische arbeiders waarvan de bijdragen aan een Duitse verzekeringsinstelling werden gestort op gelijke voet te plaatsen met die waarvan de bijdragen aan de instituten van Malmédy werden gestort, werd overeengekomen, voor de toepassing van artikel 28 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955, het Duitse pensioen ingevolge de voor 1 januari 1926 gestorte bijdragen te zelfden titel in aanmerking te nemen als het pensioen ingevolge de bijdragen gestort bij de instituten van Malmédy. Het Belgische pensioen dat overeenkomstig artikel 28 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 wordt berekend wordt dus niet verminderd met het bedrag van het Duitse pensioen dat overeenstemt met de bijdragen die vóór 1 januari 1926 aan de Duitse verzekeringsinstellingen werden gestort.

ART. 29-4.

Een lid verzocht om nadere uitleg in verband met dit artikel. De Minister antwoordt, dat het hier gaat om een bonificatie welke de grensarbeiders moet schadeloosstellen voor de gevolgen van de devaluatie van de Franse munt. Dit zal nochtans geleidelijk verminderen in de mate dat de Franse lonen zullen stijgen.

* *

De Hoofdstukken II, III en IV werden aangenomen met 8 tegen 7 stemmen.

De buitengewone uitgaven werden aangenomen met algemeenschap van stemmen.

Het geheel der begroting is met 10 tegen 7 stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
G. PEDE.

De Voorzitter,
A. MOULIN.

Le Service des Pensions de Vieillesse qui a été mis tout récemment en possession des listes de ces bénéficiaires va s'enquérir auprès des institutions allemandes de la quote-part de ces pensions correspondant à des périodes d'occupation postérieures au 1^{er} janvier 1926 et à titre conservatoire il va réduire à due concurrence pour l'avenir seulement le montant des pensions ayant pris cours avant le 1^{re} janvier 1959, conformément à l'article 28 du Règlement général (loi du 21 mai 1955).

Les sommes touchées par ces bénéficiaires depuis la date de reprise du paiement et la date de réduction de la pension belge pourront être récupérées ultérieurement sur les arriérés encore dus par les institutions allemandes.

Travailleurs des régions de l'Est.

Pour mettre sur un pied d'égalité les travailleurs belges dont les cotisations ont été versées à un organisme assureur allemand, avec ceux dont les cotisations ont été versées aux instituts de Malmédy, il a été convenu pour l'application de l'article 28 de l'arrêté royal du 17 juin 1955, de considérer la pension allemande afférente aux cotisations versées avant le 1^{er} janvier 1926, au même titre que la pension constituée auprès des instituts de Malmédy. La pension belge calculée conformément à l'article 28 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 n'est donc pas réduite du montant de la pension allemande correspondant aux cotisations versées aux organismes assureurs allemands avant le 1^{er} janvier 1926.

ART. 29-4.

Un membre a demandé des précisions au sujet de cet article. Le Ministre a répondu qu'il s'agissait d'une bonification destinée à indemniser les travailleurs frontaliers des conséquences de la dévaluation de la monnaie française. Cette bonification diminuera cependant à mesure que les salaires français augmenteront.

* *

Les chapitres II, III et IV ont été adoptés par 8 voix contre 7.

Les dépenses extraordinaires ont été votées à l'unanimité.

L'ensemble du budget a été adopté par 10 voix contre 7.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. PEDE.

Le Président,
A. MOULIN.

BIJLAGEN

ANNEXES

BIJLAGE I.

Begroting Sociale Voorzorg 1960.*I. — Lijst der internationale overeenkomsten inzake sociale zekerheid.*

1. Bilaterale overeenkomsten.

Sociale-zekerheidsovereenkomst tussen het Verenigde Koninkrijk van Groot-Brittannië en België, getekend te Brussel op 20 mei 1957.

Overeenkomst tussen België en Zwitserland inzake sociale verzekeringen, getekend te Bern op 17 juni 1952.

Overeenkomst tussen België en Joegoslavië inzake sociale zekerheid, ondertekend te Beograd op 1 november 1954.

Overeenkomst tussen België en Spanje inzake sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 28 november 1956.

Algemene overeenkomst tussen België en de Republiek San Marino inzake de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 22 april 1955.

2. Bilaterale en trilaterale overeenkomsten waarvan de beschikkingen vervangen werden door die van de Verordeningen n^{rs} 3 en 4 van de Europese Economische Gemeenschap tenzij zulks op een andere wijze in genoemde Verordeningen werd vermeld.

Algemene Overeenkomst tussen België en Frankrijk inzake de sociale zekerheid, ondertekend te Parijs op 17 januari 1948.

Overeenkomst inzake sociale verzekeringen tussen België en Italië ondertekend te Brussel op 30 april 1948.

Overeenkomst tussen België en Nederland betreffende de sociale verzekeringen ondertekend te Den Haag op 29 augustus 1947.

Algemene overeenkomst tussen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg inzake sociale zekerheid, ondertekend te Luxemburg op 3 december 1949.

Algemene overeenkomst tussen België en de Duitse Bondsrepubliek, ondertekend te Bonn op 7 december 1957.

Overeenkomst tussen België, Frankrijk en Italië inzake sociale verzekeringen ondertekend te Parijs op 19 januari 1951.

3. Multilaterale overeenkomsten.

Overeenkomst tot uitbreiding en coördinatie van de toepassing der wetgevingen inzake sociale zekerheid tot de onderhorigen van de contracterende partijen van het verdrag van Brussel, ondertekend te Parijs op 7 november 1949.

ANNEXE I.

Budget Prévoyance Sociale 1960.*I. — Relevé des conventions internationales en matière de sécurité sociale.*

1. Conventions bilatérales.

Convention de sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et la Belgique, signée à Bruxelles, le 20 mai 1957.

Convention entre la Belgique et la Suisse en matière d'assurances sociales, signée à Berne le 17 juin 1952.

Convention entre la Belgique et la Yougoslavie sur la sécurité sociale, signée à Belgrade le 1^{er} novembre 1954.

Convention entre la Belgique et l'Espagne sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 28 novembre 1956.

Convention générale entre la Belgique et la République de Saint-Marin sur la sécurité sociale, signée à Bruxelles le 22 avril 1955.

2. Conventions bilatérales et trilatérales dont les dispositions ont été substituées par celles des Règlements n^{os} 3 et 4 de la Communauté Economique Européenne, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement dans les dits Règlements.

Convention générale entre la Belgique et la France sur la sécurité sociale, signée à Paris le 17 janvier 1948.

Convention sur les assurances sociales entre la Belgique et l'Italie, signée à Bruxelles, le 30 avril 1948.

Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative aux assurances sociales, signée à La Haye, le 29 août 1947.

Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale, signée à Luxembourg le 3 décembre 1949.

Convention générale entre la Belgique et la République Fédérale d'Allemagne, signée à Bonn le 7 décembre 1957.

Convention entre la Belgique, la France et l'Italie sur les assurances sociales, signée à Paris, le 19 janvier 1951.

3. Conventions multilatérales.

Convention tendant à étendre et à coordonner l'application des législations de sécurité sociale aux ressortissants des parties contractantes du Traité de Bruxelles, signée à Paris, le 7 novembre 1949.

Ondertekenende mogendheden :

- België
- Frankrijk
- Groothertogdom Luxemburg
- Nederland
- Het Verenigde Koninkrijk van Groot-Brittannië.

Akkoord inzake sociale zekerheid der Rijnschippers, ondertekend te Parijs op 27 juli 1950 :

Ondertekenende mogendheden :

- België
- Frankrijk
- Nederland
- De Duitse Bondsrepubliek
- Het Verenigde Koninkrijk Groot-Brittannië
- Zwitserland

De Interimair Europees Akkoorden inzake sociale zekerheid, ondertekend te Parijs op 11 december 1953.

Ondertekenende mogendheden :

- België
- Denemarken
- Frankrijk
- De Duitse Bondsrepubliek
- Ierland
- Italië
- Het Groothertogdom Luxemburg
- Nederland
- Noorwegen
- Zweden
- Het Verenigde Koninkrijk Groot-Brittannië

4. De Verordeningen n^{rs} 3 en 4 inzake sociale zekerheid van migrerende werknemers genomen in toepassing van artikel 51 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Brussel, op 25 september 1958.

Ondertekenende mogendheden :

- België
- Frankrijk
- Het Groothertogdom Luxemburg
- Italië
- Nederland
- De Duitse Bondsrepubliek.

Puissances signataires :

- La Belgique
- La France
- Le Grand-Duché de Luxembourg
- Les Pays-Bas
- Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne.

Accord concernant la sécurité sociale des bateaux rhénans, signé à Paris, le 17 juillet 1950.

Puissances signataires :

- La Belgique
- La France
- Les Pays-Bas,
- La République Fédérale d'Allemagne
- Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
- La Suisse.

Les accords intérimaires européens concernant la sécurité sociale, signés à Paris le 11 décembre 1953.

Puissances signataires :

- La Belgique
- Le Danemark
- La France
- La République Fédérale d'Allemagne
- L'Irlande
- L'Italie
- Le Grand-Duché de Luxembourg
- Les Pays-Bas
- La Norvège
- La Suède
- Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne

4. Les Règlements n^{os} 3 et 4 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants pris en application de l'article 51 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, signés à Bruxelles, le 25 septembre 1958.

Puissances signataires :

- La Belgique
- La France
- Le Grand-Duché de Luxembourg
- L'Italie
- Les Pays-Bas
- La République Fédérale d'Allemagne.

BIJLAGE II.

II. *Grondbeginselen waarop de internationale overeenkomsten gebaseerd zijn.*1^o *BILATERALE (EN TRILATERALE) OVEREENKOMSTEN.*

De bilaterale overeenkomsten zijn op volgende grondbeginselen gebaseerd :

a) toepassing van de wetgeving van de plaats van tewerkstelling;

b) gelijkheid inzake behandeling der onderhorigen van de contracterende landen;

c) toepassing van de regel der totalisatie der verzekeringsperioden om het openingsrecht op verschillende prestaties te bepalen en van de regel van het « prorata temporis » om de lasten te bepalen welke inzake betaling der prestaties aan elk land te beurt vallen;

d) mogelijkheid voor de belanghebbende om te kiezen tussen de toepassing van de door de overeenkomsten bepaalde regels en de afzonderlijke toepassing van de nationale wetgevingen, telkens hij daar voordeel bij heeft. Er wordt nochtans een uitzondering gemaakt voor de Belgisch-Zwitserse overeenkomst die bepaalt dat alleen de voordelen van de nationale wetgevingen betaalbaar zijn;

e) opheffing van de voorwaarden inzake verblijfplaats, voorzien door de Belgische wetgeving, voor wat betreft het onderzoek van de aanvragen tot toekenning van de prestaties en tot betaling hiervan aan de belanghebbenden die in de andere contracterende landen verblijven.

2^o *VERORDENINGEN N^{rs} 3 EN 4 VAN DE E.E.G.*

De Verordeningen n^{rs} 3 en 4 van de E.E.G. zijn gebaseerd op dezelfde grondbeginselen als de bilaterale overeenkomsten, met de uitzondering nochtans dat zij niet de keuze voorzien inzake afzonderlijke toepassing van de nationale wetgevingen.

Vermelden wij anderzijds dat, indien het bedrag van de prestatie waarop de belanghebbende kan aanspraak maken zonder toepassing van genoemde Verordeningen, alleenlijk voor de verzekeringsperioden en de gelijkgestelde perioden die krachtens de wetgeving van een Lid-Staat volbracht zijn, hoger ligt dan het totaal der prestaties welke voortvloeien uit de toepassing van bedoelde Verordeningen, de belanghebbende recht heeft vanwege de instelling van deze Staat op een aanvullend bedrag ten belope van dit verschil.

Mogelijkheid eveneens van toekenning der terugvorderbare voorschotten op basis van de interne Belgische wetgeving in afwachting dat het onderzoek van de pensioenaanvraag beëindigd is.

ANNEXE II.

II. *Principes fondamentaux sur lesquels les conventions internationales se trouvent axées.*1^o *CONVENTIONS BILATÉRALES (ET TRILATÉRALES).*

Les conventions bilatérales se trouvent axées sur les principes fondamentaux suivants :

a) Application de la législation du lieu de travail;

b) Egalité de traitement des ressortissants des pays contractants;

c) Application de la règle de la totalisation des périodes d'assurance pour déterminer le droit à l'ouverture des différentes prestations et de la règle du « prorata temporis » pour calculer la charge incombant à chaque pays dans le paiement de ces prestations;

d) Faculté pour l'intéressé d'exercer une option entre l'application des règles tracées par les Conventions et l'application séparée des législations nationales, chaque fois qu'il a intérêt à la faire. Exception doit être faite toutefois, pour la Convention belgo-suisse qui stipule que seuls les avantages des deux législations nationales sont payables.

e) Levée de la condition de résidence prévue par la législation belge en ce qui concerne l'instruction des demandes d'octroi des prestations et de leur paiement aux intéressés résidant dans les autres pays contractants.

2^o *RÈGLEMENTS N^{os} 3 ET 4 DE LA C.E.E.*

Les Règlements n^{os} 3 et 4 de la C.E.E. se trouvent axés sur les mêmes principes fondamentaux que les conventions bilatérales, à l'exception toutefois qu'ils ne prévoient plus l'option en ce qui concerne l'application séparée des législations nationales.

Notons par ailleurs, que si le montant de la prestation à laquelle l'intéressé peut prétendre sans application des dispositions des dits Règlements, pour les seules périodes d'assurance, et périodes assimilées accomplies en vertu de la législation d'un Etat membre, est supérieur au total des prestations résultant de l'application des Règlements dont question, il a droit, de la part de l'institution de cet Etat, à un complément égal à la différence.

Possibilité également d'octroyer des avances récupérables sur base de la législation interne belge en attendant que soit terminée l'instruction de la demande de pension.

3^o INTERIMAIRE EUROPESE OVEREENKOMSTEN.

De Interimaire Europese Overeenkomsten hebben tot doel :

a) de gelijkheid van behandeling op het Belgische grondgebied te verzekeren tussen de Belgische onderhorigen en de onderhorigen der landen die er hun goedkeuring aan gehecht hebben;

b) de gelijkheid van behandeling te verzekeren ten overstaan van de inzake sociale zekerheid die België verbinden met een of meer andere contracterende partijen welke de Interimaire Akkoorden goedgekeurd hebben, tussen de onderhorigen van de landen welke deel uitmaken van de overeenkomsten en de onderhorigen van andere contracterende partijen der Interimaire Akkoorden.

Het gaat dus om een verruiming van het toepassingsveld tot de personen van bedoelde overeenkomsten.

4^o VERDRAG VAN BRUSSEL.

Zelfde grondbeginselen als voor de Bilaterale Overeenkomsten.

5^o AKKOORDEN BETREFFENDE DE RIJNSCHIPPERS.

Zelfde grondbeginselen als voor de Bilaterale Overeenkomsten. Mogelijkheid van toekenning van een aanvullend bedrag indien het bedrag van de prestatie waarop belanghebbende aanspraak kan maken krachtens de wetgeving van een enkel der contracterende landen hoger ligt dan het totaal der prestaties welke voortvloeien uit de toepassing van de beschikkingen van genoemd Akkoord. — (Beginsel voorzien door de Verordeningen n^{rs} 3 en 4 van de E.E.G.).

3^o ACCORDS INTÉRIMAIRES EUROPÉENS.

Les Accords intérimaires européens ont pour but :

a) de réaliser l'égalité de traitement sur le territoire belge entre les ressortissants belges et les ressortissants des pays qui les ont ratifiés;

b) de réaliser l'égalité de traitement à l'égard des Conventions de sécurité sociale qui lient la Belgique avec une ou plusieurs autres parties contractante, qui ont ratifié les Accords intérimaires, entre les ressortissants des pays, parties à ces Conventions, et les ressortissants des autres parties contractantes des Accords intérimaires.

Il s'agit donc d'un élargissement du champ d'application aux personnes des Conventions en cause.

4^o TRAITÉ DE BRUXELLES.

Mêmes principes fondamentaux que les Conventions bilatérales.

5^o ACCORD CONCERNANT LES BATELIERS RHÉNANS.

Mêmes principes fondamentaux que les Conventions bilatérales. Possibilité d'octroi d'un complément si le montant de la prestation à laquelle l'intéressé peut prétendre en vertu de la législation d'un seul des pays contractants est supérieur au total des prestations résultant de l'application des dispositions du dit Accord. — (Principe prévu par les Règlements N^{os} 3 et 4 de la C.E.E.).

BIJLAGE III.

Internationale Overeenkomsten.

UITBETAALBARE VOORDELEN INGEVAL VAN VERBLIJF IN HET BUITENLAND (4).

Toestand vanaf 1 januari 1959 :

Land van verblijf — <i>Pays du séjour</i>	Luxemburg en Italië — <i>Luxembourg et Italie</i>	Nederland (1) Duitsland (2) Frankrijk — <i>Pays-Bas (1) Allemagne (2) France</i>
---	--	--

Onderhorigen — *Ressortissants*

- a) der landen der E.E.G. en die der Interimaire Europese Akkoorden goedgekeurd hebben — *des pays de la C.E.E. et ayant ratifié les Accords intérimaires européens :*

Belgen <i>Belges</i>	pro rata <i>prorata</i>	Rust. arb. wet <i>Ret. ouvr. loi</i>	pro rata <i>prorata</i>	Rust. <i>Retraite</i>
Luksemburgers <i>Luxembourgeois</i>	pro rata <i>prorata</i>	art. 8 <i>art. 8</i>	pro rata <i>prorata</i>	Arb. Wet <i>art. 8 en 9</i>
Nederlanders <i>Néerlandais</i>	pro rata <i>prorata</i>	Bed. Wet <i>Empl. Loi</i>	pro rata <i>prorata</i>	<i>Ouvr. Loi</i> <i>art. 8 et 9</i>
Zwitsers <i>Allemands</i>	pro rata <i>prorata</i>	art. 10 <i>art. 10</i>	pro rata <i>prorata</i>	Bed. Wet <i>art. 10 en 11</i>
Fransen <i>Français</i>	pro rata <i>prorata</i>		pro rata <i>prorata</i>	<i>Empl. Loi</i> <i>art. 10 et 11</i>
Italianen <i>Italiens</i>	pro rata <i>prorata</i>		pro rata <i>prorata</i>	

- b) der andere landen die de Interimaire Europese Akkoorden goedgekeurd hebben — *des autres pays ayant ratifié les Accords intérimaires européens :*

Engelsen <i>Britanniques</i>	pro rata <i>prorata</i>	Overl. <i>Survie</i>	pro rata <i>prorata</i>	Overl. <i>Survie</i>
Denen <i>Danois</i>		Arb. Reg. <i>art. 11 en 12</i>		Arb. Reg. <i>art. 11 en 12</i>
Noren <i>Norvégiens</i>		<i>Ouvr. Reg.</i> <i>art. 11 et 12</i>		<i>Ouvr. Reg.</i> <i>art. 11 et 12</i>
Zweden <i>Suédois</i>		Bed. Reg. <i>art. 12 en 13</i>		Bed. Reg. <i>art. 12 en 13</i>
Ieren <i>Irlandais</i>		<i>Empl. Reg.</i> <i>art. 12 et 13</i>		<i>Empl. Reg.</i> <i>art. 12 et 13</i>

Belg en Zwitser
Belge et Suisse

Belg en Spanjaard
Belge et Espagnol

Conventions internationales.

ANNEXE III.

AVANTAGES PAYABLES EN CAS DE SÉJOUR A L'ÉTRANGER (4).

Situation à partir du 1^{er} janvier 1959 :

Groot-Brittannië — Grande-Bretagne	Zwitserland (3) — Suisse (3)	Spanje — Espagne	Joegoslavië — Yougoslavie	San-Marino — Saint-Marin
--	------------------------------------	------------------------	---------------------------------	--------------------------------

pro rata Rust. Arb. Wet
prorata art. 8 en 9
 pro rata *Retraite Ouvr. Loi*
prorata art. 8 et 9
 pro rata Bed. Wet
prorata art. 10 en 11
 pro rata *Empl. Loi*
prorata art. 10 et 11
 pro rata
prorata
 pro rata
prorata

pro rata Overl.
prorata *Survie*
 Arb. Reg.
 art. 11 en 12
Ouvr. Reg.
 art. 11 et 12
 Bed. Reg.
 art. 12 en 13
Empl. Reg.
 art. 12 et 13

Rustpensioen
Retraite
 Arb. wet art. 8 en 9
Ouvr. loi, art. 8 et 9
 Bed. wet art. 10 en 11
Empl. loi, art. 10 et 11
 Overleving
Survie
 Arb. Reg. art. 11 en 12
Ouvr. Reg. art. 11 et 12
 Bed. Reg. art. 12 en 13
Empl. Reg. art. 12 et 13
 voordelen geordende
 wetten van 1946
avantages lois coordon-
nées de 1946
 pro rata
prorata

Rust
Retraite
 Arb. wet. art. 8
Ouvr. loi, art. 8
 Bed. wet. art. 10
Empl. loi, art. 10
 Overleving
Survie

Land van verblijf — <i>Pays du séjour</i>	Luxemburg en Italië — <i>Luxembourg et Italie</i>	Nederland (1) Duitsland (2) Frankrijk — <i>Pays-Bas</i> (1) <i>Allemagne</i> (2) <i>France</i>
---	--	--

Belg en Joegoslaaf
Belge et Yougoslave

Belg en San-Marinaan
Belge et Sanmarinais

(1) De Belgische en Nederlandse vrijwillig verzekerden genieten de ouderdomsrentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, zowel in Nederland als in België op voorwaarde dat zij op het ogenblik van de aanvraag in België verblijven.

(2) Zolang de Belgisch-Duitse overeenkomst niet goedgekeurd is dienen in geval van verblijf in Duitsland dezelfde regels als in geval van verblijf in Italië te worden toegepast.

(3) Deze regels zijn slechts geldig indien de verzekerde gebeurtenis niet vóór 1 januari 1945 plaatsgreep. De vrijwillig verzekerden van Zwitserse nationaliteit genieten de ouderdomsrentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen ingeval van verblijf in Zwitserland.

(4) Alle voordelen van de pensioenregeling voor mijnwerkers zijn in het buitenland betaalbaar.

Groot-Brittannië — Grande-Bretagne	Zwitserland (3) — Suisse (3)	Spanje — Espagne	Joegoslavië — Yougoslavie	San Marino — Saint-Marin
		Arb. Reg. art. 12 Ouvr. Reg. art. 12 Bed. Reg. art. 13 Empl. Reg. art. 13 Pro rata prorata		
			Rust Retraite Arb. wet. art. 8 Ouvr. loi, art. 8 Bed. wet art. 10 Empl. loi, art. 10 Overleving Survie Arb. Reg. art. 12 Ouvr. Reg. art. 12 Bed. Reg. art. 13 Empl. Reg. art. 13 pro rata prorata	
				Rust Retraite Arb. wet art. 8 Ouvr. loi, art. 8 Bed. wet art. 10 Empl. loi, art. 10 Overleving Survie Arb. Reg. art. 12 Ouvr. Reg. art. 12 Bed. Reg. art. 13 Empl. Reg. art. 13 pro rata prorata

(1) Les assurés libres belges et néerlandais bénéficient de la majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources, tant aux Pays-Bas qu'en Belgique, à condition de résider en Belgique au moment de la demande.

(2) Aussi longtemps que la Convention germano-belge n'est pas ratifiée, il y a lieu d'appliquer en cas de séjour les mêmes règles qu'en cas de séjour en Italie.

(3) Les règles ne valent que si l'événement assuré n'est pas antérieur au 1^{er} janvier 1945. Les assurés libres de nationalité suisse bénéficient de la majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources en cas de séjour en Suisse.

(4) Tous les avantages du régime de pension des ouvriers mineurs sont payables dans les pays étrangers.

BIJLAGE IV.

Hoge Commissie voor Pensioenen.

Samenstelling van de Kamers.

Het koninklijk besluit van 25 maart 1959 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 1958, tot uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden bepaalt dat de Hoge Commissie voor Pensioenen bestaat uit zes kamers, waarvan het de bevoegdheid en het taalregime vaststelt.

Deze kamers zijn samengesteld als volgt :

A. — FRANSE KAMERS.

1^{ste} KAMER.

Voorzitter : M. Roch, 2, Lambermontstraat, te Brussel.

Regeringscommissaris : M. Desaiwe, 86, Koninglaan, Sint-Gillis.

Leden : *Vakorganisaties werkgevers.*

De hh. Forton, François, 55, avenue Léon Mahillon, Bruxelles.
Gerin, Horace, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.
Houillogne, Théo, 47, rue Openveld, Berchem-Ste-Agathe.
Van Lint, Paul, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.
De Deyn, J., 1, avenue Marie-Henriette, Bruxelles 19.

Leden : *Vakorganisaties werknemers.*

De hh. Lesne, Léon, 98, avenue Victor Rousseau, Forest.
Pauss, Ferdinand, 59, rue Marckelbach, Bruxelles.
Leclercq, Oscar, 42, rue Haute, Bruxelles.
Overtus, Emile, 94, Faubourg de Mons, Nivelles.
Van Eeckhoudt, Frans, 89, Veldkantstraat, Grimbergen.

Greffier-Verslaggever : M. Lambert, René.

3^e KAMER :

Voorzitter : de heer Verschelden, 5, avenue du Vénézuëla, Bruxelles.

Regeringscommissaris : de heer Vanderbeck, 35, rue Crespel, Bruxelles.

ANNEXE IV.

Commission Supérieure des Pensions.

Composition des Chambres.

L'arrêté royal du 25 mars 1959 modifiant l'arrêté royal du 28 avril 1958, portant exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1^{er} août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, prévoit que la Commission supérieure des pensions comporte six chambres dont il définit la compétence et le régime linguistique.

La composition de ces chambres est la suivante :

A. — CHAMBRES FRANÇAISES.

1^{re} CHAMBRE.

Président : M. Roch, 2, rue Lambermont, à Bruxelles.

Commissaire du Gouvernement : M. Desaiwe, 86, avenue du Roi, Saint-Gilles.

Membres : *représentant les employeurs.*

MM. Forton, François, 55, avenue Léon Mahillon, Bruxelles.
Gerin, Horace, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.
Houillogne, Théo, 47, rue Openveld, Berchem-Ste-Agathe.
Van Lint, Paul, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.
De Deyn, J., 1, avenue Marie-Henriette, Bruxelles 19.

Membres : *représentant les travailleurs.*

MM. Lesne, Léon, 98, avenue Victor Rousseau, Forest.
Pauss, Ferdinand, 59, rue Marckelbach, Bruxelles.
Leclercq, Oscar, 42, rue Haute, Bruxelles.
Overtus, Emile, 94, Faubourg de Mons, Nivelles.
Van Eeckhoudt, Frans, 89, Veldkantstraat, Grimbergen.

Greffier-rapporteur : M. Lambert, René.

3^e CHAMBRE.

Président : M. Verschelden, 5, avenue du Vénézuëla, Bruxelles.

Commissaire du Gouvernement : M. Vanderbeck, 35, rue Crespel, Bruxelles.

Leden : *Vakorganisaties werkgevers.*

De hh. Arets, Paul, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.
 Frank, Alfred, 2, rue de la Carrière, Bruxelles.
 Ickx, Achille, 38, boul. du Régent, Bruxelles.
 Lion, Charles, 23, rue G. Patton, Bruxelles.
 Van Lint, Paul, 4, rue Ravenstein, Bruxelles

Leden : *Vakorganisaties werknemers.*

De hh. Pironet, Jean, 32, rue Ferrer, Montignies-sur-Sambre.
 Fievet, Jos., 1, rue de la Celle, Thuin.
 Wellens, John, 42, rue Haute, Bruxelles.
 Beaufort, Georges, 41, rue du Beau Site, Marcinelle.
 Verhofstadt, Marcel, 69, avenue Albert, Gand.

Grieffier-verslaggever : de heer Annoye, Charles.

5^e KAMER.

Voorzitter : de heer Waterschoot, S., 13, rue Dautzenberg, Bruxelles.

Regeringscommissaris : de heer Rogister, Edmond, 158, rue Royale, Bruxelles.

Leden : *Vakorganisaties werkgevers.*

De hh. Neirinck, Jean, 60, rue Ravenstein, Bruxelles.
 Druart, Charles, 13, rue de Hollande, Bruxelles.
 Van Gehuchten, Pierre, 69, av. des Nerviens, Bruxelles.
 Gauder, Rudolf, 47, rue Montoyer, Bruxelles.
 Dumont, Georges, 57, rue d'Arlon, Bruxelles.

Leden : *Vakorganisaties werknemers.*

De hh. Caljon, Constant, 246, rue Plainevaux, Seraing.
 Oostvogels, Jos., 94, rue Van Mons, Louvain.
 Goossens, Hugo, 42, rue Haute, Bruxelles.
 Marchal, Maurice, 89, avenue des Archiducs, Boitsfort.
 Le Hardy, Lucien, 69, avenue Albert, Gand.

Grieffier-verslaggever : de heer Thomas, Emile-Guy.

Membres : *représentant les employeurs.*

MM. Arets, Paul, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.
 Frank, Alfred, 2, rue de la Carrière, Bruxelles.
 Ickx, Achille, 38, boulevard du Régent, Bruxelles.
 Lion, Charles, 23, rue G. Patton, Bruxelles.
 Van Lint, Paul, 4, rue Ravenstein, Bruxelles.

Membres : *représentant les travailleurs.*

MM. Pironet, Jean, 32, rue Ferrer, Montignies-sur-Sambre.
 Fievet, Jos., 1, rue de la Celle, Thuin.
 Wellens, John, 42, rue Haute, Bruxelles.
 Beaufort, Georges, 41, rue du Beau Site, Marcinelle.
 Verhofstadt, Marcel, 69, avenue Albert, Gand.

Grieffier-rapporteur : M. Annoye, Charles.

5^{eme} CHAMBRE.

Président : M. Waterschoot, S., 13, rue Dautzenberg, Bruxelles.

Commissaire du Gouvernement : M. Rogister Edmond, 158, rue Royale, Bruxelles.

Membres : *représentant les employeurs.*

MM. Neirinck, Jean, 60, rue Ravenstein, Bruxelles.
 Druart, Charles, 13, rue de Hollande, Bruxelles.
 Van Gehuchten, Pierre, 69, avenue des Nerviens, Bruxelles.
 Gauder, Rudolf, 47, rue Montoyer, Bruxelles.
 Dumont, Georges, 57, rue d'Arlon, Bruxelles.

Membres : *représentant les travailleurs.*

MM. Caljon, Constant, 246, rue Plainevaux, Seraing.
 Oostvogels, Jos., 94, rue Van Mons, Louvain.
 Goossens, Hugo, 42, rue Haute, Bruxelles.
 Marchal, Maurice, 89, avenue des Archiducs, Boitsfort.
 Le Hardy, Lucien, 69, avenue Albert, Gand.

Grieffier-rapporteur : M. Thomas, Emile-Guy.

B. — NEDERLANDSE KAMERS.

2^e KAMER.

Voorzitter : de heer De Swaef, C., Charles Woestelaan, 11, Brussel 9.

Regeringscommissaris : de heer De Smedt, P., Ravenstein, 36, Brussel.

Leden : *Vakorganisaties werkgevers*.

De hh. De Cuyper, Albert, Brand Witlocklaan, 139, Brussel.
Noree, Adelson, Ferdinand Lenoirstr. 107, Brussel 9.
Raemaekers, Jos., Mgr. Ladeuzeplein, 29, Leuven.
Van Bavel, Maurice, Lange Nieuwstraat, 17, Antwerpen.
Chabert, Joseph, Brusselbaan, 31, Strombeek-Brussel.

Leden : *vakorganisaties werknemers* :

De hh. Van Geel, Jan, Korte Nieuwstraat, 42, Antwerpen.
Rombauts, Jan, Korte Nieuwstraat, 42, Antwerpen.
Verdonck, Hoogstraat, 42, Brussel.
Wellens, John, Hoogstraat, 42, Brussel.
Colle, Armand, Albertlaan, 69, Gent.

Greffier : de heer P. Buyl.

4^e KAMER.

Voorzitter : de heer Bayart, A., Arnold Messidorlaan, 202, Brussel.

Regeringscommissaris : Stouffs, Robert, Stationstraat, 5, Overijse.

Leden : *vakorganisaties werkgevers*.

De hh. De Cuyper, Albert, Brand Witlocklaan, 139, Brussel.
Luyten, Karel, de Borrekenstraat, 120, Deurne (Antwerpen).
Raemaekers, Jos., Mgr. Ladeuzeplein, 29, Leuven.
Van Laethem, Arthur, Kunstlaan, 26, Brussel.
Verloo, Georges, Jozef II-straat, 32, Brussel.

Leden : *vakorganisaties werknemers*.

De hh. Van Geel, Jos, Veldbloemlei, 8, Mortsel.
Kuylen, Rik, Ellebroeken, 8, Mortsel.
Goossens, Hugo, Hoogstraat, 42, Brussel.
Van Roy, Jozef, Luchtvaartstraat, 38, Mechelen.
Colle, Armand, Albertlaan, 69, Gent.

Greffier : de heer Van Humbeek.

B. — CHAMBRES NÉERLANDAISES.

2^e CHAMBRE.

Président : M. De Swaef, C., Charles Woestelaan, 11, Brussel 9.

Commissaire du Gouvernement : M. De Smedt, P., Ravenstein, 36, Brussel.

Membres : *représentant les employeurs*.

MM. De Cuyper, Albert, Brand Witlocklaan, 139, Brussel.
Noree, Adelson, Ferdinand Lenoirstraat, 107, Brussel 9.
Raemaekers, Jos., Mgr. Ladeuzeplein, 29, Leuven.
Van Bavel, Maurice, Lange Nieuwstraat, 17, Antwerpen.
Chabert, Joseph, Brusselbaan, 31, Strombeek-Brussel.

Membres : *représentant les travailleurs*.

MM. Van Geel, Jan, Korte Nieuwstraat, 42, Antwerpen.
Rombauts, Jan, Korte Nieuwstraat, 42, Antwerpen.
Verdonck, Hoogstraat, 42, Brussel.
Wellens, John, Hoogstraat, 42, Brussel.
Colle, Armand, Albertlaan, 69, Gent.

Greffier : M. P. Buyl.

4^{me} CHAMBRE.

Président : M. Bayart, A., Arnold Messidorlaan, 202, Brussel.

Commissaire du Gouvernement : M. Stouffs, Robert, Stationstraat, 5, Overijse.

Membres : *représentant les employeurs* :

MM. De Cuyper, Albert, Brand Witlocklaan, 139, Brussel.
Luyten, Karel, de Borrekenstraat, 120, Deurne (Antwerpen).
Raemaekers, Jos., Mgr. Ladeuzeplein, 29, Leuven.
Van Laethem, Arthur, Kunstlaan, 26, Brussel.
Verloo, Georges, Jozef II-straat, 32, Brussel.

Membres : *représentant les travailleurs*.

MM. Van Geel, Jos, Veldbloemlei, 8, Mortsel.
Kuylen, Rik, Ellebroeken, 8, Mortsel.
Goossens, Hugo, Hoogstraat, 42, Brussel.
Van Roy, Jozef, Luchtvaartstraat, 38, Mechelen.
Colle, Armand, Albertlaan, 69, Gent.

Greffier : M. Van Humbeek.

6^e KAMER.

Voorzitter : de heer Vossen, T., Simonisstraat, 13, Brussel.

Regeringscommissaris : de heer De Wit, J., Koningsstraat, 158, Brussel.

Leden : *vakorganisaties werkgevers*.

De hh. Portier, Valère, Torengedouw, Schoenmarkt, 31, Antwerpen.
Cattelain, Paul, Kortenberglaan, 24, Brussel.
Morrens, Frans, Lamoriniërestraat, 83, Antwerpen.
Tassin, Jacques, Vloedgracht, 2, Bertem.
Roelens, Alfred, Fabriekstraat, 54, Brussel.

Leden : *vakorganisaties werknemers*.

De hh. Meersman, Leo, Wetstraat, 127, Brussel.
De Geest, Herman, Oppemlaan, 103, Wezembeek-Oppem.
Wellens, John, Hoogstraat, 42, Brussel.
Cnudde, Isai, Magermanlaan, 60, Ronse.
Brusseel, Julien, Vindictievelaan, 7, Oostende.

Griffier : de heer P. Heylen.

6^{me} CHAMBRE.

Président : M. Vossen, T., Simonisstraat, 13, Brussel.

Commissaire du Gouvernement : M. De Wit, J., Koningsstraat, 158, Brussel.

Membres : *représentant les employeurs*.

MM. Portier, Valère, Torengedouw, Schoenmarkt, 31, Antwerpen.
Cattelain, Paul, Kortenberglaan, 24, Brussel.
Morrens, Frans, Lamoriniërestraat, 83, Antwerpen.
Tassin, Jacques, Vloedgracht, 2, Bertem.
Roelens, Alfred, Fabriekstraat, 54, Brussel.

Membres : *représentant les travailleurs* :

MM. Meersman, Leo, Wetstraat, 127, Brussel.
De Geest, Herman, Oppemlaan, 103, Wezembeek-Oppem.
Wellens, John, Hoogstraat, 42, Brussel.
Cnudde, Isai, Magermanlaan, 60, Ronse.
Brusseel, Julien, Vindictievelaan, 7, Oostende.

Greffier : M. P. Heylen.

BIJLAGE V.

Tabel van het personeel.

I. — *Hulpkas voor ziekte-
en invaliditeitsverzekering.*

ANNEXE V.

Tableau du personnel.

I. — *Caisse auxiliaire d'assurance
maladie-invalidité.*

Directeur-Zaakvoerder. — <i>Directeur-gérant</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ <i>an</i>) - 224.000
Adjunct-Directeur-Zaakvoerder. — <i>Directeur -gérant adjoint</i> .	1	G/152.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 215.000
Adviserend-geneesheer. — <i>Médecin conseil</i> :		
full-time — <i>full-time</i>	5	193.000 - 265.000
part-time — <i>part-time</i>	3	100 fr. per uur met maximum van 300 fr. per prestatie — 100 fr. l'heure avec un maximum de 300 fr. par prestation
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller-adjoint</i>	2	F/132.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 198.000
Afdelingschef-boekhouder. — <i>Chef de division-comptable</i> . .	1	F/132.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 180.000
Inspecteur-boekhouder. — <i>Inspecteur-comptable</i>	2	F/114.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i> .	1	F/114.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	10	F/114.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 162.000
Ekoonoom. — <i>Econome</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ <i>ans</i>) - 162.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	13	E/ 80.800 - 124.800
Boekhouder 1 ^{ste} klasse. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	D/ 80.800 - 124.800
Tarificateur. — <i>Tarificateur</i>	1	Dbis/ 70.700 - 117.500
Boekhouder 2 ^e klasse. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	2	Dbis/ 65.600 - 116.000
Adjunct-vertaler. — <i>Traducteur adjoint</i>	1	Dbis/ 65.600 - 116.000
Opsteller-rekenplichtige. — <i>Rédacteur-comptable</i>	2	D/ 65.600 - 99.200
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	26	D/ 61.400 - 95.000
Verpleegster. — <i>Infirmière</i>	8	Dbis/ 65.600 - 116.000
Stenodactylograaf-secretaris. — <i>Sténodactylographe-secrétaire</i> .	1	D/ 61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klasse. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	1	D/ 61.400 - 92.600
Eerstaanwend klerk. — <i>Commis principal</i>	3	D/ 55.600 - 91.600
Operator-mecanograaf. — <i>Opérateur-mécanographe</i>	3	C/ 58.800 - 87.600
Stenodactylograaf. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	13	C/ 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	48	C/ 53.800 - 82.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	19	B/ 50.600 - 68.600

Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	1	B/ 49.800 - 66.600
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	1	B/ 48.600 - 65.400
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1	B/ 47.400 - 64.200
Huisbewaarder. — <i>Concierge</i>	4	Huisvesting, vuur en licht — <i>Logement, chauffage et éclairage.</i>

II. — *Hulpkas van de Staat
voor kinderstoelagen.*

II. — *Caisse auxiliaire de l'Etat
pour allocations familiales.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000	
Onderdirecteur. — <i>Sous-directeur</i>	1	F/132.000 + 6.000 (25 jaar/ans) - 180.000	
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	3	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000	
Hoofdboekhouder. — <i>Chef-comptable</i>	—	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000	Post bekleed door een van de afdelingsschap. — <i>Poste occupé par un des chefs de division.</i>
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000	
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	4	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000	
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	E/ 80.800 - 124.800	
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	14	E/ 80.800 - 124.800	
Verificateur. — <i>Vérificateur</i>	3	Dbis/ 65.600 - 116.000	
Adjunct-vertaler. — <i>Traducteur-adjoint</i>	—	Dbis/ 65.600 - 116.000	
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	17	Dbis/ 66.400 - 104.800	
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	22	D/ 61.400 - 95.000	Van wie 2 keuropstellers D/65.600 - 99.200 en 2 technische beambten-opstellers-groepscheffs D/61.400 - 95.000 + T 6.600. — Dont 2 rédacteurs sélectionnés D 65.600 - 99.200 et 2 agents techniques-rédacteurs-chefs de groupe D 61.400 - 95.000 + T 6.600.
Boekhouder 3 ^e klas. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	3	D/ 61.400 - 92.600	
Stenotypiste. — <i>Sténo-dactylo</i>	3	C/ 57.400 - 82.600	
Klerk-mecanograaf. — <i>Commis mécanographe</i>	1	C/ 53.800 - 82.600	Weddeschaal door de Minister voor advies voorgelegd aan de Raad van Beheer, die nog geen uitspraak heeft gedaan. — <i>Barème soumis par le Ministre pour avis au Conseil d'Administration qui ne s'est pas encore prononcé.</i>
Klerk en e.a. klerk. — <i>Commis et commis principal</i>	25	C/ 53.800 - 82.600	Met inbegrip van 6 eerstaanwezende klerken D 55.600 - 91.600. — Y compris 6 commis principaux D 55.600 - 91.600
Typiste. — <i>Dactylo</i>	2	B/ 50.600 - 68.600	
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	1	B/ 48.600 - 65.400	
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1	B/ 47.400 - 64.200	
Graden die niet meer in het nieuwe kader voorkomen. — <i>Grades qui ne sont plus prévus au nouveau cadre.</i>			
Mecanograaf-boekhouder. — <i>Opératrice comptable</i>	1	C/ 57.400 - 82.600	
Mecanograaf Adrema. — <i>Opératrice Adream</i>	1	B/ 49.800 - 66.600	
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	106		

III. — *Gemeenschappelijke kas voor de zeevisserij.*

III. — *Caisse commune de la pêche maritime.*

Griffier. — <i>Greffier</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Stenodactylograaf. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Ontvanger-schatbewaarder. — <i>Receveur-trésorier</i>	1	D/ 65.600 - 99.200

IV. — *Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen en*IV. — *Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	G/146.000 - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller-adjoint</i>	1	F/132.000 - 198.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	1	F/114.000 - 162.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef-comptable</i>	1 (*)	F/114.000 - 180.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Revisor-boekhouding. — <i>Reviseur-comptable</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Technisch agent. — <i>Agent technique</i>	2	Dbis/ 66.400 - 104.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	2	Dbis/ 62.000 - 116.000
Opsteller-calculator. — <i>Rédacteur-calculateur</i>	1	D/ 65.600 - 99.200
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	6	D/ 61.400 - 95.000
Steno-dactylo-secretaresse. — <i>Sténo-dactylo-secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klasse. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	1	D/ 61.400 - 92.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	2	C/ 57.400 - 82.600
Erstaanwezend klerk. — <i>Commis principal</i>	2	D/ 55.600 - 90.600
Klerk. — <i>Commis</i>	11 (**)	C/ 53.800 - 82.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	2	B/ 50.600 - 68.600
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	1	B/ 48.600 - 65.400
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1	B/ 47.400 - 64.200

(*) Tijdelijk personeel. — *Personnel temporaire.*(**) Waarvan 6 tijdelijk aanvullingspersoneel en 1 tijdelijke. — *Dont 6 temporaires de complément et 1 temporaire.*V. — *Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische vlag.*V. — *Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.*

Afdelingschef. — <i>Chef de section</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	2	E/ 80.800 - 124.800
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Stenodactylograaf. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Bediende. — <i>Employé</i>	1	?
Klerk. — <i>Commis</i>	7	C/ 53.800 - 82.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	1	B/ 50.600 - 68.600

VI. — *Onderlinge Hulpkas voor Kindertoelagen.*VI. — *Caisse Mutuelle Auxiliaire pour Allocations Familiales.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	G/170.000 - 224.000
Onderdirecteur. — <i>Sous-directeur</i>	1	F/132.000 - 180.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller-adjoint</i>	1	F/132.000 - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	1	F/132.000 - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	1	F/114.000 - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	5	F/114.000 - 162.000
Boekhouder 1 ^{ste} klasse. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	19	E/ 80.800 - 124.800
Verificateur boekhouder. — <i>Vérificateur comptable</i>	1	Dbis/ 65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	27	Dbis/ 66.400 - 104.800
Econoom. — <i>Econome</i>	1	D/ 66.200 - 99.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	1	Dbis/ 62.000 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	67	D/ 61.400 - 95.000
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	29	C/ 57.400 - 82.600
Erstaanwezend klerk. — <i>Commis principal</i>	20	D/ 55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	23	C/ 53.800 - 82.600
Tekenaar-expeditionnair. — <i>Dessinateur-expéditionnaire</i>	1	C/ 57.400 - 83.200
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	22	B/ 50.600 - 68.600
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	11	B/ 48.600 - 65.400
Operator. — <i>Opérateur</i>	2	B/ 49.800 - 66.600
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	2	B/ 47.400 - 64.200

VII. — *Nationale onderlinge kas voor kindertoeslagen.*VII. — *Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Onderdirecteur. — <i>Sous-directeur</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	4	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
	(1) (2)	
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur boekhouding. — <i>Inspecteur-comptable</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	3 (3)	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Vertaler. — <i>Traducteur</i>	1 (4)	Ebis/ 82.000 - 144.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	4	E/ 80.800 - 124.800
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	4	E/ 80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	12	E/ 76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
		en/et
		E/ 80.000 (25 jaar/ans) - 127.800
		(Overgangsbepaling/disposition
		transitoire)
Boekhouder 2 ^e klas. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	4	Dbis/ 65.600 - 116.000
Verificateur boekhouding. — <i>Vérificateur-comptable</i>	1	Dbis/ 65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	3	Dbis/ 66.400 - 104.800
Econoom. — <i>Econome</i>	1	D/ 66.200 - 99.800
Keuropsteller. — <i>Rédacteur sélectionné</i>	1	D/ 65.600 - 99.200
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	11	D/ 61.400 - 95.000
E.a. klerk. — <i>Commis-principal</i>	2	D/ 55.600 - 91.600
Hulpklerk. — <i>Aide-comptable</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Operator-mecanograaf. — <i>Opérateur-mécanographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	2	C/ 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	6	C/ 53.800 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	5	B/ 50.600 - 68.600
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	2 (5)	B/ 48.600 - 65.400
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1	B/ 47.400 - 64.200
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messageur-huissier</i>	1	B/ 46.600 - 63.400

76

(1) Van wie bij de Eerste-Minister gedtacheerd een adjunct-adviseur onder persoonlijke titel. — *Dont un conseiller-adjoint à titre personnel détaché auprès du Premier Ministre.*

(2) Van wie een met de weddeschaal F/138.000 (25 jaar) - 186.000. — *Dont un bénéficiaire de l'échelle F/138.000 (25 ans) - 186.000.*

(3) Van wie een het ambt van hoofdboekhouder uitoefent met de weddeschaal F/114.000 (25 jaar) - 180.000. — *Dont un exerçant les fonctions de chef-comptable et bénéficiaire de l'échelle F/114.000 (25 ans) - 180.000.*

(4) Waarneemt het ambt van vertaler-revisor uit F/114.000 (25 jaar) - 180.000; de graad van vertaler bestaat niet bij de Nationale Onderlinge Kas. — *Exerce les fonctions de traducteur-reviseur F/114.000 (25 ans) - 180.000, le grade de traducteur n'existant plus à la Caisse mutuelle nationale.*

(5) Van wie een het ambt van dactylograaf uitoefent. — *Dont un exerçant les fonctions de dactylographe.*

VIII. — 1^o *Speciale onderlinge kas voor kindertoeslagen van de diamantnijverheid en de diamanthandel.*VIII. — 1^o *Caisse mutuelle speciale d'allocations familiales pour l'industrie et le commerce diamantaire.*2^o *Bijzondere verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid.*2^o *Caisse speciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	F/138.000 (25 jaar/ans) - 186.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Stenodactylograaf. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600

1^o *Speciale Onderlinge Kas voor kindertoeslagen van de Diamantnijverheid en de diamanthandel.* — *Caisse mutuelle spéciale d'allocations familiales pour l'Industrie et le Commerce diamantaire.*

Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	1	Dbis/ 62.000 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Klerk. — <i>Commis</i>	2	C/ 53.800 - 82.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	1	B/ 50.600 - 68.600

2^o Bijzondere Verekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid. — Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire.

Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	1	E / 80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	2	Dbis / 62.000 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	2	D / 61.400 - 95.000
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	1	C / 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	6	C / 53.800 - 82.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	2	B / 50.600 - 68.600
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	1	B / 46.600 - 63.400

IX. — Nationale verrekenkas
voor gezinsvergoedingen.

IX. — Caisse Nationale de
compensation pour allocations familiales.

Eerste categorie. — *Première catégorie.*

Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	4	F / 132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	3	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Vertaler-revisor. — <i>Traducteur-reviseur</i>	1	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	1	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000

2^e categorie. — *2^e catégorie.*

Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	11	E / 80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	13	E / 76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	5	TrE / 80.000 (25 jaar/ans) - 127.800
Boekhouder 2 ^e klas. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	7	E / 80.800 - 124.800
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	3	Dbis / 65.600 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	36 (1)	Dbis / 66.400 - 104.800
		D / 61.400 - 95.000

3^e categorie. — *3^e catégorie.*

Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	12	C / 57.400 - 82.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	7	C / 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	19	C / 53.800 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	9 (2)	B / 50.600 - 68.600

4^e categorie. — *4^e catégorie.*

Klerk-mecanograaf. — <i>Commis-mécanographe</i>	1	
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	5	B / 48.600 - 65.400
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	5 (3)	B / 47.400 - 64.200
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	4 (4)	B / 46.600 - 63.400

(1) Van wie 3 tijdelijken. — *Dont 3 à titre temporaire.*

(2) Van wie 4 tijdelijken. — *Dont 4 à titre temporaire.*

(3) Van wie 1 tijdelijke. — *Dont 1 à titre temporaire.*

(4) Van wie 3 tijdelijken. — *Dont 3 à titre temporaire.*

X. — Rijkskas voor
rust- en overlevingspensioenen.

X. — Caisse nationale
des pensions de retraite et de survie.

Administrateur-generaal. — <i>Administrateur général</i>	1	H / 224.000 (25 jaar/ans) - 284.000
Adjunct-administrateur-generaal. — <i>Administrateur général adjoint</i>	1+1	G / 194.000 (25 jaar/ans) - 266.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	2	G / 170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	1	F / 132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Onderdirecteur. — <i>Sous-directeur</i>	2	F / 132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	6	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef comptable</i>	—	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	7	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	10	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Vertaler-revisor. — <i>Traducteur-Réviseur</i>	1	F / 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable 1^{re} classe</i>	4	E / 80.800 - 124.800
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	5	E / 80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	17	E / 76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
Boekhouder 2 ^e klas. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	5	Dbis / 65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	5	Dbis / 66.400 - 104.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	48	D / 61.400 - 95.000
Maatschappelijke assistente. — <i>Assistante sociale</i>	2	Dbis / 65.600 - 116.000

Technisch beambte-mecanograaf. — <i>Agent technique-mécanographe</i>	1	D/ 68.000 - 101.600
Stenotypiste-secretaresse. — <i>Sténodactylographe-secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klas. — <i>Comptable 3^e classe</i>	13	D/ 61.400 - 92.600
Leidend klerk. — <i>Commis dirigeant</i>	1	D/ 55.600 - 91.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	8	C/ 57.400 - 82.600
Mecanograaf. — <i>Opératrice machine-comptable</i>	3	C/ 57.400 - 82.600
Operator-mecanograaf. — <i>Opérateur-mécanographe</i>	20	C/ 58.800 - 87.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	16	C/ 57.400 - 82.600
van wie 1 in militaire dienst. — <i>dont</i>		
1 <i>au service militaire</i>		
Eerstaanwezend klerk' — <i>Commis principal</i>	7	D/ 55.600 - 91.600
Klerk — <i>Commis</i>	55	C/ 53.800 - 82.600
van wie 2 in militaire dienst. — <i>dont</i>		
2 <i>au service militaire</i>		
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	15	B/ 50.600 - 68.600
van wie 1 op nonactief wegens ziekte.		
— <i>dont 1 en disponibilité pour maladie.</i>		
Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	1	B/ 49.800 - 66.600
Hoofdponster. — <i>Poinçonneuse en chef</i>	1	B/ 54.200 - 71.000
Ponster-mecanograaf. — <i>Poinçonneuse-mécanographe</i>	20	B/ 49.800 - 66.000
van wie 1 op nonactief wegens ziekte.		
— <i>dont 1 en disponibilité pour maladie.</i>		
Hulpklerk. — <i>Commis auxiliaire</i>	7	B/ 48.600 - 65.400
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	5	B/ 47.400 - 64.200
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	6	B/ 46.600 - 63.400
Loopjongen. — <i>Garçon de bureau</i>	1	A/ 46.000 - 56.400
Stoker-huisbewaarder. — <i>Chauffeur-concierge</i>	1	A/ 48.600 - 59.800
300		

OPMERKINGEN. — REMARQUES :

I. In dit effectief zijn begrepen personeelsleden van de R.R.O. ter beschikking gesteld. — *Cet effectif comprend des agents de la C.N.P.R.S. mis à la disposition :*

a) van het Kabinet van de Minister van Sociale Voorzorg. — *du Cabinet du Ministre de la Prévoyance sociale :*

Adjunct-administrateur-generaal. — <i>Administrateur général adjoint</i>	1
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	1
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	1

b) Van het Kabinet van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. — *du Cabinet du Ministre de la Santé Publique et de la Famille :*

Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	1
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	1

c) Personeel ter beschikking van de Dienst van de ouderdomspensioenen en het Bureau van de gemengde loopbanen. — *Personnel mis à la disposition du Service des Pensions de Vieillesse et du Bureau des Carrières Mixtes :*

Secretarissen van administratie. — <i>Secrétaires d'administration</i>	3
Opstellers. — <i>Rédacteurs</i>	11
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1

II. In dit effectief is niet begrepen het door de R.R.O. aangeworven personeel dat met een speciale opdracht ter beschikking is gesteld van de Belgisch-Duitse Dienst, belast met de uitvoering van het 3^e akkoord inzake maatschappelijke zekerheid, tussen België en de Bondsrepubliek Duitsland. — *Cet effectif ne comprend pas le personnel recruté par la C.N.P.R.S. et mis en disponibilité pour mission spéciale auprès du Service belgo-allemand, chargé de l'exécution du 3^e Accord de sécurité sociale entre la Belgique et la République Fédérale d'Allemagne.*

III. In dit effectief is niet begrepen het personeel van de Hoge Commissie voor de pensioenen. — *Cet effectif ne comprend pas le personnel de la Commission Supérieure des Pensions.*

XI. — Nationale kas voor bediendenpensioenen.

XI. — Caisse nationale des pensions pour employés.

1^{ste} categorie — 1^{re} catégorie.

Algemeen beheerder. — <i>Administrateur général</i>	1	H/224.000 (25 jaar/ans) - 284.000
Adjunkt algemeen beheerder. — <i>Administrateur général adjoint</i>	1	G/194.000 (25 jaar/ans) - 266.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	4	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunkt advisor. — <i>Conseiller adjoint</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Dienstchef. — <i>Chef de service</i>	2	F/144.000 (25 jaar/ans) - 214.000
E.a. Inspecteur. — <i>Inspecteur principal</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van Administratie. — <i>Secrétaire d'Administration</i>	3	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Chef Boekhouding. — <i>Chef comptable</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	4	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	8	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Vertaler-revisor. — <i>Traducteur-reviseur</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000

2^e categorie — 2^e catégorie.

Adjunkt-vertaler. — <i>Traducteur adjoint</i>	—	Dbis/ 65.600 - 116.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	7	E/ 80 000 - 124 800
Boekhouder 1 ^{ste} klasse. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	2	E/ 80 800 - 124 800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	4	E/ 76 800 (25 jaar/ans) - 125.800
Technisch agent. — <i>Agent technique</i>	1	Dbis/ 66.400 - 104 800
Econoom. — <i>Econome</i>	1	D/ 66.200 - 99 800
Verificateur. — <i>Vérificateur</i>	31	Dbis/ 65.600 - 116.000
Boekhouder 2 ^e klasse. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	6	Dbis/ 65.600 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	30	D/ 61.400 - 95.000

3^e categorie — 3^e catégorie.

Boekhouder 3 ^e klasse. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	14	D/ 61.400 - 92.600
Stenodactylograaf-secretaris. — <i>Sténodactylographe secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	5	C/ 57.400 - 82.600
E.a. klerk. — <i>Commis principal</i>	23	C/ 55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	128	C/ 53.800 - 82.600
Stenodactylograaf. — <i>Sténodactylographe</i>	5	C/ 57.400 - 82.600
Monitor. — <i>Moniteur</i>	1	D/ 61.400 - 92.600
Operator-mecanograaf. — <i>Opérateur mécanographe</i>	4	C/ 58.800 - 87.600
Operator. — <i>Opérateur</i>	1	C/ 57.600 - 84.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	31	B/ 50.600 - 68.600

4^e Categorie. — 4^e Catégorie.

Telefoniste. — <i>Téléphoniste</i>	1	B/ 49.800 - 66.600
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	24	B/ 47.400 - 64.200
Hoofdkamerbewaarder. — <i>Chef huissier</i>	1	B/ 48.600 - 65.400
Bode kamerbewaarder. — <i>Messenger huissier</i>	3	B/ 46.600 - 63.400
Hulpklerk. — <i>Commis auxiliaire</i>	11	B/ 48.600 - 65.400
Ponster. — <i>Poinçonneuse</i>	14	B/ 49.800 - 66.600
Verzender. — <i>Expéditionnaire</i>	—	B/ 48.500 - 65.400
Autobestuurder. — <i>Conducteur d'auto</i>	1	B/ 49.600 - 65.500

Partikuliere weddeschaal. — Echelles particulières :

Aantal. — Nombre (1)

Agent A : Dbis/65.600 - 101.600

Agent A — Opsteller/ <i>Rédacteur</i>	19
Agent A — Econoom/ <i>Econome</i>	1

Agent B : D/55.600 - 82.600

Agent B — Klerk/ <i>Commis</i>	9
Agent B — Hoofdkamerbewaarder/ <i>Chef huissier</i>	1

Agent C : C/50.600 - 68.600

Agent C — Klasseerder/ <i>Classeur</i>	11
Agent C — Ponster/ <i>Poinçonneuse</i>	8
Agent C — Hulpklerk/ <i>Commis auxiliaire</i>	11
Agent C — Telefoniste/ <i>Téléphoniste</i>	1
Agent C — Dactylograaf/ <i>Dactylographe</i>	3

(1) Aantal reeds begrepen in voormeld effectief. — *Nombre déjà compris dans l'effectif renseigné ci-dessus.*

XII. — Rijkskas voor jaarlijks verlof.

XII. — Caisse nationale des vacances annuelles.

Directeur van administratie. — <i>Directeur d'administration</i>	1	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	2	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Onderdirecteur. — <i>Sous-directeur</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef-comptable</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	4	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Vertaler-revisor. — <i>Traducteur-réviseur</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van de raad van beheer. — <i>Secrétaire au Conseil d'Administration</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Adjunct-secretaris van de raad van beheer. — <i>Secrétaire-adjoint du Conseil d'Administration</i>	1	
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	1	Ebis/104.400 - 162.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	5	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	11	E/ 76.000 (25 jaar/ans) - 125 800
		E/ 80.000 (25 jaar/ans) - 127.800

Boekhouder 1 ^{ste} klasse. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	2	E/ 80.800 - 124.800
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	10	E/ 80.800 - 124.800
Econoom. — <i>Econome</i>	1	D/ 66.200 - 99.800
Boekhouder 2 ^e klasse. — <i>Comptable de 2^{me} classe</i>	2	Dbis/ 65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	24	Dbis/ 66.400 - 104.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	70	D/ 61.400 - 95.000
Stenotypiste-secretaresse. — <i>Sténodactylographe-secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Monitor. — <i>Moniteur</i>	1	D/ 61.400 - 92.600
Eerstaanwezend klerk. — <i>Commis principal</i>	51	D/ 55.600 - 91.600
Operator. — <i>Opérateur</i>	29	C/ 57.400 - 82.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	7	C/ 57.400 - 82.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	3	C/ 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	151	C/ 53.800 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	11	B/ 50.600 - 68.600
Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	1	B/ 49.800 - 66.600
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	16	B/ 47.400 - 64.200
Rode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	2	B/ 46.600 - 63.400
Technisch beambte voor de gebouwen. — <i>Agent technique Bâtiment.</i>	1	E/ 70.800 - 126.800
Mecanicien. — <i>Mécanicien</i>	1	D/ 65.800 - 101.800
Geschoolde werkmán B. — <i>Ouvrier qualifié B</i>	1	C/ 52.800 - 73.200
Eerste werkmán-specialist schrijnwerker-meubelmaker. — <i>Premier ouvrier-spécialiste-menuisier-ébéniste</i>	1	C/ 60.000 - 85.200
Chef-kok. — <i>Chef-cuisinier</i>	1	C/ 62.200 - 89.200
Dienster. — <i>Servuse.</i>	4	46.000
Handlanger. — <i>Manœuvre</i>	3	A/ 47.400 - 58.600
Schoonmaakster. — <i>Nettoyeuse</i>	22	(Halfgekw. A - <i>Semi qual. A</i>) 46.000 (Halfgekw. A - <i>Semi qual. A</i>)

445

XIII. — *Bijzondere compensatiekas
voor kinderbijslag voor de gemeenten.*

XIII. — *Caisse spéciale de compensation
pour allocations familiales des communes.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	1	G/ 170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller-adjoint.</i>	1	1	F/ 132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	1	1	F/ 132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef comptable</i>	1	—	F/ 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2	2	F/ 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	1	1	F/ 114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	1	E/ 80.800 - 124.800
Controleur E. — <i>Contrôleur E</i>	4	4	E/ 76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	2	2	E/ 80.800 - 124.800
Boekhouder 2 ^e klas. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	1	—	Dbis/ 65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	4	4	Dbis/ 66.400 - 104.800
Verificateur. — <i>Vérificateur.</i>	1	1	Dbis/ 65.600 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	5	4	D/ 61.400 - 95.000
Technisch beambte-mecanograaf. — <i>Agent technique mécano-graphie</i>	1	1	D/ 68.000 - 101.600
Operator-mecanograaf. — <i>Opérateur mécanographe</i>	1	1	C/ 58.800 - 87.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe.</i>	2	1	C/ 57.400 - 82.600
E.a. klerk. — <i>Commis principal</i>	1	—	D/ 55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	5	6	C/ 53.800 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	2	2	B/ 50.600 - 68.600
Expéditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	1	1	B/ 48.600 - 65.400
Ponser-mecanograaf. — <i>Poinçonneur mécanographe</i>	1	1	B/ 49.800 - 66.600
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1	1	B/ 47.400 - 64.200
	40	36	

XIV. — *Instelling voor sociale verzekeringen
van Eupen-Malmédy.*

XIV. — *Etablissement des assurances sociales
d'Eupen-Malmédy.*

Directeur (met de graad van bureauchef). — <i>Directeur (avec le grade de chef de bureau)</i>	1	F/ 114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Boekhouder. — <i>Comptable</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
E.a. klerk. — <i>Commis principal</i>	1	D/ 55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	2	C/ 53.800 - 82.600

XV. — R.V.Z.I.

XV. — F.N.A.M.I.

a) Hoofdbestuur. — a) Administration centrale.

Administrateur-generaal. — <i>Administrateur général</i>	1	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Adjunct-Administrateur-generaal. — <i>Administrateur général adjoint</i>	1	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Hoofdgeneesheer-directeur. — <i>Médecin en chef-directeur</i>	1	G/194.000 (25 jaar/ans) - 266.000
Hoofdinspecteur-directeur. — <i>Inspecteur en chef-directeur</i>	1	G/194.000 (25 jaar/ans) - 266.000
Geneeskundig adviseur. — <i>Conseiller médical</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 242.000
Adviseur van administratie. — <i>Conseiller d'administration</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 242.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	3	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-actuaris — dienstchef. — <i>Actuaire adjoint — chef de service</i>	1	G/146.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-adviseur-dienstchef. — <i>Conseiller adjoint-chef de service</i>	1	G/146.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Griffier (Adjunct-adviseur). — <i>Greffier (Conseiller adjoint)</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Pharmaceutisch-adviseur. — <i>Conseiller pharmaceutique</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Hoofdvertaler. — <i>Chef-traducteur</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	2	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Afdelingschef-boekhouder. — <i>Chef de division-comptable</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	8	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Adjunct-griffier — Secretaris van administratie. — <i>Greffier-adjoint — secrétaire d'administration</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Vertaler-revisor. — <i>Traducteur-reviseur</i>	3	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	4	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Oriëntatie-adviseur. — <i>Conseiller d'orientation</i>	1	Ebis/104.400 - 162.000
Technicus. — <i>Technicien</i>	1	Ebis/82.000 - 154.000
Eerstaanwendend controleur. — <i>Contrôleur principal</i>	4	Ebis/104.400 - 162.000
Secretaris. — <i>Secrétaire</i>	1	Ebis/86.800 - 149.200
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	14	E/80.800 - 124.800
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable 1^{re} classe</i>	3	E/80.800 - 124.800
Secretaris van klachtencommissie. — <i>Secrétaire de commission de réclamations</i>	11	E/80.800 - 124.800
Hoofdziekenverpleegster. — <i>Infirmière-chef</i>	2	E/80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	23	E/76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
Tarificateur. — <i>Tarificateur</i>	—	Disp. trans.
Adjunct-vertaler. — <i>Traducteur-adjoint</i>	4	E/80.000 (25 jaar/ans) - 127.800
Boekhouder 2 ^e klas. — <i>Comptable 2^e classe</i>	1	Dbis/65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	5	Dbis/65.600 - 116.000
Opsteller-calculator. — <i>Rédacteur-calculateur</i>	2	Dbis/66.400 - 104.800
Opsteller-rekenplichtige. — <i>Rédacteur-comptable</i>	1	D/65.600 - 99.000
Tekenaar. — <i>Dessinateur</i>	—	D/65.600 - 99.200
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	49	D/61.400 - 95.000
Ziekenverpleegster. — <i>Infirmière</i>	21	Dbis/65.600 - 116.000
Maatschappelijke assistent. — <i>Assistant social</i>	3	Dbis/65.600 - 116.000
Stenotypiste-secretaresse. — <i>Sténodactylographe-secrétaire</i>	1	D/61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klas. — <i>Comptable 3^e classe</i>	6	D/61.400 - 92.600
Technisch klerk. — <i>Commis technique</i>	2	D/55.600 - 91.600
Eerstaanwendend klerk. — <i>Commis principal</i>	10	D/55.600 - 91.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	12	C/57.400 - 82.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	—	C/53.800 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	57	B/50.600 - 68.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	34	B/48.600 - 65.400
Hoofd-kamerbewaarder. — <i>Chef-huissier</i>	2	B/49.800 - 66.600
Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	1	B/47.400 - 64.200
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	5	B/46.600 - 63.400
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	5	B/47.400 - 64.200
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	1	A/46.000 - 56.400
Bode-klasseerder. — <i>Messenger-classeur</i>	—	C/56.200 - 81.400
Loopjongen. — <i>Garçon de courses</i>	4	A/47.400 - 58.600
Chef-kok. — <i>Chef cuisinier</i>	1	C/52.800 - 73.200
Dienster. — <i>Femme d'ouvrage serveuse</i>	4	C/52.800 - 73.200
Autobestuurder-mecanicus. — <i>Conducteur d'auto-mécanicien</i>	1	A/47.400 - 58.600
Electricien. — <i>Electricien</i>	1	A/46.000 - 56.400
Geschoolde werkman. — <i>Ouvrier qualifié</i>	1	Contracten. — <i>Contrats</i>
Niet geschoolde werkman. — <i>Ouvrier non-qualifié</i>	2	Officieel uurloon. — <i>Salaire horaire officiel.</i>
Huisbewaarder. — <i>Concierge</i>	2	Lonen vastgesteld in functie van de Overeenkomst van het Boek.
Werkvrouw. — <i>Femme à journée</i>	10	— <i>Salaires fixés en fonction de la Convention du Livre.</i>
Werkmeester. — <i>Chef d'atelier</i>	1	
Conducteur. — <i>Conducteur</i>	3	
Machinezetter. — <i>Lynotypiste</i>	1	
Drukker. — <i>Typographe</i>	1	
Boekbinder. — <i>Relieur</i>	1	
Afsnijder. — <i>Rogneur</i>	—	
Leerling-conducteur. — <i>Apprenti-conducteur</i>	—	
Gespecialiseerde werkvrouw. — <i>Ouvrière manœuvre spécialisée</i>	—	
Handlanger. — <i>Ouvrier manœuvre</i>	4	

b) *Hoge Raad voor geneeskundig toezicht.* — b) *Conseil supérieur de l'Inspection médicale.*

Geneesheer-controleur — directeur-generaal. — <i>Médecin-contrôleur — directeur général</i>	1	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Geneesheer-controleur — inspecteur-generaal. — <i>Médecin-contrôleur — inspecteur général</i>	2	242.000 - 314.000
Eerste geneesheer-controleur. — <i>Médecin-contrôleur principal</i>	8	236.000 - 308.000
Geneesheer-controleur. — <i>Médecin-contrôleur</i>	38	193.000 - 265.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	3	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	3	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	—	—
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	4	E/ 80.800 - 124.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	11	D/ 61.400 - 95.000
Ziekenverpleegster. — <i>Infirmière</i>	45	Dbis/ 65.600 - 116.000
Stenotypiste-secretaresse. — <i>Sténodactylographe-secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	6	C/ 57.400 - 82.600
Eerstaanwendend klerk. — <i>Commis principal</i>	9	D/ 55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	29	C/ 53.800 - 82.600
Ziekenbezoeker. — <i>Visiteur des malades</i>	69	C/ 53.800 - 82.600 + T. 6.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	18	B/ 50.600 - 68.600

XVI. — *Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-validen.*

XVI. — *Fonds de formation, de réadaptation et de reclassement social des handicapés.*

Administrateur-directeur. — <i>Administrateur-directeur</i>	1	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-administrateur-directeur. — <i>Administrateur-directeur-adjoint</i>	1	1	G/146.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Geneesheer. — <i>Médecin</i>	2	1	Fbis/123.000 (25 jaar/ans) - 204.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller-adjoint</i>	2	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	1	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef-comptable</i>	1	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	4	2	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Oriëntatie-adviseur. — <i>Conseiller d'orient. prof.</i>	2	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	3	2	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Bibliotheekbeheerder. — <i>Gestionnaire de bibliothèque</i>	1	1	E/80.800 - 124.800
Adjunct-vertaler. — <i>Traducteur adjoint</i>	1	1	Dbis/65.600 - 116.000
Maatschappelijke assistente. — <i>Assistante sociale</i>	2	1	Dbis/65.600 - 116.000
Verpleegster-bezoekster. — <i>Infirmière-visiteuse</i>	2	1	Dbis/65.600 - 116.000
Ziekenverpleegster. — <i>Infirmière</i>	1	1	Dbis/65.600 - 116.000
Arbeidsbemiddelaar. — <i>Placeur</i>	2	1	Dbis/67.100 - 113.900
Verificateur-boekhouding. — <i>Vérificateur-comptable</i>	1	1	Dbis/65.600 - 116.000
Boekhouder 2 ^e klasse. — <i>Comptable 2^{me} classe</i>	1	1	Dbis/65.600 - 116.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	9	5	D/61.400 - 95.000
Operator-mecanograaf. — <i>Opérateur-mécanographe</i>	1	1	C/58.800 - 87.600
Eerstaanwendend klerk. — <i>Commis principal</i>	1	1	C/55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	3	3	C/53.800 - 82.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	2	1	C/57.400 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	3	1	B/50.600 - 68.600
Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	1	1	B/49.800 - 66.600
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	1	1	B/47.400 - 64.200
Kamerbewaarder. — <i>Huissier</i>	2	1	B/46.600 - 63.400

53

28

25

N.B. In het aantal op deze lijst vermelde personeelsleden zijn begrepen — *Le nombre des agents repris dans cette liste comprend :*

1 oriëntatie-adviseur die van 1 oktober 1959 tot 30 september 1961 een verlof zonder wedde met handhaving van zijn rechten op bevordering in rang en in wedde heeft verkregen — *1 conseiller d'orientation professionnelle qui a obtenu un congé sans traitement, avec maintien de ses droits à l'avancement en grade et en traitement, du 1^{er} octobre 1959 au 30 septembre 1961;*

1 inspecteur verbonden aan het kabinet van de Minister van Arbeid — *1 inspecteur qui est attaché au Cabinet du Ministre du Travail;*

1 bureauchef verbonden aan het Kabinet van de Minister van Arbeid — *1 chef de bureau qui est attaché au Cabinet du Ministre du Travail.*

XVII. — *Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen.*

XVII. — *Fonds de Prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1	G/170.000 - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	1	F/132.000 - 198.000
Geneeskundig adviseur. — <i>Médecin-conseil</i>	1	indemnité forfaitaire annuelle tenant lieu de traitement F/200.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef-comptable</i>	1	F/114.000 - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	1	F/114.000 - 162.000
Secretaris. — <i>Secrétaire</i>	1	Ebis/ 82.000 - 134.000
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Maatschappelijke assistente. — <i>Assistante sociale</i>	3	Dbis/ 65.600 - 116.000
Verificateur. — <i>Vérificateur</i>	2	Dbis/ 65.600 - 116.000
Opsteller-rekenaar. — <i>Rédacteur-calculateur</i>	1	D/ 63.000 - 94.200
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	4	D/ 61.400 - 95.000
Stenotypiste-secretaresse. — <i>Sténodactylographe secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
E.a. klerk. — <i>Commis principal</i>	1	D/ 55.600 - 91.600
Klerk. — <i>Commis</i>	6	C/ 53.800 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	5	B/ 50.600 - 68.600
Klasseerder. — <i>Classeurs</i>	3	B/ 47.400 - 64.200
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messager-huissier</i>	1	C/ 46.600 - 63.400

XVIII. — *Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers.*

XVIII. — *Fonds national de retraite des ouvriers mineurs.*

Directeur-generaal. — <i>Directeur général</i>	1	H/256.000 - 216.000
Adjunct-administrateur-generaal. — <i>Administrateur général adjoint</i>	1	H/224.000 - 284.000
Adviseur. — <i>Conseiller</i>	1	G/170.000 - 242.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	6	G/170.000 - 224.000
Directeur-actuaris. — <i>Directeur-actuaire</i>	1	G/170.000 - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller-adjoint</i>	1	F/132.000 - 198.000
Onderdienstchef. — <i>Sous-chef de service</i>	1	F/132.000 - 180.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef comptable</i>	1	F/114.000 - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	2	F/114.000 - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	17	F/114.000 - 162.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	19	E/ 80.800 - 124.800
Keuropsteller. — <i>Rédacteur sélectionné</i>	40	D/ 65.600 - 99.200
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	65	D/ 61.400 - 95.000
Stenotypiste-secretaire. — <i>Sténodactylo-secrétaire</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
E.a. klerk. — <i>Commis principaux</i>	40	D/ 55.600 - 91.600
Stenotypiste. — <i>Sténodactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	140	C/ 53.800 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	3	B/ 50.600 - 68.600

341

XIX. — *Nationaal werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers.*

XIX. — *Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail.*

Directeur-generaal. — <i>Directeur général</i>	1	H/224.000 (25 jaar/ans) - 284.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Sociaal hoofdinspecteur. — <i>Inspecteur-auxiliaire social chef</i>	1	Ebis/ 86.800 - 144.400
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	1	E/ 80.800 - 124.800
Boekhouder 1 ^{ste} klasse. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	1	Dbis/ 65.600 - 116.000
Maatschappelijk assistent. — <i>Assistant social</i>	2	Dbis/ 65.600 - 116.000
Sociaal inspecteur. — <i>Inspecteur auxiliaire social</i>	1	
Adjunct-sociaal inspecteur. — <i>Inspecteur-auxiliaire social adjoint</i>	3	D/ 74.600 - 95.000
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	6	D/ 61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klasse. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	1	D/ 61.400 - 92.600
Stenotypiste. — <i>Steno-dactylographe</i>	1	C/ 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	2	C/ 53.800 - 82.600
Manutentionnair. — <i>Manutentionnaire</i>	1	B/ 46.600 - 63.400

24

XX. — Rijksdienst
voor samenordering der gezinsvergoedingen.

XX. — Office national
des Allocations familiales.

Directeur-generaal. — <i>Directeur général</i>	1	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Inspecteur-generaal. — <i>Inspecteur général</i>	1	H/224.000 (25 jaar/ans) - 284.000
Adviseur. — <i>Conseiller</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 242.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	2	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	3	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Onderdirecteur. — <i>Sous-directeur</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Afdelingshoofd. — <i>Chef de division</i>	5	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bibliothecaris. — <i>Bibliothécaire</i>	1	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	6	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Vertaler-revisor. — <i>Traducteur-reviseur</i>	—	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	8	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	4	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Econoom. — <i>Econome</i>	—	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	30	E/80.800 - 124.800
Boekhouder 1 ^{ste} klasse. — <i>Comptable 1^{re} classe</i>	4	E/80.800 - 124.800
Controleur « E ». — <i>Contrôleur « E »</i>	7	E/76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
		E/80.000 (25 jaar/ans) - 127.800
		(overgangsstelsel. — <i>régime transitoire</i>)
Hoofdziekenbezoekster. — <i>Infirmière visiteuse principale</i>	—	Dbis/70.400 - 120.800
Boekhouder 2 ^e klasse. — <i>Comptable 2^{me} classe</i>	1	Dbis/65.600 - 116.000
Verificateur-boekhouding. — <i>Vérificateur-comptable</i>	9	Dbis/65.600 - 116.000
Adjunct-vertaler. — <i>Traducteur-adjoint</i>	1	Dbis/65.600 - 116.000
Maatschappelijke assistente. — <i>Assistante sociale</i>	2	Dbis/65.600 - 116.000
Verplegster-bezoekster. — <i>Infirmière visiteuse</i>	—	Dbis/65.600 - 116.000
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	4	Dbis/66.400 - 104.800
Opsteller. — <i>Rédacteur + T. 20</i>	2	D/ 61.400 - 95.000 + 6.300
Keuropsteller. — <i>Rédacteur sélectionné</i>	2	D/ 65.600 - 99.200
Controleur « Dbis ». — <i>Contrôleur « Dbis »</i>	94	Dbis/ 62.000 - 116.000
Tekenaar. — <i>Dessinateur</i>	1	D/ 65.600 - 99.200
Sectiehoofd. — <i>Chef de section</i>	—	D/ 67.700 - 101.300
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	37	D/ 61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klas. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	—	D/ 61.400 - 92.600
Stenodactylograaf-secretaris. — <i>Sténodactylographe-secrétaire</i>	2	D/ 61.400 - 95.000
Eerstaanwezend klerk. — <i>Commis principal</i>	13	D/ 55.600 - 91.600
Stenodactylograaf. — <i>Sténodactylographe</i>	15	C/ 57.400 - 82.600
Klerk. — <i>Commis</i>	68	C/ 53.800 - 82.600
Hulpboekhouder. — <i>Aide-comptable</i>	4	C/ 57.400 - 82.600
Dactylograaf. — <i>Dactylographe</i>	17	B/ 50.600 - 68.600
Expeditionnair. — <i>Expéditionnaire</i>	3	B/ 48.600 - 65.400
Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	2	B/ 49.800 - 66.600
Klasseerder. — <i>Classeur</i>	4	B/ 47.400 - 64.200
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	5	B/ 46.600 - 63.400
Mecanograaf Adrema. — <i>Opératrice Adrema</i>	1	B/ 49.800 - 66.600
361		
Meesters-, vak- en dienstpersoneel. — <i>Personnel de maîtrise, gens de métier et de service.</i>		
Elektricien-mecanicien. — <i>Electricien-mécanicien</i>	2	C/ 56.200 - 81.400
		onder persoonlijke titel — <i>à titre personnel</i> . Schaal - <i>échelle</i>
		C/ 60.000 - 85.200
Werkman-mecanicien. — <i>Ouvrier-mécanicien</i>	1	C/ 52.800 - 73.200
Werkman-electricien. — <i>Ouvrier-électricien</i>	1	C/ 52.800 - 73.200
Schrijnwerker. — <i>Ouvrier ébéniste</i>	1	C/ 52.800 - 73.200
Schoonmaakster. — <i>Nettoyeuse</i>	—	A/46.000 × 1
		2.500 = T.H.
5		

XXI. — Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid. | XXI. — Office national de sécurité sociale.

Administrateur-generaal. — <i>Administrateur général</i>	1	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Adjunct-administrateur-generaal. — <i>Administrateur général adjoint</i>	1 (1)	H/256.000 (25 jaar/ans) - 316.000
Directeur tot Adviseur. — <i>Directeur à Conseiller</i>	1	G/170.000 (25 jaar/ans) - 242.000
Directeur. — <i>Directeur</i>	3 (2)	G/170.000 (25 jaar/ans) - 224.000
Adjunct-adviseur. — <i>Conseiller adjoint</i>	4	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
		F/156.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Afdelingschef. — <i>Chef de division</i>	5	F/132.000 (25 jaar/ans) - 180.000

Hoofdvertaler. — <i>Chef traducteur</i>	1	F/132.000 (25 jaar/ans) - 198.000
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	6	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Hoofdboekhouder. — <i>Chef comptable</i>	2	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	10	F/114.000 (25 jaar/ans) - 162.000
Secretaris van administratie. — <i>Secrétaire d'administration</i>	10 (3)	F/114.000 (25 jaar/ans) - 180.000
Boekhouder 1 ^{ste} klas. — <i>Comptable de 1^{re} classe</i>	3	E/ 80.000 - 124.800
Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	35 (4)	E/ 80.800 - 124.800
Controleur. — <i>Contrôleur</i>	67 (5)	E/ 80.000 (25 jaar/ans) - 127.800
Bibliotheekbeheerder. — <i>Gestionnaire de bibliothèque</i>	1	E/ 76.800 (25 jaar/ans) - 125.800
Technisch beambte. — <i>Agent technique</i>	33 (6)	E/ 80.800 - 124.800
Boekhouder 2 ^e klas. — <i>Comptable de 2^e classe</i>	13 (7)	Dbis/ 63.800 - 99.800
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	149 (8)	(vroeger barema/ancien barème)
Maatschappelijke assistente. — <i>Assistante sociale</i>	1	Dbis/ 65.600 - 116.000
Ziekenverpleegster. — <i>Infirmière</i>	1	D/ 61.400 - 95.000
Boekhouder 3 ^e klas. — <i>Comptable de 3^e classe</i>	11	Dbis/ 65.600 - 116.000
Klerk-boekhouder. — <i>Commis-comptable</i>	30	D/ 58.800 - 90.000
Steno-typiste. — <i>Sténo-dactylographe</i>	12 (9)	(vroeger barema/ancien barème)
Klerk. — <i>Commis</i>	187 (10)	C/ 57.400 - 82.600
Typiste. — <i>Dactylographe</i>	10 (11)	C/ 57.400 - 82.600
Telefonist. — <i>Téléphoniste</i>	3	C/ 53.800 - 82.600
Hulpklerk. — <i>Commis-auxiliaire</i>	61 (12)	B/ 50.600 - 68.600
Bode-kamerbewaarder. — <i>Messenger-huissier</i>	6	B/ 49.800 - 66.600
		B/ 48.600 - 65.400
		B/ 46.600 - 63.400
TOTAAL. — TOTAL	667 (13)	

- (1) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (2) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (3) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (4) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (5) Van wie 4 leden van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 4 agents momentanément éloignés du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (6) Van wie 3 leden van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 3 agents momentanément éloignés du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (7) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (8) Van wie 16 leden van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 16 agents momentanément éloignés du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (9) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (10) Van wie 10 leden van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 10 agents momentanément éloignés du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (11) Van wie 1 lid van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 1 agent momentanément éloigné du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (12) Van wie 5 leden van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 5 agents momentanément éloignés du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*
- (13) Van wie 45 leden van het personeel tijdelijk uit de dienst (gedetacheerd, nonactiviteit, langdurige ziekte, leger). — *Dont 45 agents momentanément éloignés du service (détachement, disponibilité, maladie de longue durée, armée).*